**Česko-anglický slovníček pojmů v univerzitních předpisech**

ABCČDEFGHCHIJKLMNOPRŘSŠTUVZŽ

**Přehled českých klasifikačních stupňů - List of Czech grades of assessment**

**Formy kontroly studia - The forms of assessment**

## A

|  |  |
| --- | --- |
| **absolvent** | **graduate** – a person who has completed a course of study or training, especially someone who has been awarded an undergraduate or first degree. Graduates of a university are also known by the terms **alumni** (pl), **alumnus** (m) and **alumna** (f). A person who is about to receive an academic degree but has not yet graduated is a **graduating student** or **graduand** |
| absolvent práv, doktorského studia | law graduate, at doctoral/PhD level |
| absolvent složí slib | the oath taken by a graduand |
| absolvent Univerzity Karlovy | graduate of Charles University |
| absolventi kurzu celoživotního vzdělávání | those who have successfully completed a lifelong learning course |
| děkovný projev absolventa | the farewell/valedictory address of a graduand |
| představit absolventy jménem, příjmením, popřípadě též rodným příjmením | introduce the graduands with their first name, family name, and maiden name if relevant |
| **absolvovaný** | **completed** |
| absolvovaný (studijní) program | completed programme (of study); completed degree programme |
| **absolvovat** | **graduate; complete** |
| absolvovat práva, magisterský studijní program | graduate (vb.) in law, complete a master's degree or programme of study |
| absolvovat s vyznamenáním | graduate (vb.) with honours / distinction |
| **absolvování** | **graduation, completion** |
| absolvování s vyznamenáním | graduation with honours / distinctions |
| absolvování úseku studia | completion of a unit of study |
| **administrativní** | **administrative; clerical** |
| administrativní potřeby | administrative materials / equipment |
| administrativní zajištění činnosti | administration of activities; administrative arrangements; (administrative) management of activities |
| materiální a administrativní stránka | material and administrative matters / issues |
| **adresa** | **address** |
| hlášená adresa | reported address |
| hlásit adresu | notify an address; report an address |
| **agentura** | **agency** |
| Agentura Rady vysokých škol | the Agency of the Council of Higher Education Institutions (RVŠ) |
| Grantová agentura | grant agency |
| **akademický** | **academic;** (pertaining to) **university** |
| akademická obec | academic community; academic assembly |
| akademická pocta | academic honour |
| akademická práva | academic rights |
| akademické prostředí | academic environment |
| akademické svobody | academic liberties / freedoms |
| akademický hodnostář | academic official |
| akademický obřad | academic ceremony |
| akademický pracovník | member of academic staff; an academic; member of faculty (US) |
| akademický rok | academic year |
| akademický senát | the Academic Senate |
| akademický slib | academic oath / promise |
| Akademie věd České republiky | the Czech Academy of Sciences |
| přijmout koho do akademické obce | admit s.o. to the academic community |
| vykonat akademický slib | take an academic oath, make an academic promise |
| získání akademického titulu | attaining / being awarded an academic degree |
| získat akademický titul | attain / be awarded an academic degree; |
| **akreditace** | **accreditation** |
| akreditace studijního programu | accreditation of the programme of study |
| odnětí akreditace | withdrawal of accreditation |
| udělit akreditaci pro obor | award accreditation for a branch |
| zánik akreditace | cessation / termination of accreditation |
| **akreditační** | **pertaining to accreditation; accrediting** |
| akreditační komise | accreditation board; accreditation commission |
| **akreditovaný** | **accredited; officially recognized** |
| akreditované obory habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem | accredited subject-areas / branches (of study) for associate professorship (venium docendi or habilitation) and full professorship appointment |
| akreditovaný obor | accredited subject-area / branch (of study) |
| **aktualizace** | **update; updating** |
| aktualizace dlouhodobého záměru fakulty | update of / updating the long-term plan for the faculty |
| aktualizace zprávy | updating the report; update of the report; report update |
| **aktuální** | **updated; latest; current** |
| aktuální hodnocení | current assessment; updated / latest evaluation |
| **anketa** | **poll; survey** |
| všeobecně přístupná anketa | generally accessible survey; open survey |
| zaměření ankety | objective of a survey |
| zapojit se do ankety | participate in a survey |
| **aparát** | **staff** |
| výkonný aparát | managing staff (in charge of administration); efficient staff (highly capable) |
| **archiv** | **archives** |
| Archiv univerzity | university archives; the Archives of the University |
| Archivní a depozitní středisko Lešetice | Archiving and Depository Centre Lešetice |
| **archivace** | **archiving; archive management** |
| archivace písemností | archiving written documents; keeping written documents in archives |
| **atestace** | **attestation; assessment of achievements / results** |
| získat atestaci | obtain assessment (in a subject) |
| **aula** | **hall** |
| velká aula Karolina | the Great Hall of Karolinum |
| **autonomní** | **autonomous** |
| autonomní charakter | autonomous nature / character |
| AVC | Audio-visual Centre |

## B

|  |  |
| --- | --- |
| **bádání** | **research; learning; study** |
| vědecké bádání | scholarly research / exploration; scientific research |
| **bakalář** | **bachelor** |
| akademický titul bakalář (ve zkratce bc. uváděné před jménem) | academic degree of Bachelor (abbreviated to Bc. preceeding the name) |
| **bakalářský** | **(pertaining to) bachelor; bachelor's** |
| bakalářská práce | bachelor's thesis |
| bakalářský studijní program | bachelor's programme of study |
| obhajoba bakalářské práce | defence of the bachelor's thesis |
| **bezodkladně** | **immediately; without (undue / unreasonable) delay; forthwith** |
| bezodkladně sdělit | notify immediately (s.o. of st.); communicate st. immediately / promptly |
| přijímat bezodkladně opatření | adopt / pass measures forthwith / immediately / without delay / take urgent action |
| **Bezpečnostní odbor** | **Security Department** |
| **běžet** | **run** |
| lhůta začíná běžet | the time starts |
| **běžný** | **current** |
| běžný semestr | current semester |
| **blok** | **block** |
| blok studia (jako úsek) | a block of study (as a unit of study) |
| **bonifikace** | **bonus** |
| započítání bonifikace | crediting bonus points |
| **bránit** | **prevent** st.**; hinder** st. |
| bránit pokračování zkoušky | prevent s.o. from continuing the examination; stop the exam |
| **bydliště** | **residence; address** |
| trvalé bydliště | permanent address |
| **bývalý** | **former; earlier** |
| bývalý studen | former student; alumnus (m), alumna (f) alumni (pl) |

## C

|  |  |
| --- | --- |
| **celek** | **whole; entirety; fully** |
| nedílný celek | an integral whole |
| **celkový** | **overall; total; aggregate** |
| celková odstudovaná doba | an aggregate (of time) of completed study |
| **celoživotní** | **life-long; lifetime** |
| dohoda o účasti na celoživotním vzdělávání | agreement to attend the lifelong learning course (continuing professional development (CPD) course) |
| program celoživotního vzdělávání | lifelong learning programme |
| řád celoživotního vzdělávání | lifelong learning code |
| **cena (1)** | **price; value** |
| kalkulace ceny jídel | calculation of the cost of meals |
| pořizovací cena | purchase price |
| režijní cena | cost price |
| studentská cena (jídla) | student price (of e.g.meals) |
| tržní cena | market price |
| tvorba cen | pricing, price-setting |
| **cena (2)** | **prize, award** |
| mimořádná cena | extraordinary award / prize |
| **centrum** | **centre** |
| Centrum CŽV | Centre for Life-long Learning |
| Centrum distančního vzdělávání | Distance Learning Centre |
| Centrum pro ekonomický výzkum a doktorské studium | Centre for Economic Research and  Doctoral Studies |
| Centrum pro otázky životního prostředí | Centre for the Environment |
| Centrum pro přenos poznatků a technologií | Knowledge and Technology Transfer Centre |
| Centrum pro teoretická studia | Centre for Theoretical Studies |
| Metodické a odborné centrum | Methodological and Technical Centre |
| Sportovní centrum | Sports Centre |
| Superpočítačové centrum | Supercomputer Centre |
| Výdejní centra průkazů | University ID Card Services Centres |
| **cizinec** | **foreigner** |
| pobyt cizinců | residence for finternational students |
| podmínky studia cizinců | study requirements / conditions for interntational students |
| **cvičení** | **practical class(es), practicals; tutorial(s)** |
| **cíl** | **target; objective; aim** |
| cíle hodnocení | objective evaluation; objectives of the evaluation |
| jasné definování cílů | clearly defined objectives |

## Č

|  |  |
| --- | --- |
| **časový** | **temporal; based on time** |
| časová a obsahová návaznost | the relationship between time and content; linking time and content; tracking time and content |
| časový plán zasedání | timetable of the meeting |
| **část (předpisu)** | **part (of a regulation)** |
| **částka** | **sum; amount** |
| částka odpovídající zaplacené náhradě | a sum equal to the compensation paid; an amount corresponding to the refund paid |
| částka snížená o | the sum reduced by |
| **čerpání** | **drawing; spending** |
| čerpání položek rozpočtu | drawing budget items |
| řádné čerpání rozpočtu | proper use of / spending of the budget |
| **čestný** | **honorary** |
| čestný člen vědecké rady | honorary member of the Research Board |
| **činnost** | **activity; operation; action;** |
| doplňková činnost | additional activity |
| hodnocení činnosti | evaluation of activities |
| kontrolní činnosti | audit / control activities |
| nakladatelská činnost | publishing activity |
| prostředky na zabezpečení činnosti | financial means to ensure / enable the work |
| samostatná činnost | independent activity; autonomous activity |
| tvůrčí činnost | creative activity |
| vědecko-výzkumná činnost | scholarly and research activity |
| vydavatelská činnost | publishing / publishing activity |
| výkon vzdělávací činnosti | performance of educational activities |
| vzdělávací činnost | Educational activities |
| **číslo** | **number; figure** |
| číslo jednací | reference number; file number |
| číslo studenta | student’s nubmer |
| osobní číslo | personal number |
| **člen** | **member** |
| čestný člen vědecké rady | honorary member of the Research Board |
| pověřený člen | designated member |
| **členit** | **divide; subdivide; structure** |
| členit se na studijní obory | subdivide into branches of study |
| členit studium do úseků studia | subdivide into units / sections of study |
| **členství** | **membership** |
| členství v senátu | membership of the (Academic) Senate |
| členství ve vědecké radě | membership of the Research Board |
| členství zaniká | membership terminates (will terminate); membership expires / ends |
| členství zanikne uplynutím lhůty | membership terminates / ends on |
| vzdát se členství v komisi | resign one's membership of the commission |
| zánik členství | cessation / termination of membership |
| **členění** | **subdivision; structure; structuring; division; department** |
| členění univerzity | structure of the University |
| organizační členění | organizational structure; structural subdivision / division |
| **článek (předpisu)** | **article (of a regulation)** |
| **čtení** | **reading** |
| první a druhé čtení návrhu | first and second reading of a proposal / draft |

## D

|  |  |
| --- | --- |
| **dále jen** | **hereinafter referred to as ...; hereafter called ...;** |
| **další** | **additional, further; next** |
| další informace | further information |
| další pracoviště | Other workplaces |
| poplatek za další studium | additional study fee; fee for additional study |
| **dar** | **gift, donation** |
| věcný dar | material gift |
| **dbát** | **be careful, be diligent; heed** |
| dbát na spolehlivost získávaných údajů | be careful with the reliability of the data attained; ensure the reliability of the data acquired |
| Rada dbá na dodržování čeho | the Council is concerned with observing st. |
| **děkan** | **Dean** |
| děkan přednese úvodní projev | the Dean will deliver the opening address |
| **děkovný** | **thankful** |
| děkovný projev absolventa | a graduand‘s valedictory address |
| **delegace** | **delegation** |
| delegace zástupců | delegating representatives |
| **delegovat** | **delegate (v); commission (v)** |
| delegovat zástupce | delegate representatives |
| **delší** | **longer; extended** |
| poplatek za delší studium | extended study fee; fee for extended study |
| **den** | **day, date** |
| den zápisu | date of enrolment |
| do 30 dnů od doručení | within 30 days of the delivery |
| k poslednímu dni semestru | on the last day of a semester |
| k prvnímu dni následujícího měsíce | on the first day of the following month |
| **deska** | **board** |
| úřední deska | official notice board |
| vyvěsit na úřední desce | put on the official notice board |
| vývěsní deska koleje | dormitory notice board |
| **diferenční** | **differential, bridging** |
| difereční zkouška | bridging examination; differential examination |
| **dílčí** | **partial; part; sectional; sectoral** |
| dílčí volební komise | sectional election committee |
| dílčí zkouška | partial examination |
| **diplom** | **diploma; degree** |
| diplom vydá univerzita | the University will award the diploma / degree |
| dodatek k diplomu | appendix / attachment to the diploma |
| promotor předá absolventům diplomy | the promoter / presenter (officiating academic) will confer the diplomas / degrees on the graduands |
| slavnostní převzetí diplomu | ceremonial conferment of the (degree) diploma |
| univerzita vydá uchazeči diplom | an applicant will be awarded a diploma by the University; the University will award a university diploma to an applicant |
| vydání diplomu | award of a diploma; conferment of a diploma / degree |
| vysokoškolský diplom | university diploma / degree; higher education diploma / degree |
| **diplomový** | **(pertaining to) diploma** |
| diplomová práce | (diploma) thesis |
| **disciplinární** | **disciplinary** |
| disciplinární komise | diciplinary board |
| disciplinární přestupek | breach of discipline; infringement of disciplinary rules; disciplinary offence |
| disciplinární řád | the Disciplinary Code / Procedure |
| disciplinární řízení | disciplinary proceeding(s) / procedure |
| vést disciplinární řízení se studentem | hold disciplinary proceedings against a student; subject a student to the disciplinary proceedings |
| **disertační** | **(pertaining to) dissertation** |
| disertační práce | dissertation |
| **distanční** | **distance** |
| distanční studium | distance learning study / course; study by distance learning |
| **dlouhodobý** | **long-term** |
| dlouhodobé ubytování | long-term residence / accommodation |
| dlouhodobý záměr | long-term plan / design |
| vypracování dlouhodobého záměru | preparing a long-term plan |
| **doba** | **period; time; length** |
| celková odstudovaná doba | an aggregate (of time) of completed study |
| doba navýšená o pět let | the standard period increased by five years |
| doba se nezapočítává do této lhůty | the time is not included in this (time) period |
| doba uplynulá | time elapsed from |
| doba zbývá do vyčerpání maximální | time left until reaching the maximum allocated time |
| doby | period |
| maximální doba studia je standardní | the maximum period of study will be |
| nezbytná doba | indispensable / necessary time |
| omezení řečnické doby | reducing the time for speakers |
| skutečná doba studia | actual length / duration of study |
| standardní doba studia | standard length of study |
| započítávat dobu (do lhůty) | count the time (against the period allocated) |
| **dobrý** | **good** |
| dobré jméno | good reputation |
| **docent** | **associate professor** |
| **docházka** | **attendance; presence** |
| docházka (na výuku) je povinná | attendance (at sessions) is compulsory / mandatory / obligatory |
| **dodatek** | **appendix; supplement; annex; attachment** |
| dodatek k diplomu | appendix / attachment to the diploma |
| **dohoda** | **agreement** |
| dohoda o pracovní činnosti | agreement to perform work (as one of two special types of employment) |
| dohoda o provedení práce | agreement to perform a job (as one of two special types of employment) |
| dohoda o spolupráci | agreement to cooperate |
| dohoda o účasti na celoživotním vzdělávání | agreement to attend a lifelong learning course / continuing professional development (CPD) course |
| meziuniverzitní dohoda | inter-university agreement |
| po vzájemné dohodě | by a mutual agreement |
| **doklad** | **proof; document** |
| doklad o řádném ukončení studia | document proving the completion of study; documentary proof of proper completion of study |
| doklad o složených zkouškách s uvedením klasifikace | document certifying exams passed and marks achieved; transcript of examinations passed and assessment achieved |
| doklad o získání akademického titulu | document certifying the award of an academic degree |
| **doktor** | **doctor** |
| akademický titul doktor (ve zkratce Ph.D. uváděné za jménem) | academic degree of doctor (abbreviated to Ph.D. appended to the name) |
| akademický titul doktor teologie (ve | academic degree of Doctor of Theology |
| doktor farmacie | Doctor of Pharmacy |
| doktor filozofie | Doctor of Philosophy |
| doktor medicíny | Doctor of Medicine |
| doktor práv | Doctor of Laws; Juris Doctor |
| doktor přírodních věd | Doctor of Natural Sciences |
| zkratce Th.D. uváděné za jménem) | (usually abbreviated to Th.D., D. Theol. or Dr theol. and appended to the name) |
| **doktorand** | **doctoral student; postgraduate student** |
| **doktorandský** | **doctoral** |
| doktorandské stipendium | doctoral bursary (monetary grant based on financial need and satisfactory academic achievement) / stipend |
| **doktorský** | **doctoral; postgraduate** |
| doktorský studijní program | doctoral programme of study; doctoral / postgraduate study |
| státní doktorská zkouška | state doctoral examination |
| **dokumentace** | **Documentation Archiving** |
| dokumentace o studentovi vedená fakultou | student's records kept by the faculty; files on a student kept by the faculty |
| vyznačit do dokumentace | enter in the records (kept by s.o.) |
| **doložit** | **prove; show; substantiate** |
| doložit důvody | substantiate the reasons |
| **doložitelný** | **provable; capable of being proved** |
| ověřování podmínek doložitelných doklady | checking / verifying documentary evidence of pre-requisite qualifications and accreditation |
| **domácí** | **(pertaining to) home; house** |
| náročnost na domácí přípravu | demands with respect to (individual) homework preparation; demanding nature of (individual) homework preparation |
| **domovní** | **housing; residential** |
| domovní řád | (the) House Code |
| **doplnění** | **supplementing; adding; amending** |
| doplnění pořadu imatrikulace | amendment to the order of the matriculation ceremony; supplementing the order of the matriculation ceremony |
| **doplnit** | **add; supplement; complement** |
| doplnit disertaci (práci) | supplement the dissertation / thesis (work) |
| doplnit žádost | provide additional information in the application; supplement the application |
| doplňuje se o další úkon | another act /will be added / included |
| **doplňkový** | **additional; complementary; supplementary** |
| doplňková činnost | additional activity |
| doplňovací | additional; complementary; supplementary |
| doplňovací a pozměňovací návrh | motion to amend / alter |
| doplňovací návrh k pořadu jednání | amendment to the order of business (of a meeting) |
| doplňovací řízení | complementary proceedings |
| doplňovací volby | by-elections |
| **doplňující** | **additional, complementary** |
| doplňující podmínky | additional conditions / requirements |
| doplňující studium | complementary course of study |
| doplňující šetření | additional search / examination |
| doplňující ustanovení | supplementary provisions |
| **dopravní** | **transportational, transportation** |
| Dopravní střediska | Transportation Centres |
| Dopravní středisko autobusy | Bus Transportation Centre |
| Dopravní středisko Karolinum | Karolinum Transportation Centre |
| Dopravní středisko Motol | Motol Transportation Centre |
| **doporučeně** | **by registered mail** |
| odeslat pozvánku doporučeně | send the invitation by registered mail |
| **doporučení** | **recommendation** |
| písemné doporučení | written recommendation |
| **doporučený** | **recommended; advised** |
| doporučený předmět | recommended subject |
| **doporučující** | **recommending** |
| doporučující stanovisko | advisory opinion, recommendation |
| **doručení** | **delivery** |
| do 60 dnů od doručení přihlášky | within 60 days of receipt of an application |
| doručení do vlastních rukou | personal delivery |
| náhradní doručení | alternative delivery |
| náhradní doručení vyloučeno | alternative delivery is not permitted |
| **doručit** | **deliver (to s.o.); serve (on s.o.)** |
| doručit do vlastních rukou | deliver st. to s.o.'s own hands; personal delivery; delivered by hand |
| **doručování** | **delivery** |
| doručování písemností | delivery of written documents |
| **dosáhnout** | **reach; attain; achieve** |
| dosáhnout nápravy | achieve redress; accomplish / attain the goal / objective of remedying st. |
| **doslovný** | **literal; verbatim** |
| doslovná formulace | verbatim wording |
| doslovný zápis usnesení | verbatim transcript of the resolution |
| **dostat** | **obtain** |
| dostat zápočet | obtain a course credit |
| **dostatečný** | **sufficient** |
| v dostatečném předstihu | sufficiently in advance |
| **dostavit se** | **attend, appear** |
| dostavit se k zápisu | attend for enrolment |
| dostavit se k zápisu v náhradním termínu | attend on the alternative date for enrolment |
| dostavit se na výzvu (senátu) | show up / to attend upon the notice by (the Senate) |
| **dostupnost** | **accessibility; attainability; availability; openness** |
| **došetření** | **additional examination / investigation** |
| vrátit k došetření | return for additional examination |
| **dotace** | **subsidy; grant** |
| podklad pro stanovení výše dotace | the basis for determining the amount of subsidy |
| stipendium hrazené z dotace | scholarship funded by grants |
| **dotčený** | **affected; prejudiced; concerned** |
| dotčený student | the student concerned/in question |
| dotčený uchazeč | the applicant concerned/in question |
| projednat výsledky s dotčenou fakultou | discuss results with the relevant faculty / faculty concerned |
| **dotknout** | **affect; prejudice** |
| tímto není dotčena působnost | powers of s.o. will not be prejudiced thereby |
| ustanovení nejsou tímto dotčena | provisions will not be prejudiced / affected thereby |
| **dovednost** | **skill** |
| dovednost komunikovat se studenty | the ability to communicate with students |
| **dozorčí** | **supervisory** |
| dozorčí rada | supervisory board |
| **druh** | **type, kind** |
| druhy vzdělávání | types of education |
| duševní vlastnictví | intellectual property |
| **důkaz** | **proof; evidence (sg); reason; ground** |
| navrhované důkazy | proposed evidence; the evidence |
| opírat se o důkazy | rely on evidence / proofs |
| **důvod** | **reason for st.; grounds for st.** |
| důvod hodný zvláštního zřetele | reason worthy of special consideration; specific cause; specific reason |
| důvody pominou | reasons will cease to exist |
| zdravotní důvody | health reasons |
| ze závažných důvodů | serious reasons / grounds |
| **důvodně** | **reasonably; justifiably** |
| lze důvodně očekávat | it may be reasonably expected |
| **důvodný** | **reasonable; justified** |
| důvodná pochybnost | reasonable doubt |

## E

|  |  |
| --- | --- |
| **ediční** | **editorial** |
| ediční rada UK | Editorial Board of Charles University |
| ediční řád | editorial code; editorial house style |
| **ekonomický** | **economic** |
| ekonomická komise | economic commission |
| ekonomické oddělení | Economic Office |
| ekonomický odbor | Economic Department |
| ekonomický přínos | economic benefit |
| ekonomický úsek | Economic Division |
| ekonomický útvar | Economic Unit |
| **emeritní** | **emeritus** s.o. (usually a professor) who has retired but is allowed to retain their title as an honour |
| emeritní profesor | Professor Emeritus; emeritus professor |
| **erb** | **coat of arms; emblem** |
| **evaluační** | **(pertaining to) evaluation; evaluating** |
| evaluační komise | evaluation commission; evaluation board |
| **evangelický** | **protestant** |
| evangelická teologická fakulta | Protestant Theological Faculty |
| **evidence** | **register (of files); file records** |
| ústřední evidence | central register; central records |
| **evidovat** | **file; keep st. on file; place (documents) on a file** |
| evidovat rozhodnutí | keep a decision on file |
| **Evropské centrum** | **European Centre** |
| **examinátor** | **examiner; examining academic** |
| **exkurze** | **field trip** |
| konat exkurze | arrange for / hold a field trip |

## F

|  |  |
| --- | --- |
| **faktický** | **factual** |
| faktická poznámka | comment; *obiter dicta* (a judge's expression of opinion uttered in court or in a written judgement, but not essential to the decision and therefore not legally binding) |
| **fakulta** | **faculty (a sub division of the University); school** |
| Evangelická teologická fakulta | Protestant Theological Faculty |
| Fakulta humanitních studií | Faculty of Humanities |
| Fakulta mezinárodních vztahu | School / Department of International Relations |
| Fakulta sociálních věd | Faculty of Social Sciences |
| Fakulta tělesné výchovy a sportu | Faculty of Physical Education and Sports |
| Farmaceutická fakulta | Faculty / School of Pharmacy |
| Filozofická fakulta | School / Department of Philosophy |
| Husitská teologická fakulta | Hussite Theological Faculty |
| Husova československá bohoslovecká fakulta | Hus Czechoslovak Theological Faculty |
| Katolická teologická fakulta | Catholic Theological Faculty |
| Komenského evangelická bohoslovecká fakulta | Comenius Protestant Theological Faculty |
| Lékařská fakulta | Faculty of Medicine; Medical School |
| Matematicko-fyzikální fakulta | Faculty of Mathematics And Physics |
| Pedagogická fakulta | Faculty of Education |
| Právnická fakulta | Faculty / College / School of Law; Law School |
| Přírodovědecká fakulta | Faculty of Natural Sciences |
| příslušná fakulta | relevant / respective faculty; faculty concerned / in question |
| Římsko-katolická cyrilometodějská bohoslovecká fakulta | Cyril and Methodius Roman Catholic Theological Faculty |
| **financování** | **financing; funding** |
| grantové financování | grant financing |
| vnitřní grantové financování | internal grant financing |
| **finanční** | **financial** |
| finanční náročnost | financial demands |
| Finanční účtárna | Financial Accounting Department |
| přidělené finanční prostředky | allocated funds; allocated financial means |
| **fond** | **fund** |
| stipendijní fond | scholarship fund; bursary fund |
| **forma** | **form, type** |
| distanční forma studia | distance learning course; study by distance learning |
| formy kontroly studia | types of assessment of study |
| kombinovaná forma studia | combined study |
| multimediální forma výuky | form of teaching using multimedia; blended learning |
| prezenční forma studia | full-time study |
| **formulace** | **wording, phrasing; formulation** |
| doslovná formulace | verbatim wording |
| **formulář** | **form** |
| formulář doplněný o další přílohy | form accompanied by other supplementary documentation |
| formulář doplněný o ověřené kopie | form accompanied by certified copies |
| formulář přihlášky | application form |
| online formulář | on-line form |
| podat na předepsaném formuláři | submitted on the prescribed form |
| předepsaný formulář | prescribed form |
| řádně vyplnit formulář | properly completed form |
| **formule** | **formula** |
| promotor přednese formuli | degree awarding official |
| **fotolaboratoř** | Photo Lab |
| **funkce** | **post, position, office; function (of a thing)** |
| kandidát na funkci rektora | candidate for the position of Rector |
| pověření výkonem funkce | designating s.o. to hold the office |
| pověřit výkonem funkce | designate s.o. to hold the office |
| setrvat ve funkci | keep one's position / remain in office |
| výkon funkce | performance / execution of office |
| **funkční** | **(pertaining to) post, position, office** |
| funkční období | term of office |
| uplynutí funkčního období | expiration / termination of the term of office |

## G

|  |  |
| --- | --- |
| **garant** | **sponsor; guarantor (giving a guarantee that st. will be done); director** |
| garant projektu | project supervisor/sponsor/guarantor; guarantor of a project |
| garant studijního programu | guarantor of a programme of study; programme director |
| rada garantů | Board of Guarantors |
| **Gastro úsek** | **Catering Division** |
| **grant** | **grant** |
| **grantový** | **(pertaining to) grant** |
| grantová agentura | grant agency |
| Grantová rada | the Grant Council of Charles University |
| grantové financování | grant financing |
| grantové prostředky | grant financial means |
| grantový řád | grant code |
| vnitřní grantové financování | internal grant financing |
| **grémium** | **board, panel, council** |
| členy grémia jsou po jednom  delegovaném zástupci za každou  kolejní radu | members of the panel willwill be  representatives of individual dormitory  councils - each Dormitory Council will delegate one representative |
| grémium předsedů kolejních rad | Panel of Chairs of Dormitory Council |

## H

|  |  |
| --- | --- |
| **habilitace** | **habilitation** **(qualifying for associate professorship)** |
| **habilitační** | **(pertaining to) habilitation / associate professorship** |
| habilitační práce | habilitation dissertation; dissertation to qualify for associate professorship |
| habilitační přednáška | habilitation lecture; lecture to qualify for associate professorship |
| habilitační řízení | habilitation procedure; procedure to attain associate professorship |
| oprávnění konat habilitační řízení | right / entitlement to carry out procedures for the appointment of associate professors |
| ustavení habilitační komise | establishment of the associate professorship (habilitation) commission |
| **habilitovaný** | **qualified for associate professorship** |
| habilitovaný učitel | an academic qualified for associate professorship appointment |
| **historický** | **historical; (dealing with) history** |
| historická komise | the History Board of Charles University |
| **Hlas** | **vote** |
| hlas pro, proti | vote in favour of s.o. / st., vote for; vote against s.o./ st |
| neplatný hlas | invalid vote |
| rovnost hlasů | tie vote; equal number of (affirmative and negative) votes |
| **hlásit** | **notify of; report; inform** |
| hlásit adresu | notify s.o. of an address; report an address |
| **hlasovací** | **voting; (pertaining to) ballot** |
| hlasovací lístek | ballot paper |
| hlasovací schránka | ballot box |
| úprava hlasovacího lístku | marking of a ballot paper |
| **hlasování** | **ballot; voting; vote; poll** |
| hlasování je tajné | ballot is / will be secret |
| hlasování je veřejné | vote is / will be public; vote will be by acclamation |
| odvolat předsedu tajným hlasováním | remove the chair by secret ballot |
| tajné hlasování | secret ballot |
| volba se provádí tajným hlasováním | the election will be held by secret ballot |
| výsledek hlasování | result of voting; result of the vote |
| zdržet se hlasování | abstain from voting |
| **hlasovat** | **vote; cast vote** |
| hlasovat o návrhu | put the motion / proposal to the vote; take the vote on the motion / proposal |
| hlasovat o návrhu na jmenování | put the nomination to the vote |
| **hlášený** | **reported, notified** |
| hlášená adresa | reported address |
| **hledisko** | **point of view; position; standpoint** |
| hlediska hodnocení | assessment criteria; aspects of evaluation |
| **hodnocení** | **assessment (grading student's knowledge); grading (assigning a mark); evaluation (of quality)** |
| aktuální hodnocení | current assessment; updated / latest evaluation |
| cíle hodnocení | objectives of evaluation |
| dobře | satisfactory |
| druhy hodnocení | kinds / types of assessment / evaluation |
| hlediska hodnocení | assessment criteria; aspects of evaluation |
| hodnocení | marking as |
| hodnocení činnosti | evaluation / assessment / review of activities |
| hodnocení doktoranda | assessment of a doctoral student |
| hodnocení probíhá jako (co) | evaluation / assessment takes the form of (st.) |
| hodnocení rigorózní práce | assessment of the rigorosum thesis |
| hodnocení uchazeče | assessment / evaluation of an applicant |
| hodnocení výuky prováděné studenty | evaluation of teaching / instruction pursued by students |
| hodnocení výuky z hlediska požadavků praxe | evaluation of teaching / instruction with respect to requirements of the practising profession |
| neprospěl | fail, failed |
| nezapočteno | not credited, non-credited, course credit not granted |
| podléhat hodnocení | be subject to evaluation / assessment |
| prospěl | pass |
| provádět hodnocení | Evaluate, carry out evaluation, assess, carry out assessment |
| průběžné hodnocení | continuous / continuing assessment |
| předchozí hodnocení | previous evaluation / assessment |
| předmět hodnocení | subject of assessment / evaluation |
| řád pro hodnocení výuky studenty | rules / code for the assessment of teaching by students |
| velmi dobře | very good |
| výborně | excellent; distinction |
| zajištění srovnatelnosti výsledků | the comparability of results |
| započteno | credited; course credit granted |
| zásady hodnocení nezbytné z hlediska | assessment principles required to ensure |
| **hodnostář** | **official (n)** |
| akademický hodnostář | academic official |
| hodnota | value |
| předmět kulturní hodnoty | object / item of cultural value |
| **hodnotitel** | **assessor, evaluator** |
| hodnotitel písemné zkoušky | exam marker; assessor of a written examination |
| hodnotitel výsledků projektu | project/coursework assessor; evaluator of project results |
| **honorabilis** | **Respected, Esteemed** |
| **honoris causa** | **honorary** |
| doktor honoris causa | Honorary Doctor |
| promoce honoris causa | honorary doctor ceremony |
| **hospodaření** | **(economic) management** |
| kontrola hospodaření | audit of management controls; audit of (financial) management |
| výroční zpráva o činnosti a hospodaření | annual review; annual report on activities and (financial) management |
| výroční zpráva o hospodaření | annual report on economic management / annual financial report) |
| zajištění rozpočtového hospodaření | ensuring budget management |
| **hospodářský** | **economic** |
| hospodářské věci | economic / financial issues |
| **hostující** | **visiting** |
| hostující profesor | visiting professor |
| **hradit** | **cover, pay** |
| hradit poplatek ve dvou splátkách | pay / cover the fee in two instalments |
| hradit poplatek za studium | cover the tuition fee |
| náklady hradí uchazeč | the costs will be borne by the applicant |
| vznikla povinnost hradit poplatek | obliged to pay a fee |
| **hrubý** | **gross; flagrant** |
| hrubá nedbalost | gross negligence |
| hrubé porušení dobrých mravů | gross violation of good morals / manners |
| hrubé porušení předpisů | gross violation of regulations / legislation |

## CH

|  |  |
| --- | --- |
| **charakter** | **character, nature** |
| autonomní charakter | autonomous character / nature |
| samosprávný charakter | self-governing character / nature |
| **chorál** | **hymn** |
| staročeský chorál | Old Czech hymn / Chorale |

## I

|  |  |
| --- | --- |
| **ID osoby** | **personal ID** |
| centrální ID osoby | central ID of a person |
| ID studia | ID of study |
| **imatrikulace** | **matriculation (formal admission into a university or college)** |
| imatrikulace probíhá podle pořadu a zpusobem | matriculation will be performed in the order and manner |
| pořad imatrikulace | order of matriculation (ceremony) |
| řád imatrikulací a promocí | Graduation Ceremony Regulations; Degree Ceremony Regulations; the Code of Practice for Matriculation and Graduation Ceremonies |
| termíny slavnostních imatrikulací | dates of matriculation ceremonies |
| **imatrikulační** | **(pertaining to) matriculation** |
| imatrikulační slib | matriculation oath |
| **imatrikulovaný** | **matriculated (admitted by enrolment)** |
| imatrikulovaný student | matriculated student |
| **imatrikulovat** | **matriculate (enter a name in the register of a university or college; admit a student to the privileges of a university** |
| **indispozice** | **ailment, illness, indisposition** |
| náhlá zdravotní indispozice | sudden indisposition |
| námitka indispozice | plea of indisposition |
| **individuální** | **individual (adj)** |
| individuální studijní plán | individual curriculum / study plan |
| **informační** | **(pertaining to) information** |
| Evropské dokumentační a informační středisko | European Documentation and Information Centre |
| informační služby | information services; inquiry services |
| Informační, poradenské a sociální centrum | Information, Advisory, and Social Affairs Centre |
| poskytování informačních služeb | provision of / providing information services |
| **informativní** | **informative; instructive** |
| informativní význam | informative significance |
| **iniciační** | **initiating** |
| iniciační orgán | initiating body |
| **insignie** | **insignia (pl)** |
| akademické insignie | academic insignia |
| **institut 1** | **institute** |
| Institut tělesné výchovy a sportu | iInstitute of Physical Education and Sports |
| Pedagogický institut | Pedagogical Institute; Institute of Education |
| **institut 2** | **institution; concept** |
| právní institut | legal institution, institution of law; legal concept |
| **interdisciplinární** | **interdisciplinary** |
| **interní** | **internal, inner** |
| interní pokyn | internal guideline |
| **interpretace** | **interpretation** |
| právní interpretace ustanovení | legal interpretation of a provision |

## J

|  |  |
| --- | --- |
| **jasnost** | **clarity** |
| jasnost výkladu | clarity of interpretation (of regulation); clarity of instruction (teaching) |
| **jednací** | **(pertaining to) file / order / procedure / rules** |
| číslo jednací | reference number; file number |
| jednací řád | the rules of order; Code of Practice |
| jednací řád grémia | Code of Practice for the Panel |
| jednací řád vědecké rady | the Research Board Code of Practice |
| volební a jednací řád senátu | Electoral Rules and Code of Practice for the Academic Senate; the Code of Elections and the Rules of Order of the Academic Senate |
| **jednání** | **meeting (any assembly of an official nature); session (more formal or ceremonial); hearing (of a judicial nature); discussion (informal)** |
| být pozván k ústnímu jednání | be called / invited for (oral) hearing |
| jednání předsednictva | board meeting |
| odročení jednání | adjournment of a meeting / session |
| pořad jednání | agenda, order of business |
| vyčerpat pořad jednání | cover all items on the agenda |
| zahájení jednání | opening of a meeting |
| zápis z jednání | minutes of a meeting |
| záznam z jednání | record / transcript of a meeting |
| **jednat** | **act; consider st.** |
| jednat jménem koho | act on behalf of s.o. |
| **jednorázově** | **one-off; in a lump-sum** |
| jednorázově vyplacené stipendium | one-off bursary; bursary paid as a lump-sum |
| **jednotka** | **unit; division; section; department** |
| organizační jednotka účelového zařízení | a structural unit of the service facilities |
| **jídelna** | **canteen; refectory; dining hall** |
| zaměstnanecká jídelna | teacher's dining hall |
| **jmenný** | **(consisting of) name** |
| jmenný seznam kandidátů | list of the names of candidates |
| **jméno** | **name** |
| dobré jméno | good name / reputation |
| jednat jménem koho | act on behalf of s.o. |
| jednat jménem univerzity | act on behalf of the university |
| **jmenování** | **appointment** |
| jmenování členů vědecké rady | appointment of members of the Research Board |
| jmenování profesorem | appointment of a full professor |
| návrh na jmenování | nomination; proposing s.o. as a candidate |
| návrh na jmenování docentem | nomination for associate professorship |
| **jmenovat** | **appoint** |
| jmenovat školitele | appoint a supervisor |

## K

|  |  |
| --- | --- |
| **kalkulace** | **costing**; estimation of costs |
| **kalendář událostí** | **events calendar** |
| **kancelář** | **office** |
| kancelář akademického senátu | Academic Senate Office |
| kancelář kvestora | Bursar's Office |
| Kancelář pro studenty se speciálními potřebami | Office for Students with Special Needs |
| kancelář rektora | Rector's office |
| **kancléř** | **Head of the Rector´s Office** (note: "chancellor" is the titular head of a university at most Anglo-American universities, corresponding with the Czech "rector") Head of the University Office; chief secretary |
| **kandidát** | **candidate** (to be elected or appointed to an office) |
| kandidát na (funkci) děkana | candidate for the position of Dean |
| kandidát na (funkci) rektora | candidate for the position of Rector |
| navrhovat kandidáta | nominate a candidate |
| vyjádření kandidáta | a candidate's statement |
| **kandidátka** | **list of candidates** (to be elected or appointed to an office); **slate** (US) |
| kandidátní | (pertaining to) a candidate |
| kandidátní listina | list of candidates; slate (US) |
| **kandidatura** | **candidacy**; candidature (standing as a candidate) |
| odstoupit od kandidatury | withdraw one's nomination as a candidate |
| přijmout kandidaturu ve volbách | accept nomination as a candidate (in the elections) |
| souhlas s kandidaturou | approval of one's nomination as a candidate |
| **kapacita** | **capacity** |
| rozdělení ubytovací kapacity | distribution of available accommodation |
| vyčerpání kapacity (ubytování) | use up / exhausting of / available accommodation |
| **kapacitní** | (relating to) **capacity** |
| kapacitní možnost | capacity (ability to provide accommodation up to a certain level / volume) |
| **klasifikace** | **mark; grade** classification |
| klasifikace je řešena odlišně zkušebním řádem | the Examination Code may regulate grading in a different way; marking will be pursued in a different manner by the Code of Examination |
| potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci | certification of exams passed and marks / grades achieved |
| stanovit výslednou klasifikaci | determine the overall results; decide final marks / grades |
| výsledná klasifikace | overall results, final marks / clasification |
| **klasifikovaný** | **marked; graded; classified** |
| klasifikovaný zápočet | marked / graded course credit |
| **klasifikovat** | **grade** (mark with a grade); assess |
| **klauzurní** | (pertaining to) **completion** (of a course) |
| klauzurní práce | (final) course test; case-study test |
| **kniha** | **book** |
| kniha přání a stížností | book of complaints and suggestions |
| **knihovna** | **library** |
| Knihovna společenských věd T. G. Masaryka | T.G. Masaryk Humanities Library |
| Ústřední knihovna | Central Library |
| **knihovnický** | (relating to) **library, librarian** |
| knihovnické služby | library services |
| **kolegiální** | (relating to) **colleague** |
| narušovat kolegiální vztahy | interfere with / impede / disrupt collegial relations |
| **kolegium** | **board; college** |
| kolegium rektora | Rector's Board |
| **kolej** | **Hall of residence** |
| Kolej 17. listopadu | 17. listopadu Hall of Residence |
| Kolej Arnošta z Pardubic | Arnošt z Pardubic Hall of Residence |
| Kolej Bolevecká | Bolevecká Hall of Residence |
| Kolej Budeč | Budeč Hall of Residence |
| Kolej Heyrovského | Heyrovského Hall of Residence |
| Kolej Hostivař | Hostivař Hall of Residence |
| Kolej Hvězda | Hvězda Hall of Residence |
| Kolej I. Olbrachta | I. Olbracht Hall of Residence |
| Kolej Jana Palacha | Jan Palach Hall of Residence |
| Kolej Jednota | Jednota Hall of Residence |
| Kolej Kajetánka | Kajetánka Hall of Residence |
| Kolej Komenského | Komenský Hall of Residence |
| Kolej Na Kotli | Na Kotli Hall of Residence |
| Kolej Na Větrníku | Na Větrníku Hall of Residence |
| Kolej Otava | Otava Hall of Residence |
| Kolej Petrská | Petrská Hall of Residence |
| Kolej Šafránikův pavilon | Šafránikův Pavilon Hall of Residence |
| Kolej Švehlova | Švehlova Hall of Residence |
| Kolej Vltava | Vltava Hall of Residence |
| koleje a menzy | Halls of residence and University catering |
| Nová kolej | Nová Hall of Residence |
| náhradní kolej | alternative dormitory / dorm |
| pronájem prostor a zařízení koleje | lease of dormitory premises and equipment |
| řád vysokoškolské koleje | Dormitory Code |
| vedoucí koleje | Dormitory Manager |
| **kolejné** | **dormitory fee** |
| **kolejní** | (relating to) **dormitory**, dorm, hall of residence |
| grémium předsedů kolejních rad kolejní rada | panel of chairs of dormitory boards Dormitory Board |
| **kolektivní** | **collective** |
| kolektivní smlouva | collective agreement |
| **kolo** | **round, cycle** |
| kolo přijímací zkoušky | round of entrance examinations |
| kolo voleb | round of elections |
| **kolokvium** | **colloquium** (as a type of assessment) |
| **komentář** | **comment** (on st.); commentary |
| komentář k výroční zprávě | commentary on the annual report |
| **komise** | **commission; committee; board** |
| akreditační komise | Accreditation Board; Accreditation Commission |
| dílčí volební komise | sectional election committee |
| disciplinární komise | disciplinary board / commission |
| ekonomická komise | Economic Commission |
| evaluační komise | evaluation commission / board |
| historická komise UK | the History Board of Charles University |
| hodnotící komise | examination board |
| jmenovat členy komise | appoint the members of the commission/ board |
| komise akademického senátu | commission of the Academic Senate |
| legislativní komise | legislative commission |
| poradní komise | advisory board; board of advisors |
| pracovní komise | working commission |
| sociální komise | social commission; commission of social affairs |
| studijní komise | study commission |
| ustavení habilitační komise | establishment of the associate professorship (habilitation) commission |
| volební komise | election / electoral commission |
| výběrová komise | selection committee (either to hire a person or to select the best bid) |
| zkušební komise | examination board |
| zřídit komisi | establish a commission |
| **komisionálně** | **by a commission**; before an examination board |
| zpracování údajů se provádí komisionálně | processing of data will be carried out by a commission |
| **konání** | **holding; taking place; performing** |
| konání praxe | carrying out practical training |
| konání zkoušky | (time of) holding examination; sitting for an examination; organization of examination |
| termín a místo konání zkoušky | date and venue of the examination |
| **konat** | **hold, organize, arrange for; take place** |
| konat exkurze | arrange a field trip |
| konat kurz | organize a course |
| student může konat zkoušku | a student may take an exam |
| zkouška se koná před komisí | the examination will be held / taken before the board of examiners |
| zkoušky se konají | exams will be taken; exams are held / take place |
| **konkretizace** | **specification** |
| konkretizace pravidel | specification of rules |
| **konkretizovat** | **specify; provide details** |
| konkretizovat a provádět studijní | specify and pursue programme of |
| **program** | **study** |
| **konstatování** | **statement** |
| odůvodnit konstatování | reason / substantiate a statement; confirming the claim that |
| **kontinuita** | **continuity; continuance** |
| konkretizace pravidel | specification of principles; business continuity plan / strategy |
| **kontrola** | **check (restraining by supervising powers); assessment (of study results); audit (usually of accounts)** |
| formy kontroly studia | forms of assessment of study |
| kontrola hospodaření | financial management audit; audit of (economic) management / management controls; financial audit |
| provádět / vykonávat průběžnou kontrolu studia | perform / carry out continuous assessment of study |
| průběžná kontrola | continuous control / audit (of funds); continuous checking / assessment (of study) |
| **kontrolní** | **auditing; checking; controlling** |
| kontrolní orgán | auditing body |
| kontrolní zjištění | results / findings of audit |
| **konzultace** | **consultation, tutoring, advice** |
| konzultační hodiny | consultation (office) hours |
| poskytování konzultací | (providing) consultation |
| **konzultant** | **advisor (with respect to s.o.'s thesis); tutor; supervisor** |
| **kopie** | **copy** |
| ověřená kopie diplomu | an authenticated / certified copy of the diploma / degree |
| **korouhev** | **banner** |
| **krátkodobý** | **short-term** |
| krátkodobé ubytování | short-term accommodation |
| **kurz** | **course** |
| tělovýchovný kurz | physical education course |
| konat kurz | carry out a course; organize a course |
| **kvalifikace** | **qualifications** |
| odborná kvalifikace | specialist qualifications |
| posoudit kvalifikaci | evaluate / assess s.o.'s qualifications |
| umělecká kvalifikace | artistic qualifications |
| vědecká kvalifikace | scientific qualifications / scientific expertise |
| **kvestor** | **Bursar (the Chief Financial Officer of the University); Finance Director; Director of Finance** |

## L

|  |  |
| --- | --- |
| **laboratorní** | **laboratory, lab** |
| laboratorní práce | laboratory practical, laboratory classes / work |
| **legislativní** | **legislative** |
| legislativní komise | legislative commission |
| **lektor** | **lecturer; (assistant lecturer)** |
| **lékařské potvrzení** | **medical confirmation (letter)** |
| **lhůta** | **term; period, time-limit; deadline** |
| lhůta je zachována | the time-limit will be preserved / maintained |
| lhůta pro osvědčení při podmíněném vyloučení ze studia | time-limit /deadline for proving one´s discipline in the course of conditional expulsion from the University |
| lhůta pro podání přihlášky | time limit for submitting an application |
| lhůta pro zápis | time / deadline for enrolment |
| lhůta uplyne marně | the time will lapse to no effect |
| lhůta začíná běžet | the time starts |
| lhůtu nelze zkrátit | the time limit may not be shortened / reduced |
| podat ve lhůtě | submit within the time limit |
| prominout lhůtu | waive the time limit |
| prominout zmeškání lhůty (k podání žádosti) | waive (the failure to file an application within) the prescribed time limit |
| přiměřená lhůta | reasonable time |
| stanovená lhůta | the time allocated; fixed time; set time; prescribed time-limit |
| stanovit přiměřenou lhůtu | determine / set a reasonable time for st. / set a reasonable deadline |
| zmeškání lhůty | missing the deadline |
| **licenciát** | **licentiate (holding a licence to preach but as yet having no appointment)** |
| licenciát teologie | Licentiate of Theology |
| **lístek** | **ballot, slip, receipt** |
| hlasovací lístek | ballot paper |
| jídelní lístek | menu |
| odevzdání hlasovacích lístků | return of ballot papers |
| vydat hlasovací lístek | issue a ballot paper |
| **listina** | **instrument, document, deed, charter** |
| kandidátní listina | list of candidates / slate (US) |
| základní listina | basic document, charter |
| **lítost** | **regret; repentance; remorse** |
| projevit upřímnou lítost | show repentance |
| **los** | **lots** |
| pořadí určí los | the order will be set by drawing lots |
| při rovnosti hlasů rozhoduje los | a tied vote is to be decided by drawing lotswill; where the numbers of affirmative and negative votes were equal, drawing lots decides |
| rozhodnout losem | decide by drawing lots |
| **losování** | **casting / drawing of lots; determination by lots** |
| provést losování | draw lots |

## M

|  |  |
| --- | --- |
| **magisterský** | **(relating to) master's degree** |
| magisterský studijní program | master's programme of study |
| navazující magisterský studijní program | post-bachelor study programme (i.e. master's programme) |
| **magistr** | **master** |
| akademický titul magistr (ve zkratce Mgr. uváděné před jménem) | academic degree of Magister (abbreviated to Mgr. preceding the name) |
| **magnificence** | **magnificence** |
| Vaše Magnificence | Your Magnificence |
| **majetek** | **property (immovable and movable);**  **estate (immovable property)** |
| nakládání s majetkem | property management; asset management; disposal of property |
| nakládat s majetkem univerzity | dispose of / handle university property |
| nezcizitelný majetek | inalienable property |
| řádná správa majetku | regular / proper property management; responsible asset management |
| správa majetku | property management / administration; management / administration of property |
| svěřený majetek | entrusted property |
| svěřit výkon správy majetku | entrust s.o. with property management |
| výkon správy majetku | execution of property management |
| **majetkoprávní** | **(relating to) property; proprietary** |
| majetkoprávní úkon | property / proprietary act |
| zakládat majetkoprávní nárok | create a property claim |
| **mandát** | **mandate** |
| mandát se uvolní | mandate willexpires |
| vykonávat mandát | execute one's mandate |
| zbavení mandátu člena senátu | deprivation of a member of the Academic Senate of his/her mandate |
| zbavit mandátu | deprive of mandate |
| **marně** | **to no effect; ineffectually; in vain** |
| lhůta uplyne marně | the deadline lapses to no effect |
| **materiál** | **material; document; file** |
| předložený materiál | submitted material |
| spisový materiál | files; file documentation |
| studijní materiál | study material |
| **materiální** | **material, substantive** |
| materiální a administrativní stránka | material and administrative matters / issues |
| **matrika** | **register (collection of records / entries)** |
| matrika studentů | register of students; student register |
| **maturitní** | **(relating to) secondary school leaving examination** |
| maturitní zkouška | secondary school leaving examination |
| **maximální** | **maximum** |
| maximální doba studia je standardní doba navýšená o pět let | the maximum period of study will be the standard period plus five years |
| **medaile** | **medal** |
| dokumentace medailí | documents pertaining to medals / awards |
| pamětní medaile | Memorial Medal |
| rektorská medaile | Rector's Medal |
| **menza** | **refectory; University catering** |
| koleje a menzy | Halls of residence and University catering |
| Menza Albertov | Albertov refectory |
| Menza Arnošta z Pardubic | Arnošt z Pardubic refectory |
| Menza Budeč | Budeč refectory |
| Menza Hostivař | Hostivař refectory |
| Menza Jednota | Jednota refectory |
| Menza Kajetánka | Kajetánka refectory |
| Menza Na Kotli | Na Kotli refectory |
| Menza Právnická | Právnická refectory |
| Menza Sport | Sport refectory |
| Menza Šafránikův pavilon | Šafránikův refectory |
| Menza Troja | Troja refectory |
| řád menzy | Refectory Code; Canteen Code |
| **meritorní** | **meritorious** |
| meritorní návrh | meritorious proposal / motion |
| **měsíc** | **month** |
| kalendářní měsíc | calendar month |
| **mez** | **limit; limitation** |
| v mezích působnosti | within the scope of powers / responsibilities; within the competence |
| **mezinárodní** | **international** |
| mezinárodní smlouva | international treaty |
| **meziuniverzitní** | **inter-university** |
| meziuniverzitní dohoda | inter-university agreement |
| **mimořádný** | **extraordinary; special** |
| mimořádná volba na uvolněné místo (v  akademickém senátě) | by-election to fill a vacant seat (in the Academic Senate) |
| mimořádné stipendium | special scholarship; extraordinary bursary |
| mimořádné studium | extraordinary / special (course of) study |
| mimořádné zasedání | extraordinary / special meeting |
| mimořádný termín | special term / date |
| **ministerstvo** | **ministry** |
| Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR | the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic |
| **míra** | **extent; scope; rate** |
| míra inflace oficiálně vyhlášená | official inflation rate |
| míra zavinění | extent / degree of fault / liability |
| optimální míra integrace vzdělávací činnosti | optimal level of integration of educational activities |
| **místnost** | **room** |
| volební místnost | polling room; polling station |
| **místopředseda** | **vice-chair; vice-president; deputy chair; deputy head** |
| místopředseda akademického senátu | Vice-President / Chair of the Academic Senate |
| místopředseda volební komise | Vice-Chair / Vice-President of the Election Commission |
| **mít** | **have** |
| má se za to, že přihláška nebyla podána | The application is presumed as never submitted; the application is presumed not to have been filed / submitted |
| má-li rektor za to, že | where it appears to the Rector that |
| **mlčenlivost** | **non-disclosure** |
| zachovávat mlčenlivost | maintain confidentiality; observe the duty of non-disclosure |
| **množstevní** | **(relating to) quantity** |
| množstevní parametry (jídla) | portion sizes |
| **mobilita** | **mobility** |
| akademická mobilita | academic mobility; mobility of university students and teachers |
| **moc** | **power; authority** |
| být zastupován na základě plné moci | be represented under a power / letter of attorney |
| nabýt právní moci | become legally effective |
| písemná plná moc | written power of attorney |
| zástupce na základě plné moci | representative under a power of attorney |
| **movitý** | **movable** |
| movitá věc | movable thing; movable property |
| **možnost** | **possibility; opportunity; chance** |
| poučení o možnosti (podat žádost o přezkum) | advice of the right (to apply for review) |
| připustit možnost | admit the possibility |
| **multimediální** | **multimedia; (relating to) multimedia** |
| multimediální forma výuky | form of instruction using multimedia |
| **mzda** | **pay; wage, wages,** |
| **mzdový** | **(pertaining to) wages, pay** |
| mzdová komise | wages council / board |
| mzdová stupnice | wage scale |
| mzdová třída | wage level |
| mzdový předpis | wage regulation |
| mzdový tarif | wage tariff |

## N

|  |  |
| --- | --- |
| **nabídka** | **offer, bid (offer), tender** |
| nabídka služeb | offer of services |
| posuzování nabídek (ve výběrovém řízení) | assessing bids (in competitive bidding / public tender) |
| přijmout nabídku služeb | accept the services offered |
| **nabýt** | **acquire; attain; obtain;** |
| nabýt platnosti | come into force; become valid |
| nabýt právní moci | come into force |
| nabýt účinnosti | come into effect / operation; become effective / operative |
| **nadpoloviční** | **more than half; majority** |
| nadpoloviční většina členů | (simple) majority of members |
| **nahlédnout, nahlížet** | **search (look through, examine internally),** |
| částka odpovídající zaplacené náhradě | a sum amounting to the costs paid; a sum equal to the compensation paid |
| materiálů | inspect / search the file |
| náhlá zdravotní indispozice | sudden; instant; rapid |
| nahlédnout do zprávy | inspect (view closely and critically), examine |
| nahlížet do podkladů | (scan, scrutinise) |
| nahlížet do spisu | inspect / search the report |
| náhlý | right to inspect one's own materials |
| náhodně | sudden indisposition |
| náhodně vybraní bývalí studenti | at random; randomly randomly chosen / selected former students (alumni); former students (alumni) chosen / selected at random |
| náhrada | reimbursement; refund; compensation |
| náhrada nákladů | payment of costs; reimbursement |
| poučení o možnosti nahlédnout do | inspect / search the written resources |
| právo nahlédnout do svých materiálů | advice of the right to inspect materials |
| výše a forma placení náhrady | amount and form of payment of the costs |
| **náhradní** | **alternative, alternate; substitute** |
| dostavit se k zápisu v náhradním termínu | attend on the alternative date of enrolment |
| náhradní doručení | alternative / alternate delivery |
| náhradní kolej | alternative / alternate dormitory / dorm |
| náhradní termín (zkoušky) | alternative date (of examination) |
| náhradní termín zápisu | alternative registration / enrolment date |
| **náhradník** | **alternate, substitute** |
| náhradník pro příslušné funkční období | a substitute for the relevant term of office |
| náhradník s hlasem rozhodujícím | a substitute with a casting vote |
| vzdát se postavení náhradníka | give up / surrender the position of a substitute |
| **nájem** | **lease** |
| nájem nebytových prostor | lease of non-residential premises |
| nájem služebního bytu | lease of a service flat |
| smlouva o nájmu | a lease; lease contract |
| **najevo (vyjít)** | **appear, indicate; mark** |
| nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti | (special) circumstances occur or emerge |
| **nakládání** | **disposal (of property, of an application); handling (st.); dealing with; treatment** |
| nakládání s majetkem | disposal of property; property management; asset management |
| nakládání s přidělenými prostředky | management of allocated funds |
| vyhradit si nakládání (s majetkem) | To reserve the disposal (of property) |
| **nakládat** | **dispose of; handle; deal with; treat** |
| nakládat s majetkem univerzity | dispose of university property |
| **nakladatelský** | **publishing; (relating to) publisher, press** |
| nakladatelská činnost | publishing activities |
| **nakladatelství** | **publishing house; publisher** |
| Nakladatelství Karolinum | Karolinum - Charles University Press |
| **náklady** | **costs** |
| náhrada nákladů | payment / reimbursement of costs |
| náklady hradí uchazeč | the costs will be borne by the applicant |
| po odečtení administrativních nákladů paušálně stanovených | minus a sum for administrative fees (determined by the Dean); after deducting administrative costs set as a lump sum |
| pro účely náhrady nákladů | for the purposes of payment of costs |
| **náležitost** | **element; propriety; requirement** |
| náležitost vyrozumění | elements of a notification |
| náležitosti přihlášky | (formal and essential) elements of an application; due form of an application |
| náležitosti stanovené zákonem | (formal and essential) elements set / stipulated by law |
| **námitka** | **objection (to st.); challenge (calling in question or disputing); protest** |
| námitka indispozice | objection of indisposition |
| podat námitky proti | raise objections to st. / s.o. |
| vyhovět námitkám | satisfy / accept objections |
| vyřízení námitek | disposal of / handling objections |
| **napomenutí** | **admonition (authoritative warning); reprehension (expression of disapproval or condemnation** |
| **náprava** | **remedy (repairing a wrong); rectification (correction of error); redress (compensation for a wrong sustained); relief (deliverance from hardship)** |
| dosáhnout nápravy | accomplish rectification; accomplish / attain the goal / objective of remedying st. |
| náprava nesprávných opatření | remedying incorrect measures |
| neprodleně zjednat nápravu | provide instant rectification of st.; remedy st. immediately / without delay (the mistake must be remedied immediately); correct st. immediately / without delay |
| projevená snaha o nápravu důsledků | shown efforts to rectify / remedy consequences |
| vyzvat ke zjednání nápravy | call s.o. to rectify the situation |
| **náročnost** | **demanding nature / character** |
| finanční náročnost | financial demands |
| náročnost na domácí přípravu | demands with respect to (individual) homework preparation; demanding nature of (individual) homework preparation |
| náročnost požadavků na studenty | demanding requirements for students |
| náročnost vědecké práce | demanding nature of scholarly / research work |
| **nárok** | **claim; right; entitlement** |
| mít nárok na co | be entitled to st.; have a right to st.; be eligible for st. |
| na uzavření smlouvy není právní nárok | there is no right to have the contract made  /concluded |
| nárok na stravování za studentskou cenu | entitlement to meals at a (reduced) student price |
| vyhovět nárokům | accommodate / satisfy claims |
| zakládat majetkoprávní nárok | create a property claim |
| **narušit, narušovat** | **disturb; interfere with; obstruct** |
| narušit celkový charakter obřadu | interfere with the overall nature of the ceremony |
| narušit rovnost uchazečů | interfere with the equality of applicants |
| narušovat kolegiální vztahy | undermine collegial relations |
| **nastat** | **happen; occur** |
| nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti | (special) circumstances occur or emerge |
| **nástup** | **parade; procession** |
| slavnostní nástup do Karolina | ceremonial procession to Karolinum |
| **nasvědčující** | **suggesting; showing** |
| časová a obsahová návaznost | the relationship between time and content; linking time and content; tracking time and contenttime and content relations; linking in time and content |
| návaznost | continuity (condition / fact of being subsequent or interlinked); follow-up |
| návaznost studia | follow-up study; follow-up study programme; continuing studies |
| návaznost učiva na další studijní předměty | linking the content of instruction to other subjects of study |
| uvést skutečnosti nasvědčující čemu | state the facts showing / suggesting st. |
| v návaznosti na rozhodnutí rektora | further to / following the Rector's decision |
| **navazovat** | **interlink; succeed; follow** |
| navazovat na program | represent a continuation of the programme |
| **navazující** | **subsequent; interlinking; post-bachelor** |
| navazující magisterský studijní program | post-bachelor study programme (i.e. master's programme) |
| **navenek** | **externally; on behalf of s.o./st.; in the name of s.o./st.** |
| vystupovat za akademický senát navenek | act in the name of the Academic Senate; represent the Academic Senate externally |
| **návrh** | **proposal; motion (in the course of a proceeding or meeting); draft (preliminary version of a written document); suggestion (an idea or thought proposed, usually unofficially); proposition (presentation of one's view); application (for st.)** |
| doplňovací návrh k pořadu jednání | amendment to the order of business (of a meeting) |
| doručit návrh | deliver a proposal |
| meritorní návrh | meritorious proposal / motion |
| návrh na jmenování docentem | nomination for associate professorship |
| návrh na kandidáta | nomination of candidate for st. |
| návrh na odložení splatnosti | motion to defer the due date |
| návrh na odvolání rektora | motion to discharge the Rector |
| návrh na prominutí | motion to waive |
| návrh na snížení | motion to reduce |
| návrh na výklad vnitřních předpisů | motion to interpret internal regulations |
| návrh na zahájení (disciplinárního) řízení | application to commence (disciplinary) proceedings |
| návrh rozpočtu | budget proposal; draft budget |
| návrh řádu | draft code / regulations; proposed code / regulations |
| návrh s uvedením tématu habilitační přednášky | a proposal stating the topic of associate professorship lecture (to be delivered at the meeting of the Research Board) |
| návrh smlouvy | draft contract; offer to contract;proposed contract |
| odmítnutí návrhu pro nepřípustnost | refusing / rejecting the proposal / motion due to impermissibility |
| odpovídat na návrhy | respond to motions / proposals |
| podat návrh | submit a motion / proposal |
| pozměňovací návrh | motion to amend, amendment |
| projednání návrhu na zahájení řízení | consideration of an application to commence proceedings |
| projednávání návrhu | consideration of a motion / proposal (submitted in advance) |
| první a druhé čtení návrhu | first and second reading of a proposal / draft |
| předkládání a projednávání návrhů | submission and consideration of proposals / drafts |
| přípustnost návrhu | permissibility of a motion / proposal |
| vyjádření k návrhu | opinion on a proposal / motion / draft |
| vypracování návrhu řádu | preparing a draft code / draft regulations |
| vyřizovat návrhy | dispose of / handle proposals |
| zabývat se návrhy | deal with / consider proposals / motions / drafts; |
| zahájit řízení na návrh děkana | commence the proceedings upon the motion of the Dean |
| zamítnout návrh | dismiss a proposal |
| změna návrhu | change / alteration of a proposal / draft |
| zpracovatel návrhu | author of the proposal / draft |
| **navrhnout, navrhovat** | **nominate (for appointment); propose (an idea, plan); suggest (informally)** |
| navrhnout sankci vyloučení ze studia | propose the sanction of expulsion / to expel from study |
| navrhovat kandidáta | nominate a candidate |
| **navrhovatel** | **applicant; proposer (presenting a motion in the course of a meeting / proceedings)** |
| navrhovatel, který žádá o projednání | applicant proposer applying for / requesting consideration (of the issue) |
| **navýšený** | **increased; augmented, multiplied** |
| maximální doba studia je standardní doba navýšená o pět let | the maximum period of study is the standard period increased by five years |
| **navýšit** | **increase** |
| stipendium se navyšuje o | the bursary will be increased by |
| **názor** | **opinion; view** |
| děkan je vázán právním názorem rektora | the Dean will be bound by the legal opinion of the Rector |
| právní názor | legal opinion |
| **nebytový** | **non-residential** |
| uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor | make a contract to occupy non-residential premises |
| **nechat** | **leave; let** |
| nechat koho propadnout u zkoušky | fail s.o. in an examination |
| **nečinný** | **inactive** |
| být nečinný | be inactive; fail to act |
| orgán je nečinný | the body / authority remains inactive; the body / authority fails to act |
| **nedbalost** | **negligence** |
| přestupek spáchaný z nedbalosti | delict committed due to negligence |
| **nedílný** | **integral; inseparable; inherent** |
| nedílný celek | an integral whole |
| **nedosažení** | **failure to reach / attain** |
| nedosažení předpokládaného počtu uchazečů | failure to reach an expected / presumed / planned number of applicants |
| **nedostatek** | **insufficiency; deficiency; defect** |
| vyzvat (žadatele, uchazeče) k odstranění nedostatků | ask (the applicant) to correct the deficiencies; call / invite (the applicant) to eliminate deficiencies |
| **nedostavit se** | **fail to attend / appear; not to attend / appear** |
| nedostavit se bez omluvy | fail to appear without excuse |
| **nejpozději** | **no later than; as late as** |
| nejpozději deset pracovních dnů před termínem | no later than ten working days before the (alternative registration) date |
| nejpozději do sedmi dnů | no later than within seven days |
| nejpozději k poslednímu dni semestru | no later than on the last day of the semester |
| nejpozději ke dni začátku zkouškového období | no later than on the first day of the examination period |
| nejpozději týden před zasedáním | no later than one week before the meeting begins |
| Státní zkoušku nebo její část musí student absolvovat nejpozději do dvou let od prvého dne kalendářního měsíce následujícího po dni, kdy splnil předpoklady pro to, aby mohl konat státní zkoušku nebo její část. | A student must take the State Examination or part of it not later than within two years from the first day of the calendar month following the day of his qualifying (fulfilment of the requirements) for taking the State Examination or its part. |
| **nejvyšší** | **highest; maximum; ultimate** |
| nejvyšší počet přijímaných uchazečů | the highest number of admitted applicants |
| nekatolický | non-Roman Catholic |
| **několikanásobný** | **multiple** |
| několikanásobná účast jedné osoby v anketě | repeated / multiple participation of one person in a survey |
| **neodkladně** | **immediately; without undue delay; forthwith** |
| **neomluvený** | **without leave; without excuse** |
| neomluvená účast | unexcused absence; absence without leave (AWOL) |
| **neoprávněný** | **ineligible; unauthorised; unlawful** |
| neoprávněná osoba | unauthorised person |
| **neplatnost** | **invalidity / nullity** |
| vyslovit neplatnost rozhodnutí | declare invalidity of the decision; annul the decision |
| **neplatný** | **invalid; ineffective** |
| neplatný hlas | invalid vote |
| vyhlásit část zkoušky za neplatnou | declare a part of the exam invalid |
| **neprodleně** | **immediately; without delay; instantly** |
| neprodleně zjednat nápravu | provide rectification of st.; remedy st. immediately / without delay (the mistake must be remedied immediately); correct st. immediately / without delay |
| pozvat neprodleně k ústnímu jednání | invite without delay for oral hearing |
| **nepřenosný** | **non-transferrable; unassignable** |
| stravenky jsou nepřenosné | meal tickets may not be transferred (to another person) |
| **nepřipouštět** | **not to permit / allow** |
| termín se nepřipouští | the date / deadline / specified period will not be permitted |
| **nepřípustný** | **impermissible; unallowable; unacceptable;** |
| nepřípustné omezení | impermissible / unacceptable restriction |
| omezení možnosti je nepřípustné | restricted options are unacceptable; limitation of possibilities is impermissible |
| **nepřítomnost** | **absence** |
| za jeho nepřítomnosti | in s.o.'s absence |
| **nesouhlas** | **disagreement; disapproval** |
| nesplnění | failure to fulfil; non-compliance |
| nesplnění požadavků | failure to fulfil / satisfy requirements; non-compliance |
| odůvodnění nesouhlasu (koho) | justification of s.o.'s disapproval |
| vyslovit písemný nesouhlas | express disapproval / disagreement in writing |
| **nesvéprávný** | **not having legal capacity; legally incompetent** |
| **neurčitý** | **indefinite; indeterminate** |
| doba neurčitá | indefinite time |
| **nevratný** | **non-recoverable** |
| nevratný poplatek | non-recoverable fee |
| **nevyhovět** | **dispose in the negative** |
| nevyhovět žádosti | dismiss an application; dispose of an application in the negative |
| **nezaplacení** | **failure to pay; non-payment** |
| nezaplacení úhrady | failure to pay the fee; non-payment of the fee |
| **nezbytný** | **indispensable; necessary** |
| nezbytná doba | indispensable / necessary time |
| **nezcizitelný** | **inalienable; non-transferrable** |
| nezcizitelný majetek | inalienable property |
| **normativní** | **regulatory** |
| normativní význam | regulatory significance |

## O

|  |  |
| --- | --- |
| **občanský** | **civil; civic** |
| příkladný občanský čin | exemplary civic action |
| **období** | **term; period; time** |
| funkční období | term of office |
| hodnocené období | period under evaluation; evaluated period |
| období mimo školní rok | a period which is not part of the school year |
| uplynutí funkčního období | expiration / termination of the term of office |
| zkouškové období | examination period |
| **obdobně** | **accordingly; similarly** |
| ustanovení platí obdobně | the provision / clause will apply accordingly |
| **obec** | **community; assembly** |
| akademická obec | academic community |
| **obhajoba** | **defence** |
| je možné opakovat obhajobu | the defence may be repeated |
| konat obhajobu (čeho) | make a defence of st. |
| obhajoba bakalářské práce | defence of the bachelor's thesis |
| obhajoba diplomové práce | defence of the master's thesis |
| obhajoba disertační práce | defence of the dissertation |
| obhajoba rigorózní práce | defence of the rigorosum thesis |
| opakování obhajoby | resubmitting of thesis; resitting the defence |
| veřejná obhajoba | public defence; defence in public |
| **objekt** | **premises (a house or building with its grounds or other appurtenances)** |
| objekt univerzity | University premises / grounds / buildings / property |
| **oblast** | **field; area; branch** |
| oblast studia | subject-area of study; branch of study |
| v oblastech výzkumu nebo vývoje | in the field of research or development |
| **obnovit** | **renew, refresh** |
| obnovit vědomosti | refresh knowledge; brush up on one's knowledge |
| **obor** | **discipline; branch; subject-area; course of study** |
| akreditované obory habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem | accredited subject-areas / fields (of study) for associate professorship (venium docendi or habilitation) and full professorship appointment |
| akreditovaný obor | accredited subject-area / field (of study) |
| habilitační obor | branch of habilitation (associate professorship) |
| obor vědy | branch of science |
| příbuzný obor | related field |
| studijní obor | field of study |
| uchazečem uvedený habilitiační obor | the branch of habilitation stated / chosen by the applicant |
| **oborový** | **(relating to) subject-area; discipline; branch; course of study** |
| oborová rada | subject-area board |
| oborová rada (grantové agentury) | subject-area board (of the Grant Agency) |
| oborové zaměření | branch specialization |
| **obrácený** | **reversed** |
| odchod v obráceném pořadí | departure in reverse order |
| **obrátit se** | **turn; address** |
| obrátit se na předsedu s návrhem | address the chair to propose a motion / to move |
| **obřad** | **ceremony** |
| akademický obřad | academic ceremony |
| celkový charakter obřadu | general nature of the ceremony |
| **obsah** | **content** |
| obsah příloh (přihlášky) | content of supplementary documentation (of an application) |
| rámcový obsah zkoušky | general content of an exam |
| vymezení obsahu zkoušky | specification of the content of an examination; determining the content of an examination |
| **obsahový** | **(relating to) content** |
| obsahová příprava | content preparation |
| obsahové hodnocení | content evaluation |
| **obsazování** | **filling; occupying; taking** |
| obsazování míst | filling vacant seats |
| **obvinění** | **accusation** |
| obvinění z přestupku | accusation of an (administrative, disciplinary) delict |
| **oceňování** | **evaluation (of qualities); appraisal (of performance); valuation (determining a price)** |
| oceňování studentů | appraisal of students |
| **ochranný** | **protective** |
| ochranná známka | trade mark |
| **odbor** | **Department** |
| Odbor pro studium a záležitosti studentů | Study and Student Relations Department |
| Odbor pro vědu a výzkum | Science and Research Department |
| Odbor projektové podpory | Project Support Department |
| Odbor veřejných zakázek | Public Procurement Department |
| Odbor vnějších vztahů | Public Relations Department |
| Odbor výstavby | Construction Department |
| Odbor zahraničních vztahů | Foreign Relations Department |
| **odborník** | **specialist; expert** |
| odborník schválený vědeckou radou | specialist approved by the Research Board |
| **odborný** | **special, specialist; professional; (provided by) expert** |
| odborná praxe | (curricular, optional) practical training |
| odborné profesní sdružení | professional association |
| odborné zaměření zájemců | professional specialization of applicants |
| odborný asistent | assistant professor; lecturer |
| odborný pracovník | researcher; research worker |
| vzdělávací činnost zaměřená na získání odborné způsobilosti k výkonu specializované činnosti a prováděná na základě zvláštních právních předpisů | educational activities which are implemented under special legislation and aimed at the attainment of a specialist qualification to carry out specialized activities |
| zajištění odborné pomoci | providing specialist assistance |
| **oddělení** | **Department, Office, Unit** |
| Databázové oddělení | Database Office |
| Oddělení analýz a strategií | Analyses and Strategies Office |
| Oddělení doktorského studia | Doctoral Studies Office |
| Oddělení informačních služeb | Information Services Office |
| Oddělení knihovnických aplikací | Librarian Applications Office |
| Oddělení kolegia rektora | Rector's Council Office |
| Oddělení koncepce a akreditací | Policy and Accreditation Office |
| Oddělení kontroly | Audit Unit |
| Oddělení poradenských služeb | Advisory Services Office |
| Oddělení pro design hardwarových robotických organismů pomocí počítačem řízených evolučních metod | Office for the Design of Hardware Robotic Organisms Using Computer Controlled Evolution Methods |
| Oddělení pro informační systém UK | Charles University Information System Office |
| Oddělení pro podporu a rozvoj LAN sítí | Office for the Support and Development of LAN Networks |
| Oddělení přijímacího řízení, dokladů, matrik a uznávání zahraničního VŠ vzdělávání | University Services (Admissions, Documents, Registers, and Foreign Education Recognition Procedures) |
| Oddělení rozhodnutí a poplatků spojených se studiem | Administration and Study Fees Office |
| Oddělení sítí WAN a MAN | WAN and MAN Networks Office |
| Oddělení spisové služby | Records Management Office |
| Oddělení vnitřního auditu | Internal Audit Unit |
| Oddělení výukových systémů a speciálních technologií | Educational Systems and Special Technologies Office |
| **odchod** | **departure** |
| odchod v obráceném pořadí | departure in reverse order |
| odchod z auly | departure from the hall |
| **odchylka** | **derogation from, deviation from** |
| odchylka z řádu | derogation from the code |
| **oddělení** | **department, branch** |
| oddělení angličtiny | English Language Office |
| oddělení doktorského studia | Doctoral Studies Department |
| oddělení výpočetní techniky | Information Technologies Department |
| studijní oddělení | academic department; study department |
| **odepřít** | **deny; refuse, withhold** |
| odepřít udělení slova | refuse to give the floor |
| **odevzdání** | **delivery; submitting; return** |
| odevzdání hlasovacích lístků | return of ballot papers |
| **odklad** | **deferral; postponement; delay** |
| bez zbytečného odkladu | without undue / unnecessary / unreasonable delay |
| zbývající body pořadu nesnesou odklad | remaining items on the agenda may not be deferred / postponed |
| **odkladný** | **suspensory; suspensive (suspending, deferring or temporarily stopping the operation** |
| podání žádosti má odkladný účinek | the filing of an application has a suspensive t effect |
| **odložení** | **postponement; deferral** |
| odložení lhůty splatnosti | postponement of the due date |
| odložení termínu splatnosti poplatku | postponing the due date of a fee |
| **odmítnout** | **refuse, reject (for formal mistakes); dismiss (for the lack of cause)** |
| odmítnout žádost o ubytování | dismiss an application for accommodation (in a dormitory, student's hall) |
| **odmítnutí** | **refusal; rejection; dismissal** |
| odmítnutí návrhu pro nepřípustnost | refusing / rejecting the proposal / motion due to impermissibility |
| **odnětí** | **withdrawal; deprivation** |
| odnětí akreditace | withdrawal of accreditation |
| **odporovat** | **be inconsistent with; contradict st.** |
| odporovat právním předpisům | be in violation of (relevant) legislation / regulations; be inconsistent with (relevant) legislation / regulations |
| **odpovědnost** | **responsibility; liability (legal responsibility); accountability (political responsibility)** |
| odpovědný | responsible for, in charge of |
| osoba odpovědná za správnost vyhotovení | the person in charge of issuing a correct copy |
| posilování odpovědnosti za kvalitu | enhancing responsibility for quality |
| **odpovídat** | **respond to; react; correspond (to); agree with; to be agreeable or conformable to** |
| odpovídat na návrhy | respond to motions / proposals |
| odpovídat za co komu | be responsible for st. to s.o.; be accountable / answerable for st. to s.o. |
| odpovídat za svou činnost akademické obci | be responsible to the academic community for one's activities |
| předmět má obsahově odpovídat programu | the content of the subject must be in accordance with the programme |
| **odročení** | **adjournment (formally); postponement (deferring to a later time)** |
| odročení jednání | adjournment of a meeting / session |
| **odročit** | **adjourn; postpone; defer** |
| odročit jednání | adjourn a meeting / session |
| odročit zasedání | adjourn a session |
| **odstavec** | **paragraph** |
| odstavec předpisu rozděleného na články | paragraph / clause of a regulation subdivided into articles |
| odstavec zákona členícího se na paragrafy | subsection of an act subdivided into sections |
| **odstoupit** | **resign (one's office; from office (US); withdraw from st.; retreat from** |
| odstoupit od kandidatury | withdraw from candidature; withdraw one's candidature / candidacy |
| odstoupit od smlouvy | withdraw from a contract |
| **odstranění** | **removal; elimination** |
| vyzvat k odstranění nedostatků | ask (the applicant) to correct deficiencies; call / invite to eliminate deficiencies |
| **odstudovaný** | **completed** |
| celková odstudovaná doba | an aggregate (of time) of completed study |
| započítat do celkové odstudované doby | credit against the total period of completed study; include the time in the total period of study |
| **odůvodnění** | **reasoning; justification; substantiation** |
| odůvodnění přijetí | 1. reasoned admission (of an applicant); 2. justified / reasoned approval (of a regulation) |
| odůvodnění zrušení předpisu | justify the repeal of a regulation |
| odůvodnění žádosti | reasoning / justification of an application |
| **odůvodnit** | **reason, justify; substantiate** |
| snížení poplatku je odůvodněno | reduction of a fee has been substantiated (verified by proofs) / justified (shown to be right) |
| **odvolání (1)** | **appeal** |
| podat odvolání proti rozhodnutí | lodge / file an appeal against a decision |
| **odvolání (2)** | **removal, discharge** |
| návrh na odvolání rektora | motion to discharge the Rector |
| odvolání člena oborové rady | removal of a member of the Subject-Area Board |
| odvolání členů vědecké rady | removal of members of the Research Board |
| odvolání rektora | removal / discharge of the Rector |
| **odvolat** | **remove; discharge; dismiss** |
| odvolat předsedu tajným hlasováním | remove the Chair by secret ballot |
| odvolat školitele | dismiss a supervisor |
| **odvrácení** | **prevention, hinderance** |
| odvrácení újmy hrozící studentovi | prevention of imminent harm to a student; prevention of harm to which a student has been exposed |
| **ohled** | **regard** |
| bez ohledu na | regardless of; without regard to |
| musí být brán ohled na | regard must be had to |
| **ohrožení** | **endangering; threatening** |
| ohrožení života, zdraví a majetku | endangering life, health and property |
| **okolnost** | **circumstance; factor** |
| nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti | (special) circumstances occur or emerge |
| podle okolností | as the case may be; depending on the circumstances |
| závažná okolnost | substantial fact; serious factor |
| **omezení** | **restriction, limitation; constraint** |
| nepřípustné omezení | impermissible restriction |
| omezení možnosti je nepřípustné | limitation of possibilities will be impermissible |
| omezení řečnické doby | reducing the time for speakers |
| **omezit** | **restrict; limit, constrain** |
| být omezen na svých právech | have one's rights restricted |
| **omluva** | **apology, excuse** |
| nedostavit se bez omluvy | fail to appear without excuse |
| **opakování** | **repetition (grade, year); resitting (exam); retake (test)** |
| opakování voleb | repetition of elections |
| povolit opakování | permit the repetition |
| požádat o opakování úseku studia písemně | submit a written application for permission to repeat a unit of study; apply in writing to repeat a unit of study |
| **opakovat** | **repeat; resit; retake** |
| opakovat zkoušku | resit / repeat an exam |
| **opakující se** | **recurring; repeating** |
| opakující se částka | recurring amount |
| **opatření** | **measure** |
| náprava nesprávných opatření | remedying / rectifying incorrect measures / actions |
| opatření k odstranění nedostatků | measure to remove deficiencies |
| opatření není účinné vůči uchazeči | the measure is not effective in respect to an applicant |
| opatření rektora, děkana | Rector's measure; a step taken by the Rector; Dean's measure, a step taken by the Dean |
| přezkoumání opatření | review of a measure |
| přijatá opatření | taken / adopted measures |
| přijímat bezodkladně opatření | adopt / pass measures forthwith / immediately; adopt / pass measures without delay |
| **opětovný** | **repetitive; repeated; recurring** |
| právo na opětovný zápis do studia | right to have enrolment repeated; right to second enrolment |
| **opírat se o co** | **rely on st.** |
| opírat se o důkazy | rely on evidence / proofs |
| **opis** | **copy; duplicate** |
| opis pečetidla | an inscription upon / of the seal |
| **oponent** | **reviewer; external examiner; external reviewer** |
| oponent habilitační práce | external examiner of a habilitation dissertation (to qualify for the associate professorship appointment) |
| oponenti GAUK | Opponents of GA CU |
| **oprávnění** | **entitlement (to give s.o. a rightful claim to st.); right (justifiable claim); authorization (endowing s.o. with authority, placing s.o. in authority)** |
| akademický titul | respective academic degree |
| oprávnění konat habilitační řízení | right / entitlement to carry out procedures for the appointment of associate professors |
| oprávnění udělovat příslušný | right / entitlement to award the |
| **opravný** | **(relating to) resitting** |
| opravný termín | resit of examination; the date of resitting / resitting |
| **orgán** | **body, authority** |
| iniciační orgán | initiating body |
| kontrolní orgán | auditing body |
| orgán je nečinný | the body / authority remains inactive; the body / authority fails to act |
| orgány univerzity | university bodies; bodies of the university |
| příkaz orgánu | an order of the body; body's command / order |
| příslušný orgán | relevant / respective body; a body having powers (to deal with an issue) |
| samosprávný akademický orgán | self-governing academic body |
| sídlo samosprávných orgánů | seat of self-governing bodies / the authorities / loca government |
| stálý poradní orgán | permanent advisory body |
| **organizační** | **organizational, structural** |
| organizačně správní úsek | Organizational and Administrative Division |
| organizačně-správní útvar | Organisational and Administrative Unit |
| organizační členění | organizational structure; structural subdivision |
| organizační jednotka účelového zařízení | a structural unit of the service facilities |
| Organizační oddělení | Organisational Department |
| organizační řád | the Governance Code of Practice of Charles University; the Code of Internal Governance of Charles University |
| organizační řád kolejí a menz | the Code of Practice governing Dormitories and Refectories; the Code of Practice for Accommodation and Catering Services |
| organizační uspořádání | organizational structure; organizational subdivision |
| organizační útvar | organizational unit |
| organizační zabezpečení výuky | ensuring organization of courses and sessions |
| **orientační** | **orientation** |
| orientační dny | orientation course / days |
| orientační týden | orientation course / week |
| **osnova** | **outline; synopsis** |
| základní osnova práce | basic outline of a work; synopsis of a work |
| **osoba** | **person / individual** |
| fyzická osoba | natural person, an individual |
| neoprávněná osoba | unauthoriized person |
| právnická osoba | legal entity; artificial (legal) person; juridical person |
| **osobnost** | **personality (distinctive personal or individual character)** |
| význačná a v oboru uznávaná osobnost | outstanding expert highly recognized in a subject-area |
| **osvědčení** | **1. certificate;; 2. proving s.o.'s quality /comporting oneself with rules** |
| lhůta a podmínky osvědčení při | time and conditions for comporting oneself with the university rules; time and conditions for |
| lhůta pro osvědčení při podmíněném vyloučení ze studia | Time-limit for comporting oneself with the university rules (set in the decision on conditional expulsion from the University) |
| osvědčení o absolvovaném studiu | certificate of completed programme of study |
| písemné osvědčení o zvolení | written certificate of having been elected |
| podmíněném vyloučení | proving one´s discipline in the course of conditional expelling from a universityconditional exclusion / expulsion (from the University) |
| **otevírací hodiny** | **opening hours** |
| **otisk** | **imprint** |
| otisk pečetidla | impression / stamp of a seal / signet |
| **ověření, ověřování** | **1. authentication; verification; validation (proving to be true) 2. checking; examining** |
| ověření znalostí | examining / checking the knowledge / information |
| ověřování podmínek doložitelných doklady | checking pre-requisites / qualifications provable through documents |
| ověřování výsledků studia | assessing the study results; evaluating the results of study |
| upustit od ověřování podmínek | refrain from / waive the checking of conditions |
| **ověřený** | **authenticated (given legal validity); verified (proving to be true); certified (attested in an authoritative manner)** |
| ověřená kopie diplomu | an authenticated copy of the diploma |
| ověřený podpis | authenticated / verified signature |
| **ověřit** | **1. authenticate, verify, certify; 2. check; test; examine** |
| ověřit schopnosti zkouškou | test s.o.'s abilities by an exam |
| ověřit správnost zápisu | verify the correctness of the minutes |
| ověřit totožnost | check s.o.'s identity |
| ověřit, kdo je autorem vyjádření | check who the author of the statement was |
| **ozdobný** | **decorative; ornamental** |
| ozdobné provedení diplomu | decorative design of a diploma |
| **označení** | **designation; marking; indication** |
| označení absolventa na osvědčení | providing the name of a graduate in the certificate |
| **označit** | **mark; designate; indicate** |
| označit nejvýše dva kandidáty | mark maximum of two candidates |
| **oznámení** | **notification / notice of st.** |
| oznámení o zahájení řízení | notice of commencement of proceedings |
| obdržet oznámení o výsledku voleb | receive a notification of election results |
| **oznámit** | **notify s.o. of st.; publish; announce** |
| oznámit výsledky voleb | announce the election results |

## P

|  |  |
| --- | --- |
| **památka** | **monument (a structure intended to commemorate a notable action or event)** |
| národní kulturní památka | national cultural monument |
| **památkový** | **(relating to) conservation / preservation (being of special architectural, natural, or other interest, whose character and appearance are protected from undesirable changes)** |
| památková péče | conservation (duties); conservation agency (institution) |
| **pamětní** | **memorial; commemorative** |
| pamětní medaile | Memorial Medal |
| **paragraf** | **section** |
| **paritní** | **(relating to) parity, equality** |
| paritní složení (komise) | parity representation (on a commission) |
| **paušálně** | **as a lump sum** |
| po odečtení administrativních nákladů paušálně stanovených | minus a lump sum for administrative fees determined (by); after deducting administrative costs set as a lump sum |
| **péče** | **care** |
| památková péče | conservation (duties); conservation agency (institution) |
| **pečet'** | **seal; signet (small seal)** |
| visutá pečet' | hanging seal; suspended seal |
| **pečetidlo** | **seal; signet (small seal)** |
| opis pečetidla | inscription upon / of a seal / signet |
| otisk pečetidla | the stamp or impression of a seal / signet |
| **pedagogický** | **pedagogical, teaching** |
| pedagogická činnost | pedagogical activities |
| pedagogická praxe | teaching practice (of a student); teaching experience (of a teacher); teacher's standing (a number of years in profession) |
| pedagogicko-vědečtí pracovníci | Teachers and Researchers |
| **pedel** | **Beadle; Mace-Bearer** |
| oděv pedela | gown of the Beadle |
| **personální oddělení** | **Human Resources Office** |
| **pěstování** | **cultivation; breeding** |
| pěstování tělesné výchovy | promoting and supporting physical education |
| **písemně** | **in writing** |
| vyhotovit písemně | make statement in writing |
| **písemnost** | **writing; written document** |
| archivace písemností | archiving written documents; keeping written documents in archives |
| doručování písemností | delivery of written documents |
| **písemný** | **written, (being) in writing** |
| písemné prohlášení | written declaration / statement |
| písemné prohlášení o volbě | written statement of election |
| písemný test | written test |
| **písmeno (členění zákona)** | **letter; subparagraph** |
| **placení** | **payment; coverage** |
| forma, způsob placení poplatku | form, manner of payment of a fee |
| **plán** | **plan; design** |
| individuální studijní plán | individual curriculum |
| studijní plán | plan of study; curriculum |
| **platit** | **pay; cover; reimburse** |
| platit převodem na účet | pay through a bank transfer |
| **platně** | **in a valid manner** |
| být platně zvolen | be elected in a valid manner; be validly elected |
| **platnost** | **validity; force** |
| nabýt platnosti | come into force; become valid |
| posoudit platnost volby | examine the validity of election |
| pozbýt platnosti | become invalid; cease to be valid; lose validity |
| **plný** | **full; entire** |
| písemná plná moc | power of attorney in writing; written power of attorney |
| být zastupován na základě plné moci | be represented by proxy / letter of attorney |
| zástupce na základě plné moci | representative with power of attorney |
| **pobyt** | **stay; residence** |
| pobyt cizinců | residence / stay of foreigners |
| mít povolen pobyt | have a residence permit |
| **pochvala** | **praise (expression of excellence of a person); laudation** |
| **pochybení** | **lapse; deviation (from)** |
| došlo k pochybení | a lapse has occurred |
| **pochybnost** | **doubt** |
| důvodná pochybnost | reasonable doubt |
| **pocta** | **honour; compliment; distinction; tribute (to s.o.)** |
| akademická pocta | academic honour |
| **počet** | **number** |
| nejvyšší počet přijímaných uchazečů | the highest number of students to be admitted |
| **podání (1)** | **submission (to an authority); filing (with an authority)** |
| lhůta pro podání přihlášky | time-limit for the submitting / filing application |
| podání návrhu uchazeče | submission of proposal by an applicant |
| **podání (2)** | **shake; handshake** |
| podáním ruky děkanovi | shaking hands with the Dean |
| **podat** | **submit; file; lodge; present** |
| podat námitky proti | raise objections to st. / s.o. |
| podat návrh | make / submit a motion (at a meeting); submit a proposal |
| podat podnět k čemu | suggest that (st. be done); initiate st.; submit a motion |
| podat přihlášku | submit / file an application (for admission) |
| podat reklamaci | lodge a warranty claim |
| podat ve lhůtě | file / submit within the time-limit |
| podat žádost | submit / file an application (for st.) |
| podat žádost v zastoupení | file an application on behalf of s.o. / by proxy |
| **podklad** | **basis; grounds; written resource** |
| na základě podkladů | based on (documentary) materials |
| nahlížet do podkladů | inspect / search the written resources |
| podklad pro stanovení výše dotace | the basis for determining the amount of subsidy |
| podklady pro rozhodnutí | the basis for a decision |
| poskytnout podklad pro hodnocení | provide sources / basis for evaluation |
| **podkladový** | **(relating to) basis, grounds; basic** |
| písemný podkladový materiál | written resources; documentary materials |
| **podmíněný** | **conditional** |
| lhůta pro osvědčení při podmíněném vyloučení ze studia | Time-limit for comporting oneself with the university rules (set in the decision on conditional expulsion from the University) |
| podmíněné vyloučení ze studia | conditional expulsion from the study programme; study on probation (consisting of a probationary period with specific conditions set) |
| **podmínka** | **condition; requirement** |
| doklady | provable through documents |
| doplňující podmínky | additional conditions / requirements |
| jednotné podmínky | uniform conditions |
| ověřování podmínek doložitelných | checking prerequisites / qualifications |
| podmínky pro přijetí | admission requirements |
| podmínky studia cizinců | study requirements for foreigners |
| případné další podmínky | other potential requirements / preconditions |
| splňovat stanovené podmínky | fulfil /satisfy / meet the prescribed requirements |
| upustit od ověřování podmínek | refrain from / waive the checking of conditions |
| za podmínek | under conditions; on terms |
| **podnět** | **motion; initiative; inspiration** |
| (přerušit studium) na žádost nebo z vlastního podnětu | (to interrupt study) upon an application or on one's own initiative |
| podnět studentů | motion / suggestion made by students |
| podněty a připomínky | suggestions and comments |
| z vlastního podnětu | on one's own initiative |
| **podnětnost** | **inspiring nature** |
| podnětnost výuky | inspiring nature of instruction / teaching |
| **podoba** | **form; format** |
| elektronická podoba | electronic form |
| v písemné podobě | in writing; in written form |
| **podpis** | **signature** |
| ověřený podpis | authenticated signature |
| přítomnost potvrdit podpisem | confirm one's presence by signature |
| **podpora** | **support; assistance; aid** |
| stipendium na podporu studia v zahraničí | bursary to support study abroad |
| zákon o státní sociální podpoře | State Social Assistance Act; Act regulating State Social Assistance |
| **podrobnost** | **detail; particular** |
| další podrobnosti (o zkoušce) | further detailed information (on the examination) |
| sdělit bližší podrobnosti | notify (the applicant) of detailed information |
| **pokyn** | **guideline; instruction** |
| organizačně technické pokyny | organizational and technical instructions / guidelines |
| **poměr** | **relationship, relation** |
| pracovní poměr | employment relationship |
| mít k univerzitě pracovní poměr | be an employee of the University |
| poměry Karolina jakožto památky | status of the Karolinum as a cultural monument |
| **poplatek** | **fee, charge** |
| forma placení poplatku | form of payment of a fee |
| hradit poplatek ve dvou splátkách | pay / cover the fee in two instalments |
| hradit poplatek za studium | cover the fee for study |
| nevratný poplatek | non-recoverable fee |
| odložení termínu splatnosti poplatku | postponing the due date of a fee |
| poplatek je splatný | the fee will be due |
| poplatek spojený se studiem | fee for study; tuition fee (only in the case of foreigners studying at Czech public universities) |
| poplatek za další studium | additional study fee; fee for additional study |
| poplatek za delší studium | longer study fee; fee for longer study |
| poplatky za úkony spojené s přijímacím řízením | admission fee; fees for admission procedure |
| poučení o možnosti hradit poplatek | advice of the possibility of paying a fee |
| prominutí poplatku | waiver of a fee |
| příslušná část zaplaceného poplatku | relevant portion of the fee paid |
| rozmezí výše poplatku | scope of a fee assessment |
| snížení poplatku | reduction of a fee |
| splatnost poplatku | due date of a fee |
| úleva na poplatcích | discounted fee; fee abatement |
| určit výši poplatku | fix / set / determine the amount of a fee |
| vracení poplatku | return of a fee; paying the fee back |
| vyměřená výše poplatku | assessed amount of a fee |
| vyrozumění o povinnosti hradit poplatek | notification of the obligation to pay the fee |
| výše poplatku | amount of a fee |
| výzva k zaplacení poplatku | call for fee payment |
| vznik povinnosti hradit poplatek | creation of a duty to pay a fee |
| žádost o úlevu na poplatcích | application for fee abatement / discount |
| **porada** | **meeting; session; assembly** |
| porada děkanů | session / meeting of deans |
| **poradní** | **consultative; advisory** |
| poradní komise | Advisory Board; Board of Advisors |
| stálý poradní orgán | permanent advisory body; standing committee |
| **porušení** | **breach, violation, infringement** |
| hrubé porušení dobrých mravů | gross violation / breach of good morals / manners |
| porušení smluvních povinností | breach of contractual obligations |
| **pořad** | **order; agenda; sequence** |
| podle pořadu a způsobem uvedeným v projednávání bodů pořadu | in the order and manner provided in considering items on the agenda |
| pořad imatrikulace | order of matriculation (ceremonies) |
| pořad jednání | order of (business of) a meeting; agenda |
| vyčerpat pořad jednání | cover all items on the agenda |
| zbývající body pořadu nesnesou odklad | remaining items on the agenda may not be deferred / postponed |
| **pořadí** | **order; sequence; ranking** |
| pořadí nejlepších uchazečů | ranking of the best applicants |
| sestavit pořadí | put together the order of st. |
| umístit se v pořadí | take a place in the order |
| v obráceném pořadí | in reverse order |
| **pořadník** | **waiting list** |
| **pořídit** | **make; arrange for** |
| pořídit zápis z jednání | take the minutes of a meeting |
| **pořizovací** | **(resulting from) purchase** |
| pořizovací cena | purchase price |
| **pořizovat** | **make; arrange for** |
| pořizovat si výpisky | take notes, extracts |
| **posilování** | **enhancement; strengthening** |
| posilování odpovědnosti za kvalitu | enhancing responsibility for quality |
| **poskytnout** | **provide, supply** |
| poskytnout podklad pro hodnocení | provide sources / basis for evaluation |
| **poskytování** | **provision; supply; rendering** |
| Pokud se student nezapíše ani v náhradním termínu, posuzuje se tato skutečnost tak, že nastal případ uvedený v čl. 12 odst. 1 písm. b) | failure (of a student) to register during the alternative registration will be considered as a case under Art. 12 (1) (b). |
| poskytování informačních služeb | provision of / providing / rendering information services |
| poskytování konzultací | (providing) consultation |
| posoudit kvalifikaci | evaluate / assess s.o.'s qualifications / competence |
| posoudit pedagogickou schopnost | evaluate / assess s.o.'s pedagogical skills |
| posoudit platnost volby | examine the validity of election |
| posoudit, posuzovat | consider; evaluate; survey; examine; inspect; screen |
| posouzení pedagogické způsobilosti | evaluation of pedagogical qualification |
| posouzení vědecké a odborné kvalifikace | evaluating research and specialist qualification |
| posouzení; posuzování | consideration, considering; examination, examining; assessment; screening |
| posuzování nabídek (ve výběrovém řízení) | assessing bids (in competitive bidding / public tender) |
| posuzování přihlášek (grantových projektů) | evaluation of / evaluating applications for project grants |
| posuzovat skutečnosti tak, že ... | consider facts so that ... |
| posuzuje tak, že nastal případ uvedený v čl. 12 odst. 1 | considered to be a case falling under Art.12 (1) |
| v opačném případě se tato skutečnost | otherwise such situation will be |
| **postavení** | **position; status; condition** |
| nabýt / pozbýt postavení studenta | acquire / lose the status of a student |
| **postup** | **procedure; process** |
| postup při imatrikulacích | procedures of matriculation ceremonies |
| **postupovat** | **proceed; pursue** |
| postupovat přiměřeně | proceed reasonably; take reasonable actions |
| **postupový** | **(relating to) advancement** |
| postupová zkouška | advancement exam(ination) |
| **posudek** | **report (written); opinion; judgement** |
| posudek disertační práce | (examiner's / reviewer's) report on a dissertation |
| vypracovat oponentský posudek na předloženou rigorózní práci | prepare / write an external examiner's report on the submitted rigorosum thesis |
| vypracovat posudek | write a (external examiner's) report |
| **posuzovatel** | **evaluator; examiner; marker; assessor** |
| posuzovatel grantového projektu | evaluator of a grant project; grant project assessor |
| **potřeba** | **need; necessity** |
| v případě potřeby | if need be; as the case may be |
| **potvrdit** | **confirm; uphold; acknowledge** |
| potvrdit rozhodnutí děkana | confirm / uphold the decision of the Dean |
| **přítomnost** | **presence** |
| potvrdit podpisem | confirm one's presence by signature |
| **potvrzení** | **acknowledgment; confirmation** |
| potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci | certification of exams passed and marks achieved; transcript of examinations passed and assessment achieved |
| **poučení** | **notice (generally of duties and rights); advice (usually confined to rights); instruction** |
| poučení o možnosti (podat žádost o přezkum) | advice of the right (to apply for review) |
| poučení o možnosti hradit poplatek | advice of the possibility to pay a fee |
| poučení o možnosti nahlédnout do materiálů | advice of the right to inspect materials |
| poučení o možnosti podat žádost o přezkoumání rozhodnutí | advice of the right to apply for the review of the decision |
| **poučit** | **inform / advise / notify of; instruct; warn** |
| poučit studenta o právu | inform / advise a student of the right |
| **poukázka** | **voucher** |
| poštovní poukázka | postal voucher; money order |
| poukázka na nákup stravy | meal voucher |
| stravenky vydané za poukázky | meal tickets obtained against / in exchange for meal vouchers |
| **pověření** | **authorization (endowing s.o. with / placing s.o. in authority); empowerment (investing legally or formally with power or authority); designation (marking out for office or position)** |
| písemné pověření | written authorization; authorization in writing |
| pověření výkonem funkce | designating s.o. to hold an office |
| **pověřený** | **authorized; empowered; designate(d)** |
| pověřený člen komise | designated member of a commission |
| pověřený proděkan | Designated Vice-Dean; Vice-Dean in Charge |
| pověřený prorektor | Designated Vice-Dean; Vice-Dean in Charge |
| pověřený učitel | designated teacher |
| **pověřit** | **authorize; empower; designate** |
| být pověřen usnášet se | be authorized to decide by resolution |
| pověřit výkonem funkce | designate s.o. to hold the office |
| **povinně volitelný** | **elective** |
| povinně volitelný předmět | elective subject; an elective |
| **povinnost** | **duty; obligation; requirement** |
| je povinností univerzity zajistit | the University will be obliged to |
| porušení smluvních povinností | breach of contractual obligations |
| povinnosti vyžadované od studentů | duties / obligations required of students |
| splnit povinnost | discharge / perform / fulfil a duty; fulfil / execute an obligation; comply with / satisfy a requirement |
| studentovi (co) | arrange for a student (that st. be done) |
| studentovi vznikla povinnost hradit poplatek | a student is under obligation to pay the fee |
| vznik povinnosti hradit poplatek | creation of a duty to pay a fee |
| vznikla povinnost hradit poplatek | a duty to pay the fee has been created |
| zanikla povinnost hradit | a duty to pay ceased to exist |
| **povinný** | **obligatory; mandatory; required** |
| povinný předmět | obligatory / mandatory / required subject |
| docházka (na výuku) je povinná | attendance (at sessions) is obligatory / compulsory |
| **povolání** | **occupation (a particular action or course of action in which one is engaged, an employment or business); profession (an occupation in which a professed knowledge of some special learning or science is used); vocation (ordinary occupation)** |
| příprava k výkonu povolání | vocational training to prepare for the profession; occupational education / training |
| **povolat** | **call, invite** |
| povolat náhradníka na výzvu předsedy | call a substitute on the invitation by the Chair |
| **povolit** | **permit; allow** |
| mít povolen pobyt | have a residence permit; have one's residence (officially) permitted |
| povolení k pobytu | residence permit |
| povolení k pobytu pro studijní účely | residence permit for study purposes |
| **pozbýt** | **lose; be deprived of** |
| pozbýt platnosti | become invalid; cease to be valid; lose validity |
| pozbýt postavení studenta dnem přerušení studia | be deprived of the status of student on the date of interrupting / suspending the study programme |
| **pozměňovací** | **amending, altering, modifying** |
| pozměňovací návrh | motion to amend, amendment |
| pozměňovací návrh k pořadu jednání | motion to amend the agenda (of a meeting); motion to amend the order of business |
| **poznámka** | **note; comment** |
| faktická poznámka | meritorious note / comment; stating the facts |
| **poznání** | **knowledge; learning** |
| soudobý stav vědeckého poznání | recent status / situation of scientific / scholarly knowledge |
| **poznatek** | **(an item of) knowledge / a finding** |
| soudobé poznatky a metody | contemporary (body of) knowledge and methods |
| teoretické poznatky | theoretical knowledge |
| zvládnutí aplikace poznatků | mastering the application of knowledge |
| **pozvat** | **invite; call** |
| pozvat neprodleně k ústnímu jednání | invite without any delay for oral hearing |
| **požadavek** | **requirement; prerequisite; precondition** |
| hodnotit splnění požadavků | assess the fulfilment of requirements |
| jazykové požadavky | foreign language requirements |
| klasifikovat splnění požadavků | grade / mark the fulfilment of requirements |
| nesplnění požadavků | failure to fulfil / satisfy requirements; non-compliance with requirements |
| ověřování požadavků z hlediska požadavků praxe | checking the fulfilment of requirements according to requirements of practising professionals |
| základní požadavky ke zkoušce | basic requirements for examination |
| **práce** | **work; paper; thesis; activity, work** |
| bakalářská práce | bachelor's thesis |
| diplomová práce | (diploma) thesis |
| disertační práce | dissertation |
| doplnit (diplomovou) práci | supplement the thesis |
| habilitační práce | habilitation dissertation; dissertation to qualify for associate professorship |
| klauzurní práce | course test; case study test |
| laboratorní práce | laboratory practical; laboratory classes |
| předložit práci | submit the thesis (paper, dissertation) |
| přepracovat práci | re-do the thesis; rewrite the paper / thesis / dissertation |
| samostatná tvůrčí práce | autonomous / independent creative activity |
| **pracoviště** | **workplace; place of work; unit** |
| být zařazen na pracovišti | be assigned to a particular unit / work-place; be ranked at a unit / work-place |
| jiné pracoviště | another place of work |
| pracoviště pro poskytování informačních služeb | place / office for providing information services |
| školící pracoviště | doctoral student training unit |
| učitelé daného pracoviště | teachers of the given / respective unit |
| Pracoviště Krystal | Krystal Unit |
| Pracoviště Liberec | Liberec Unit |
| Pracoviště Zahrádky | Zahrádky Unit |
| **pracovněprávní** | **(relating to) employment** |
| pracovněprávní věci | employment issues |
| pracovněprávní vztah | employment (relationship) |
| **pracovní** | **working; (relating to) employment** |
| pracovní komise | working commission |
| pracovní poměr | employment (relationship) |
| dohoda o pracovní činnosti | agreement to perform work (as one of two special types of employment) |
| dohoda o provedení práce | agreement to perform a job (as one of two special types of employment) |
| mít k univerzitě pracovní poměr | be an employee of the University |
| sjednání pracovní smlouvy | entering into / making a contract of employment; entering into / making an employment contract |
| **pracovník** | **worker; employee** |
| akademický pracovník | member of academic staff; member of a faculty (US); an academic |
| odborný pracovník | researcher; research worker |
| **právě** | **just; only; exactly** |
| právě tehdy, je-li | only where; only if |
| právě tehdy, složí-li uchazeč zkoušku | if and only if the applicant passes the exam |
| **pravidlo** | **rule** |
| informačních technologií potřebných k … | and information technologies necessary for … |
| konkretizace pravidel | specification of rules |
| pravidla chování | rules of conduct |
| pravidla používání zařízení a | rules specified for the use of equipment |
| pravidla studia upravuje řád | the Codegoverns / regulates the course of study |
| stanovit pravidla | set / determine rules |
| výkladové pravidlo | interpretive rule; rule of interpretation |
| vyrozumění o pravidlech | notification of rules |
| **právní** | **legal** |
| děkan je vázán právním názorem rektora | the Dean will be bound by the legal opinion of the Rector |
| právní názor | legal opinion |
| Právní odbor | Legal Department |
| **právnický** | **legal** |
| právnická osoba | legal entity; artificial (legal) person; juridical person |
| **právo** | **1. right (justifiable claim); 2. law (as a system)** |
| akademická práva | academic rights |
| být omezen na svých právech | have one's rights restricted |
| práva a povinnosti studentů | rights and obligations / duties of students |
| právo na opětovný zápis do studia | right to have enrolment repeated; right to second enrolment |
| učiteli se zaručuje právo ... | a teacher will have the right to … |
| výkon práva volit a být volen | execution of the right to vote and be elected |
| vykonávat volební právo | exercise the right to vote |
| **pravomocný** | **legally effective, final and conclusive** |
| hodnocení výuky z hlediska požadavků praxe | evaluation of teaching / instruction with respect to requirements set by the practising profession |
| konání praxe | performing practical training |
| odborná praxe | 1. (curricular, optional) practical training; 2. professional standing |
| pedagogická praxe | 1. teaching experience (of a teacher); standing as a teacher; 2. teaching practice (of a student) |
| pravomocný odsuzující rozsudek v trestní věci | legally effective / final (and conclusive) judgment of conviction in a criminal case |
| praxe | 1. practice; practical training; 2. standing (a number of years in one job) |
| **prázdninový** | **(relating to) vacations/holiday; summer holiday** |
| prázdninové ubytování | holiday/vacations accommodation; accommodation during vacation |
| **prázdniny** | **holiday/vacations; summer holiday** |
| **preambule** | **preamble** |
| **prezenční** | **full-time** |
| prezenční forma studia | full-time study |
| **probíhat, proběhnout** | **hold; take place** |
| řízení probíhá v prvním stupni | proceedings are held in the first instance |
| zápis probíhá ve lhůtě stanovené děkanem | enrol(l)ment will be held at a time determined by the Dean |
| **proděkan** | **Vice-Dean** |
| **profesní** | **professional** |
| odborné profesní sdružení | professional association |
| **profesor** | **professor** |
| emeritní profesor | Professor Emeritus (m); Professor Emerita (f) |
| hostující profesor | visiting professor |
| profesor in memoriam | Professor In Memoriam |
| řízení ke jmenování profesorem | full professorship appointment procedure |
| **program** | **programme (UK), program (US)** |
| akreditovaný studijní program | accredited programme of study |
| bakalářský studijní program | bachelor's programme of study |
| doktorský studijní program | doctoral programme of study; doctoral study |
| garant studijního programu | guarantor of the programme of study (securing the due content and course of study as a whole or one subject); |
| konkretizovat a provádět studijní program | specify and implement a programme of study |
| magisterský studijní program | master's programme of study |
| navazující magisterský studijní program | post-bachelor study programme (i.e. master's programme) |
| program celoživotního vzdělávání | lifelong learning programme |
| program orientovaný na výkon povolání | vocational programme; training programme aimed at a particular occupation; professional education programme |
| příprava programu | preparation of a programme |
| schvalování programu | approving a programme (of study) / agenda (of a meeting) |
| studijní program | programme of study; study programme |
| ucelená část studijního programu | integrated part of the study programme / curriculum |
| uskutečňování programu | implementation of a programme; implementing / carrying out a programme |
| vyhodnocování studijního programu | evaluation of a study programme |
| zajištění studijních programů | arranging for / ensuring study programmes |
| zájmový program | extracurricular programme |
| zařadit na program jednání | place on the agenda (of a meeting) |
| zrušení studijního programu | cancellation of a programme of study |
| **prohlášení** | **statement (written or oral communication setting forth facts, arguments); declaration (announcing openly)** |
| písemné prohlášení | written declaration / statement |
| písemné prohlášení o volbě | written statement on the election |
| písemné prohlášení o zanechání studia | written notice of one's withdrawal from study; written statement of one's withdrawal from a study programme |
| **projednání, projednávání** | **consideration; discussion; hearing (in court)** |
| projednání návrhu na zahájení řízení | consideration of a petition to commence proceedings |
| projednání věci | considering the issue; consideration of the issue |
| projednávání bodů pořadu | considering items of the agenda |
| projednávání návrhu | consideration of a motion (made during a meeting) / proposal (generally) |
| předkládání a projednávání návrhů | submission and consideration of proposals / drafts (of documents); making and considering motions (moved in the course of a meeting) |
| vlastní projednání návrhu na odvolání rektora | actual (meritorious) consideration of a proposal to remove the Rector |
| vrátit věc k novému projednání | return the issue / matter back for reconsideration / further consideration |
| **projev** | **speech; address** |
| děkan přednese úvodní projev | the Dean delivers his/her opening address |
| děkovný projev absolventa | the valedictory address of a graduand |
| jeden z absolventů pronese děkovný projev | one of the graduating students gives a valedictory speech |
| projev děkana | Dean's address / speech |
| přednést projev | deliver a speech; address the audience |
| vyzvat k projevu | invite s.o. to address the audience |
| **prokázat** | **show (to prove, demonstrate /a fact, statement/ by argument, reasoning); prove (to demonstrate the truth of by evidence or argument); substantiate (to demonstrate or verify by proof or evidence; to make good)** |
| (diplomová) práce prokazuje schopnost | the thesis demonstrates the ability (of an applicant) |
| prokázat svou totožnost | prove one's identity |
| **prokázat se** | **prove one's identity** |
| prokázat se písemným zmocněním (studenta) | prove one's authorization (by a student) in writing |
| **prominout** | **waive (to refrain from insisting upon); give up; surrender** |
| prominout lhůtu | waive the time limit |
| prominout zmeškání lhůty (k podání žádosti) | waive (the failure to file an application within) the prescribed time-limit |
| **prominutí** | **waiver (dispensing with a requirement, an express or implicit declining to avail o.s. of a known right or to assert a claim)** |
| prominutí poplatku | waiver of a fee |
| prominutí povinnosti | waiver of a duty / obligation |
| **promoce** | **graduation ceremony; ceremony for conferring degrees** |
| řád imatrikulací a promocí | code for matriculation and graduation ceremonies |
| **promotor** | **Degree Awarding Official** |
| **promovaný** | **graduating** |
| promovaný student | graduand (in the course of the graduation ceremony); graduate (after being conferred with the degree); graduate student |
| **pronájem** | **lease; letting** |
| pronájem prostor a zařízení koleje | lease of dormitory premises and equipment |
| pronést | deliver; speak |
| jeden z absolventů pronese děkovný projev | one of the graduating students will deliver the valedictory (thank-you and farewell speech) |
| **prorektor** | **pro-rector; vice-rector** |
| prorektor pro akademické kvalifikace | Vice-Rector for / in charge of Academic Qualifications |
| prorektor pro evropskou problematiku | Vice-Rector for / in charge of European Affairs |
| prorektor pro koncepci a kvalitu vzdělávací činnosti | Vice-Rector for / in charge of Conceptions and Quality of Education |
| prorektor pro rozvoj | Vice-Rector for / in charge of Development |
| prorektor pro sociální záležitosti | Vice-Rector for / in charge of / Social Affairs |
| prorektor pro studijní záležitosti | Vice-Rector for / in charge of / Study Affairs |
| prorektor pro tvůrčí a ediční činnost | Vice-Rector for / in charge of Creative and Editorial Activities |
| prorektor pro věci rozvoje | Vice-Rectorfor / in charge of (University) Development |
| prorektor pro vědeckou činnost | Vice-Rector for / in charge of Science and Research |
| prorektor pro vědu a výzkum | Vice-Rectorfor / in charge of / Science / Scholarly / and Research Activities |
| prorektor pro vnější vztahy | Vice-Rector for / in charge of Public Relations |
| prorektor pro zahraniční styky | Vice-Rectorfor International Relations / Internationalization |
| **prospěch** | **marks; results; achievement** |
| prospěch ze střední školy | secondary / high school results |
| **prospěchový** | **(relating to) marks, grades; results; achievement** |
| prospěchový (vážený) průměr | average results; (weighted) average of marks achieved |
| prospěchový průměr | average of marks achieved |
| **prostor** | **premises; facility** |
| prostory univerzity | university premises |
| vyhrazené prostory | restricted premises |
| **prostředek** | **means** |
| grantové prostředky | grant; financial support |
| přidělit prostředky | allocate funds / financial support |
| vyčlenit prostředky | earmark financial support |
| **prostředí** | **environment** |
| akademické prostředí | academic environment |
| upevňování akademického prostředí | strengthening / enhancing the academic environment |
| **protokol** | **report; statement** |
| protokol o hlasování | report of the vote; records of voting; protocol on voting |
| vzor protokolu | report form; form of a report; report template |
| **provádět** | **carry out; make; pursue; perform** |
| konkretizovat a provádět studijní program | specify and pursue / follow the programme of study |
| provádět průběžnou kontrolu studia | carry out continuous monitoring of study |
| **provedení** | **carrying out; implementation; fulfilment** |
| ozdobné provedení diplomu | design layout of the diploma certificate; decorative format of a diploma certificate |
| **prověřit** | **check, test; examine** |
| prověřit vědomosti studenta zkouškou | an exam(ination) should test the student's knowledge |
| **provést** | **carry out; make; pursue; perform** |
| provést losování | draw a lot; carry out a draw |
| provést úkon | make an act |
| **provizórium** | **provisional** |
| rozpočtové provizórium | provisional budget |
| **provoz** | **operation** |
| řízení a provoz menzy | management and operation of a refectory |
| zajištování provozu školy | arranging for / ensuring the operation of a school |
| provoz Vyšehrad | Vyšehrad Section |
| **provozní** | **operational; operating; working** |
| provozní doba (menzy) | opening hours (of a refectory) |
| provozní řád | the Code of Practice; rules and regulations; policy and procedures |
| režijní a provozní náklady | (management of) overhead and operational costs |
| **provozovaný** | **administered; under operation** |
| provozované lůžko | bed |
| **průběh** | **course; process** |
| průběh studia, zkoušky | course of study, of the examination |
| **průběžný** | **running; continuous, continuing** |
| průběžná kontrola studia | continuous evaluation / supervision of the course of study |
| průběžné hodnocení | continuous assessment |
| **průkaz** | **proof; certificate; card;** |
| držitel průkazu zdravotně postiženého | holder of the card / proof of a handicap for a disabled person’s card |
| průkaz studenta | student identity card |
| průkaz zaměstnance | employee´s ID |
| **průkazný** | **probative; demonstrative** |
| průkazné výsledky | conclusive results |
| **průměr** | **average** |
| prospěchový (vážený) průměr | average results; (weighted) average of marks achieved |
| **průtah** | **delay; protraction** |
| bez zbytečných průtahů | without undue / unnecessary / unreasonable delay |
| **přání** | **wish** |
| kniha přání a stížností | book of complaints and suggestions |
| **přechodný** | **transitional; interim; intermediate** |
| přechodné ustanovení | transitional provision / arrangements |
| **předat** | **transfer; refer; pass** |
| předat diplom | hand the diploma |
| předat žádost (komu) | pass the application / request (on) to s.o. |
| **předepsaný** | **required; prescribed** |
| předepsaný formulář | prescribed form |
| **předkládání** | **submitting; presenting** |
| předkládání a projednávání návrhů | submission and consideration of proposals / drafts |
| **předložení** | **submitting; presenting** |
| po předložení žádosti kandidáta | upon submission of an application by the candidate; following the application from the candidate |
| **předložený** | **submitted; presented** |
| předložený materiál | submitted material |
| **předmět** | **subject; object** |
| povinně volitelný předmět | elective subject; an elective; |
| povinný předmět | obligatory / mandatory / compulsory / required / subject |
| předmět kulturní hodnoty | object of cultural value |
| předmět, jehož obsah je na fakultě zkoušen v rámci zkoušky | the subject content will form part of an exam in the faculty |
| studijní předmět | study subject |
| volitelný předmět | optional subject |
| zapsaný předmět | a subject entered in s.o.'s study plan; a subject for which a student has registered |
| **přednáška** | **lecture** |
| habilitační přednáška | habilitation lecture; lecture to qualify for associate professorship appointment |
| **přednáškový** | **(relating to) lecture; lecturing** |
| přednáškový cyklus | series of lectures; lecture series |
| **přednést** | **deliver; address; speak** |
| přednést projev | deliver a speech; address the audience |
| **předpis** | **regulation; ordinance** |
| mzdový předpis | wage regulation |
| odporovat právním předpisům | be in violation of (relevant) legislation / regulations; inconsistent with (relevant) legislation / regulations; contradict (relevant) legislation / regulations |
| přijetí vnitřního předpisu | adoption of an internal regulation |
| účinnost předpisu | effect of a regulation; effectiveness of a regulation |
| v rozporu s předpisy | contrary to / in breach of / in violation of regulations |
| v souladu s platnými předpisy | in accordance with legally binding regulations |
| vnitřní předpis | internal regulation |
| změna vnitřního předpisu | alteration of / change an internal regulation |
| zrušení vnitřního předpisu | repeal of an internal regulation |
| **předpoklad** | **pre-condition; pre-requisite; requirement** |
| předpoklad pro zápočet | requirements for course-credit, course-credit requirements |
| **předpokládaný** | **assumed; presumed; expected** |
| nedosažení předpokládaného počtu uchazečů | failure to reach an expected / presumed / planned number of applicants; failure to achieve anticipated number (of applicants) |
| **předseda** | **chair, chairperson; president** |
| předseda Akademického senátu | President of the Academic Senate |
| předseda habilitační komise | President / Chair of the Associate Professorship Commission |
| předseda komise senátu | Chair of the Senate Commission |
| předseda volební komise | Chair of the Election Commission |
| předseda zkušební komise | Chair / President of the Board of Examiners |
| **předsedající** | **presiding (academic, official), chairing (academic, official)** |
| **předsednictvo** | **(presiding) board** |
| předsednictvo akademické senátu | Board of the Academic Senate; Academic Senate Board |
| **předsevzetí** | **resolution; undertaking; commitment** |
| dobrá a čistá předsevzetí | good and honest intentions |
| nezapomeňte na svá osobní předsevzetí | remember your personal resolutions / commitments |
| **představit** | **introduce** |
| představit absolventy jménem, příjmením, popřípadě též rodným příjmením | introduce the graduands with their first name, family name, and maiden name if relevant |
| **představitel** | **representative** |
| významný představitel oboru | outstanding representative of the subject-area |
| **předstih** | **being in advance; ahead of** |
| v dostatečném předstihu | sufficiently in advance |
| **předvolební** | **pre-electoral; (relating to) pre-election** |
| předvolební shromáždění | pre-election assembly |
| předvolební zasedání (akademického senátu) | pre-election meeting (of the Academic Senate) |
| **překážka** | **obstacle; impediment** |
| překážky poskytnutí stipendia | impediments / obstacles to granting a bursary |
| **přepracovat** | **re(-)make, re(-)write, re(-)do** |
| přepracovat disertaci, rigorózní práci | re-do the dissertation, re-do the rigorosum thesis; re-write the work |
| **přerušení** | **interruption; suspension** |
| přerušení studia | interruption to one's studies |
| požádat o přerušení studia | apply for a suspension of study |
| ukončit přerušení studia | terminate / end the interruption of study (and resume study) |
| **přerušit** | **interrupt; suspend** |
| přerušit studium (opakovaně) | interrupt one's studies (more than once) |
| přerušit zkoušku | interrupt an exam(ination) |
| **přestup** | **transfer; change** |
| disciplinární přestupek | disciplinary offence; breach of discipline; infringement of disciplinary rules |
| obvinění z přestupku | accusation of an (administrative, disciplinary) delict |
| přestupek | administrative violation (generally); administrative infraction |
| úmyslný přestupek | intentional transgression / wrongdoing ú delict |
| žádost o přestup z jedné formy studia do druhé | application / request to transfer from one form of study to another |
| **převod** | **transfer** |
| platit převodem na účet | pay through a bank transfer |
| **převzetí** | **receipt; take-over** |
| převzetí zásilky | receipt of mail |
| slavnostní převzetí diplomu | ceremonial conferment of the (degree) diploma |
| **přezkoumání** | **review; examination** |
| přezkoumání opatření | review of a measure |
| poučení o možnosti podat žádost o přezkoumání rozhodnutí | advice on the right to apply for the review of the decision; advice on appealing against the decision |
| **přezkum** | **review; examination** |
| přezkum rozhodnutí soudem | judicial review of a decision; review of a decision by court |
| **přezkumný** | **reviewing; (relating to) review; examination** |
| přezkumné řízení | review procedure / proceedings |
| **přidělený** | **assigned; allocated** |
| přidělené finanční prostředky | allocated funds; allocated financial means |
| nakládání s přidělenými prostředky | management of allocated funds |
| **přidělit** | **assign; allocate; attach** |
| přidělit body | assign / allocate points |
| **přihlášený** | **registered; signed-up** |
| přihlášený uchazeč | registered applicant |
| **přihláška** | **application form** |
| formulář přihlášky | application form |
| lhůta pro podání přihlášky | time limit / deadline for submitting / filing the application |
| má se za to, že přihláška nebyla podána | The application is presumed as never submitted; the application is presumed not to have been filed / submitted |
| náležitosti přihlášky | (formal and essential) elements of an application |
| podat přihlášku | submit / file an application (for admission) |
| posuzování přihlášek (grantových projektů) | evaluation of / evaluating applications (for project grants) |
| přihláška do rozpravy | applying for / claiming the floor in the debate |
| přihláška ke studiu | application for study; study application |
| přihláška neobsahuje stanovené přílohy | the application fails to provide the required supplementary documentation |
| přijímání přihlášek | acceptance of / accepting applications |
| příloha přihlášky | supplement / appendix to an application form |
| samostatná přihláška | separate / individual application |
| **přijetí, přijímání** | **1. admission (of an applicant to study); acceptance / accepting (a written document for further consideration); 2. passage / approval (of a motion, proposal)** |
| odůvodnění přijetí | 1. reasoned admission; reasoning of the admission statement; 2. reasons for acceptance / approval |
| přijetí a posuzování přihlášky (k rigorózní zkoušce) | receipt and evaluation of an application (for the rigorosum examination) |
| přijetí vnitřního předpisu | adoption of an internal regulation |
| přijímání ke studiu | admitting / admission to study |
| přijímání přihlášek | acceptance of / accepting applications |
| přijímání uchazečů | admission of applicants |
| rozhodnutí o přijetí ke studiu | decision on admission to study |
| vyloučit přijetí uchazeče | reject / exclude the admission of an applicant |
| výrok o přijetí | statement of admission (in a decision); statement of acceptance |
| **přijímací** | **(relating to) admission** |
| přijímací komise | Admissions Board |
| přijímací řízení | admissions procedure |
| spis o přijímacím řízení | admissions procedure file |
| **přijmout** | **1. admit; accept; 2. pass, adopt** |
| přijmout do akademické obce | admit into academic community |
| přijmout ke studiu | admit to study |
| přijmout opatření | take measure ‚ action |
| přijmout rozhodnutí | accept a decision |
| **příkaz** | **order; command; commission; assignment** |
| pracovní příkaz | employer's command; business assignment; |
| příkaz orgánu | management sorder; order given by a body |
| **příkladný** | **exemplary; remarkable, extraordinary** |
| příkladný občanský čin | exemplary civic action |
| **příloha** | **attachment; supplement; appendix** |
| formulář doplněný o další přílohy | form accompanied by other supplementary documentation |
| příloha 1 tohoto předpisu | Appendix 1 to the code / regulations herein |
| příloha přihlášky | supplement / appendix to an application form |
| příloha statutu | appendix to the constitution |
| **přiměřeně** | **reasonably; accordingly** |
| postupovat přiměřeně | take reasonable actions; take appropriate action |
| použít (ustanovení) přiměřeně | apply / use (the provision) accordingly |
| ustanovení platí přiměřeně | the provision / clause will apply with the necessary modifications |
| **přiměřený** | **reasonable, adequate** |
| počet termínů musí být přiměřený k | the number of examination dates must |
| počtu studentů | correspond to the number of students |
| přiměřená lhůta | reasonable time / period |
| stanovit přiměřenou lhůtu | determine / set a reasonable time for st. |
| **přínos** | **profit; benefit** |
| ekonomický přínos | economic benefit |
| **případ** | **case; issue; matter; suit** |
| nastal případ uvedený v ... | the case described in ... has occurred; the case under |
| případ od případu | as the case may be; depending on the issue |
| v odůvodněném případě | if justified |
| v opačném případě | otherwise; in another case; |
| v opačném případě se tato skutečnost posuzuje tak, že nastal případ uvedený v čl. 12 odst. 1 | otherwise such a situation / fact will be considered to be a case falling under Art.12 (1) |
| **případně** | **or; possibly** |
| **připomínka** | **comment; note; remark** |
| slovní připomínka | oral / verbal comment; comment made orally / verbally |
| volné slovní vyjádření připomínek | free verbal expression or comment; free speech |
| zveřejněné připomínky | published comments |
| **příprava** | **preparation** |
| hodnocení obsahové přípravy | evaluation of the prepared content |
| náročnost na domácí přípravu | demands on (individual) homework preparation; demanding nature of (individual) homework preparation |
| obsahová příprava | content preparation |
| příprava k výkonu povolání | vocational / professional training; occupational education / training; continuing professional development |
| příprava programu | preparation of a programme |
| **připustit** | **admit (1. in evidence; 2. allow s.o. to do st.; 3. to acknowledge); permit (give an official leave); allow** |
| připouští-li řád tuto možnost | if the Code allows / regulations allow for such a possibility |
| připustit ke zkoušce | admit s.o. to an exam |
| připustit možnost | admit a possibility |
| **přípustnost** | **permissibility (giving an official leave); admissibility (before court)** |
| připustnost návrhu | permissibility / admissibility of a motion / proposal / petition; (s.t) is permitted |
| **přípustný** | **permissible (officially allowable); admissible (in evidence before court)** |
| být přípustný | be permissible |
| **příslušnost** | **competence(s); responsibilities; powers** |
| příslušnost fakulty | responsibilities / powers / competences of the faculty; within the faculty’s jurisdiction |
| **příslušný** | **respective; relevant; competent; responsible; concerned** |
| příslušná část zaplaceného poplatku | relevant portion of the fee paid |
| příslušná fakulta | relevant / respective faculty; faculty concerned / in question |
| příslušný orgán | relevant / respective body; a body having powers (to deal with the issue) |
| **přístup** | **access; approach, attitude** |
| přístup ke vzdělání | access to education |
| **přiznání** | **1. award; grant; 2. confession** |
| přiznání stipendia | award of a bursary |
| **přiznat** | **award; grant** |
| přiznat akademický titul | award an academic degree |
| přiznat stipendium zpětně | award a bursary retrospectively |
| **působení** | **activity; acting** |
| působení školitele | supervisor's activities / acting |
| působení v laboratořích | laboratory work |
| **působnost** | **powers; competence(s); responsibilities** |
| oblast působnosti | area / scope of responsibilities / powers |
| výkon působnosti | execution of responsibilities / powers |
| v mezích / rámci působnosti | within the scope of powers / responsibilities; within the competence |
| tímto není dotčena působnost | powers of s.o. / st. will not be prejudiced by |

## R

|  |  |
| --- | --- |
| **rada** | **council; board** |
| Agentura Rady vysokých škol | the Agency of the Council of Higher Education Institutions |
| Dozorčí rada | Supervisory Board, Board of Supervisors |
| Ediční rada UK | Editorial Board of Charles University |
| Grantová rada | Grant Council |
| grémium předsedů kolejních rad | Panel of Chairs of Dormitory Boards |
| kolejní rada | Dormitory Board; Accommodation Board |
| oborová rada | subject-area board |
| oborová rada Grantové agentury | subject-area board for the Grant Agency |
| odvolání člena oborové rady | removal of a member of the subject-area board |
| rada garantů | Board of Guarantors |
| vědecká rada | Research Board |
| **rámcový** | **general; (relating to) framework** |
| rámcový obsah zkoušky | general content of the examinations |
| **rámec** | **framework** |
| mimo rámec | beyond/outside the scope of (this framework) |
| změny provedené v rámci registrace | amendments made in the context of (during) registration |
| **razítko** | **stamp; seal** |
| úřední kulaté razítko | official stamp; official seal |
| **referát** | **Section** |
| Referát BOZP, PO a CO | Health and Safety at Work Section |
| Referát investiční stavební | Investment and Construction Section |
| Referát IVT | Computational and IT Section |
| Referát kontroly | Audit Section |
| referát správy budov | Facility Management Section |
| **reklamace** | **warranty claim / complaint** |
| podat reklamaci | lodge a warranty claim / complaint |
| vyřizování reklamací | disposal of / handling a warranty claim /handling warranty complaints |
| **reklamační** | **(relating to) warranty claim / complaints** |
| reklamační řád | Warranty Claim Procedure Code |
| **Rektor** | **Rector** |
| kandidát na funkci rektora | candidate for the position of Rector |
| zastoupení rektora | representing the Rector; delegating the Rector's powers |
| **rektorát** | **Rectorate** |
| řízení rektorátu | management of the Rector's Office; Rector’s Office executive assistants |
| **rekvalifikační** | **retraining (requalifying); (pertaining to) retraining (or requalification)** |
| studium rekvalifikační | retraining study (programme) |
| **respektive** | **or; possibly** |
| **respondent** | **respondent** |
| **režijní** | **overheads;** |
| režijní a provozní náklady | (management of) overheads and operating costs |
| režijní cena | cost price; cost of overheads |
| **rigorózní** | **(relating to) rigorosum (a special type of postgraduate examination resulting in awarding a post-master's and pre-doctoral degree such as JUDr., PhDr., PaedDr., etc. preceding the name)** |
| hodnocení rigorózní práce | assessment of a Rigorosum thesis |
| rigorózní řád | the Rigorosum Examination Code |
| státní rigorózní zkouška | State Rigorosum Examination |
| zamýšlená rigorózní práce | proposed or intended (Rigorosum) thesis |
| zpracování rigorózní práce | writing / developing the rigorosum thesis |
| **rok** | **year** |
| akademický rok | academic year |
| školní rok | school year |
| **rovnost** | **equality; parity (related to an equal score)** |
| narušit rovnost uchazečů | interfere with the equality of applicants/candidates; unequal candidates/applicants |
| při rovnosti hlasů rozhoduje los | drawing lots decides a tied vote; where the numbers of affirmative and negative votes are equal, drawing lots decides (the result/winner) |
| rovnost hlasů | tie vote; equality / equal number of (affirmative and negative) votes |
| **rozdělení** | **(a) split; division; separation; partition** |
| poměrné rozdělení | proportionate split (or division) |
| rozdělení součásti univerzity | parts of the university |
| **rozdělování** | **distributing, dividing** |
| rozdělování míst na koleji | the allocation of places in dormitories or at the college |
| **rozdílový** | **differential, bridging** |
| rozdílová zkouška | bridging examination; differential examination |
| **rozhodnutí** | **decision; ruling; determination (of court)** |
| doručení rozhodnutí | delivery of / delivering the decision |
| konečné rozhodnutí | final decision |
| potvrdit rozhodnutí děkana | confirm or uphold the decision of the Dean |
| přimout rozhodnutí | pass, accept or agree a decision or result |
| rozhodnutí děkana | the Dean's ruling / decision |
| rozhodnutí o přijetí ke studiu | decision on admission to study |
| rozhodnutí v disciplinárním řízení vydává děkan | decisions in disciplinary proceedings issued by the Dean |
| vadné rozhodnutí | wrong decision; faulty / erroneous decision |
| vydat rozhodnutí | issue / announce a decision |
| vyhotovit rozhodnutí písemně | issue a decision in writing |
| změnit rozhodnutí | change / alter / amend a decision |
| zrušit rozhodnutí | cancel /revoke a decision |
| zveřejnění rozhodnutí | publication of the decision / publishing a decision |
| **rozmezí** | **range; rate (scope of)** |
| rozmezí výše poplatku | scope of a fee-assessment; range of fees |
| **rozpočet** | **budget** |
| čerpání položek rozpočtu | drawing of amounts from the budget |
| návrh rozpočtu | draft budget, budget proposal |
| schválení / schvalování rozpočtu | approval of / approving / authorizing a budget |
| vyrovnaný rozpočet | balanced budget |
| zúčtovat na rozpočet univerzity | settle from (or account for) the budget of the university |
| **rozpočtový** | **(relating to) budget; budgetary** |
| rozpočtové provizórium | provisional budget |
| **rozpor** | **conflict; contradiction** |
| v rozporu s předpisy | contrary to / in breach of / in violation of regulations |
| **rozprava** | **debate; discussion** |
| konat rozpravu | organize or hold a debate |
| přihláška do rozpravy | claiming or taking the floor in a debate |
| ukončení rozpravy | the end of the debate / conclusion of the debate |
| **rozsudek** | **judgment; judicial decision; determination of court** |
| napadený rozsudek | challenged / contested judgment; judgment under appeal |
| osvobozující zproštující rozsudek | judgment of acquittal |
| pravomocný odsuzující rozsudek v | (legally effective) / final (and conclusive) / legally binding judgment |
| trestní věci | judgment of conviction in a criminal case |
| **rozšiřující** | **extending / (boosting) (someone‘s qualifications)** |
| rozšiřující studium | extension study (programme); programme aimed at extending someone's education and qualifications |
| **rozvázání** | **termination** |
| rozvázání pracovního poměru dohodou | termination of employment by agreement |
| rozvázání pracovního poměru zrušením ve zkušební době | termination of employment by dismissal during the probationary period |
| **rozvinutí** | **developing; expanding** |
| rozvinutí schopností k tvůrčí činnosti | developing creative skills; developing creative abilities |
| **rozvoj** | **development** |
| prorektor pro věci rozvoje | Vice-Rector in charge of (University) Development |
| **rozvrh** | **timetable (schedule of the times at which successive things are to be done or happen); schedule (a programme or plan of events)** |
| pravidelný rozvrh | regular timetable |

## Ř

|  |  |
| --- | --- |
| **řád** | **code; rules; regulations;** |
| disciplinární řád | The Disciplinary Code; Code of Disciplinary Procedure |
| domovní řád | the House Rules Code |
| ediční řád | Editorial Rules Code; |
| grantový řád | the Grant Rules Code |
| jednací řád | the Code of Procedure |
| jednací řád grémia | Code of Procedure for the Panel |
| jednací řád kolejní rady | the Code of Procedure for the Dormitory Board / Accommodation Board |
| jednací řád vědecké rady | Code of Procedure for the Science and Research Board |
| návrh řádu | draft code; proposed code |
| organizační řád kolejí a menz | the Code of Practice governing Dormitories and Refectories |
| organizační řád Univerzity Karlovy | the Code of Internal Governance of Charles University |
| provozní řád | the Code of Operation; rules of operation |
| reklamační řád | The Warranty Claim Procedure Code |
| rigorózní řád | the Rigorosum Examination Code |
| řád celoživotního vzdělávání | the Code of Lifelong Learning Rules |
| řád habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem | The Code of Procedure for Granting Associate Professorship and Full Professorship |
| řád imatrikulací a promocí | The Code of Rules for Matriculation and Graduation Ceremonies |
| řád menzy | the Code of Rules for Refectories |
| řád pro hodnocení výuky studenty | the Code of Rules for student evaluation of teaching |
| řád pro udělování medailí | the Rules for Awarding Medals (or academic prizes) |
| řád přijímacího řízení | The Code of Admissions Rules |
| řád vysokoškolské koleje | the Dormitory Code; the Accommodation Rules and Regulations |
| spisový řád | Data Retention Policy Code |
| stipendijní řád | Scholarships and Bursaries Code; |
| studijní a zkušební řád Univerzity Karlovy | the Study and Examination Code of Charles University |
| volební řád | the Code of Electoral Rules |
| volební řád senátu a jednací řád senátu | the Code of Electoral Rules and the Code of Procedure for the Academic Senate |
| **řádně** | **regularly; duly; in due form; properly; correctly** |
| řádně vyplnit formulář | fill in / complete a form properly / correctly |
| studium se řádně ukončuje | the study is to be completed in the proper way |
| **řádný** | **regular; proper; due** |
| řádná správa majetku | regular / proper property management |
| řádné ukončení studia | successful completion of studies |
| řádné zasedání | regular session / meeting |
| řádný student | regular student |
| řádný termín | regular term of exam(ination) |
| **ředitelství** | **Directorate** |
| **ředitel** | **(executive) director; manager** |
| ředitel další součásti | **director** of a part / department / division of the University |
| **řešení** | **solution** |
| řešení grantového úkolu | Implementation / carrying out of the grant project |
| **řešitel** | **researcher** |
| hlavní řešitel | lead researcher; principal investigator |
| **řešitelský** | **(relating to) research** |
| řešitelský tým | research team; team of researchers |
| **řídit** | **chair (eg, a meeting); manage (something); preside over** |
| řídit zasedání | chair a meeting; preside over a meeting |
| **řízení** | **1. proceeding(s); procedure; process; 2. management; governance** |
| disciplinární řízení | disciplinary procedure; disciplinary hearing |
| doplňovací řízení | supplementary proceedings |
| habilitační řízení | habilitation procedure; procedure to attain associate professorship |
| oznámení o zahájení řízení | notice of commencement of proceedings |
| přezkumné řízení | review procedure |
| přijímací řízení | admissions (procedure) |
| řád habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem | the Code of Rules for Granting Associate Professorship and Full Professorship |
| řád přijímacího řízení | the Code of Admissions Rules |
| řízení a provoz menzy | management and operation of a canteen / refectory / dining room / food outlet / catering franchise |
| řízení ke jmenování profesorem v oboru | procedure to appoint full professor in an academic field or subject area |
| řízení o nesplnění požadavků | non-compliance procedure; procedure concerning the failure to fulfil requirements |
| řízení o přerušení studia | proceedings to interrupt study; interruption of study procedure |
| řízení probíhá v prvním stupni | proceedings are held in the first instance |
| řízení rektorátu | management / governance of the Rector's Office |
| řízení v prvním stupni | procedure in the first instance |
| řízení ve věci práv a povinností | procedure to decide the rights and duties of students; proceedings to determine rights and duties |
| řízení ve věci předepsání rozdílových zkoušek | procedure to set bridging exams |
| řízení ve věci přijímání ke studiu | procedure for admissions (to study) |
| řízení ve věci přiznání stipendia | procedure for the award of bursaries or scholarships |
| řízení ve věci vyloučení ze studia | proceedings concerning expulsion or exclusion from study |
| spis o přijímacím řízení | the file on admissions (procedure) |
| správní řízení | administrative procedure |
| vést disciplinární řízení se studentem | hold disciplinary proceedings against a student; to subject a student to disciplinary proceedings |
| výběrové řízení pro jmenování | competitive appointment (hiring) procedure; selection procedure for appointments |
| výběrové řízení pro ubytování na kolejích | the selection procedure for allocating accommodation; selection procedure to assign dormitory accommodation |
| výběrové řízení v souvislosti s majetkoprávním úkonem | competitive bidding with respect to property (disposal) |
| zahájit disciplinární řízení | to initiate / commence disciplinary proceedings; |
| zastavit disciplinární řízení | discontinue disciplinary proceedings |

## S

|  |  |
| --- | --- |
| **samospráva** | **self-governance (of an institution); self-government (in public administration); autonomy** |
| samospráva ubytovaných studentů | self-governance of residing / resident students; student autonomy / autonomy of resident students |
| samospráva univerzity | self-governance of the university; university autonomy |
| **samosprávný** | **self-governing; autonomous;** |
| samosprávná veřejná instituce | self-governing (autonomous) public institution |
| samosprávný akademický orgán | self-governing (autonomous) academic body |
| samosprávný charakter | autonomous / self-governing nature / character |
| samosprávný orgán | self-governing body; autonomous body |
| **samostatný** | **separate; individual; autonomous** |
| samostatná přihláška | separate / individual application |
| **sankce** | **penalty; sanction; punishment** |
| navrhnout sankci vyloučení ze studia | propose the sanction or punishment of expulsion from study / propose to expel |
| ukládání sankcí | imposition of sanctions or punishment |
| uložit sankci | punish; impose a sanction (on / upon) |
| výrok o zjištění přestupku a určení sankce | statement determining the delict and imposing the sanction or punishment |
| **sbor** | **body; panel** |
| volby do sboru akademického senátu | election to a panel of the Academic Senate |
| začlenit do sboru (pro účely voleb) | incorporate into the panel (for the purposes of elections) |
| **sborník** | **collection** |
| sborník receptur studentského stravování | collection of recipes for student meals |
| **schopnost** | **ability; capability; capacity; capability** |
| ověřit schopnosti zkouškou | verify (someone's) abilities with a test or exam |
| rozvinutí schopností k tvůrčí činnosti | developing creative skills; developing the ability to work creatively |
| schopnost a připravenost k čemu | aptitude and readiness for (something) |
| schopnost motivovat studenty | ability to motivate students; capability of motivating students |
| schopnost samostatné činnosti | ability to work / capability of working independently / autonomously |
| schopnosti organizační | organizational skills |
| **schránka** | **box** |
| hlasovací schránka | ballot box |
| **schválení** | **passage; adoption; approval** |
| schválení rozpočtu | approval of a budget |
| předložit co ke schválení | submit something for approval |
| **schválit** | **pass; adopt; approve** |
| schválit jmenování | approve nomination |
| schválit změnu | approve a change / alteration |
| **schvalování** | **passing; adopting; approving** |
| schvalování programu | approving a programme / agenda (of/for a meeting) |
| schvalování rozpočtu | approving a budget |
| **sdělení** | **communication; notification** |
| sdělení informace se vyznačí do dokumentace | notification that this information will be entered into the documentation |
| vystoupit s krátkým sdělením | address the audience with a brief statement |
| **sdělit** | **communicate; notify** |
| bezodkladně sdělit | notify immediately (s.o. of st.); communicate st. forthwith |
| sdělit komu, že | notify s.o. that ... ; notify s.o. of st.; inform s.o. of st. |
| **sdružení** | **association; society** |
| odborné profesní sdružení | professional association |
| zájmové sdružení | interest association |
| **sekretariát** | **Secretary's Office** |
| sekretariát rektora | Rector's Secretary Office |
| sekretariát správní rady | Administrative Council office |
| **semestr** | **semester** |
| běžný semestr | current semester |
| minulý semestr | last semester |
| zimní a letní semestr | winter and summer semester |
| **seminář** | **seminar; workshop** |
| Arcibiskupský seminář | Archbishop's Seminary |
| **senát** | **senate** |
| akademický senát | the Academic Senate |
| členství v senátu | membership in the (Academic) Senate |
| předsednictvo akademické senátu | Academic Senate Board; Board of the Academic Senate |
| **setrvat** | **stay; remain** |
| setrvat ve funkci | keep one's position; remain in office |
| **seznam** | **list** |
| jmenný seznam kandidátů | list of the names of candidates |
| seznam voličů | list of voters |
| **seznámit se** | **become familiar with st.; get acquainted with st.** |
| seznámit se se skutečnostmi | be notified / informed of facts; get / become acquainted with the facts |
| **shromáždění** | **assembly; congregation** |
| předvolební shromáždění | pre-election assembly |
| shromáždění členů akademické obce | congregation of the Academic Community |
| rektor zahájí shromáždění | the Rector will open the assembly; the Rector will launch the assembly |
| **sídlo** | **seat; registered office** |
| sídlo samosprávných orgánů | Seat / registered office of the authorities; seat of local government bodies |
| sídlo univerzity | seat / registered office of the University |
| **sirotek** | **orphan** |
| oboustranný sirotek | full orphan |
| **situace** | **situation; circumstances; condition** |
| tíživá sociální situace | difficult social situation; a bad social situation; difficult (social) circumstances |
| **sjednání** | **bargaining; negotiating** |
| sjednání pracovní smlouvy | entering into / making a contract of employment; entering into / making an employment contract |
| **skrutátor** | **scrutineer; scrutator** |
| **skutečnost** | **fact** |
| skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu | the fact is classified (or kept secret) in the public interest |
| uvést skutečnosti nasvědčující čemu | state the facts showing / suggesting st. |
| **skutečný** | **real, actual** |
| skutečná doba studia | actual length / duration of study |
| **skutek** | **fact** |
| popis skutku | description of the fact |
| **slavnostní** | **ceremonial** |
| slavnostní nástup do auly | ceremonial procession to the hall |
| **slib** | **promise; oath** |
| (slavnostní) akademický slib | (solemn) academic oath / promise |
| imatrikulační slib | matriculation oath |
| slavnostní slib a převzetí diplomu | solemn oath and receipt of the diploma |
| slavnostní složení akademického slibu | ceremonial making of an academic promise; ceremony of taking an academic oath |
| složit imatrikulační slib | take a matriculation oath; make a matriculation promise |
| **sloučení** | **merger; amalgamation** |
| sloučení součástí univerzity | merger of parts of the university |
| **slovo** | **word; say** |
| mít právo na udělení slova | have a right to speak / to be assigned the floor (in a debate) |
| slovem “Slibuji.” | by saying “I promise.” |
| udělit slovo | allow to speak; assign the floor |
| vzít si slovo | take the floor |
| žádat o slovo | claim the floor; ask to speak |
| **složení** | **making; taking; delivery** |
| slavnostní složení akademického slibu | ceremony of taking an academic oath; the ceremonial making of an academic promise |
| **složit** | **make; take; deliver** |
| absolvent složí slib | the graduand will take an oath / make a promise |
| **služba** | **service** |
| informační služby | inquiry services; information services |
| knihovnické služby | library services |
| poskytování informačních služeb | provision of / providing / rendering information services |
| zajištění stravovacích služeb | providing catering services |
| **slyšení** | **hearing** |
| **směrnice** | **directive; direction** |
| směrnice rektora | the Rector's directive; a directive from the Rector |
| **smlouva** | **contract; agreement; treaty (international)** |
| kolektivní smlouva | collective agreement |
| mezinárodní smlouva | (international) treaty |
| na uzavření smlouvy není právní nárok | there is no right to have the contract made/concluded |
| návrh smlouvy | draft contract; proposal of a contract; proposed contract |
| odstoupit od smlouvy | withdraw from a contract |
| sjednání pracovní smlouvy | negotiation of / entering into / making a contract of employment; negotiating / entering into / making an employment contract |
| smlouva o nájmu | a lease; lease contract; contract of lease |
| uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor | make / conclude a contract to occupy non-residential premises |
| vyhlášená mezinárodní smlouva | promulgated treaty; treaty published in the Collection of Treaties |
| vzor smlouvy | a model contract; standard form of a contract; a template contract |
| **snaha** | **attempt; effort; endeavour** |
| projevená snaha o nápravu důsledků | show effort to rectify consequences |
| **snížení** | **reduction** |
| snížení poplatku | fee reduction |
| **snížený** | **reduced** |
| částka snížená o | the sum reduced by; (amount of) the reduction |
| **sociální** | **social** |
| sociální komise | social commission; commission of social affairs |
| **souborný** | **comprehensive** |
| souborná zkouška | comprehensive exam |
| **součást** | **part; branch; component; constituent** |
| další součást | other part (of the University) |
| rozdělení součásti univerzity | subdividing a division or department of the university |
| ředitel další součásti | (executive) director of a part of the university |
| sloučení součástí univerzity | merger of parts of the university |
| splynutí součástí univerzity | consolidation of parts of the university |
| základní součást | basic part |
| zrušení součásti univerzity | abolition/closure of a part of the university |
| zřízení součásti univerzity | establishing a part of the university |
| **součet** | **sum, total** |
| **soudobý** | **recent; modern; up-to-date** |
| soudobé poznatky a metody | contemporary (body of) knowledge and methods |
| soudobý stav vědeckého poznání | contemporary state / status / situation of scientific / scholarly knowledge |
| **souhlas** | **consent; assent; agreement** |
| se souhlasem Akademického senátu | subject to the approval of the Academic Senate; with consent of the Academic Senate |
| tichý souhlas | acquiescence in; silent assent to st. |
| **soukromoprávní** | **private; (relating to) private law** |
| soukromoprávní úkon | private act, act according to private law |
| **soustředění** | **1. course; meeting; 2. concentration on st.** |
| odborné soustředění | special / professional (training) course |
| **specializace** | **specialisation** |
| **specializační** | **specializing** |
| specializační studium | specialized course of study |
| **spis** | **file; document** |
| spis o přijímacím řízení | admission procedure file |
| **spisový** | **(relating to) file** |
| spisový materiál | files; file documentation |
| spisový řád | the Code of Archiving Rules |
| **splátka** | **instal(l)ment** |
| hradit poplatek ve dvou splátkách | pay / cover the fee in two instalments |
| **splatnost** | **being due (for payment); maturity** |
| odložení lhůty splatnosti | postponement of the due date |
| odložení termínu splatnosti poplatku | postponing the due date of a fee |
| splatnost poplatku | due date of a fee |
| splatnost úhrady | payment due date |
| **splatný** | **due; mature; payable** |
| poplatek je splatný | the fee will be due / must be paid by |
| **splnění** | **completion; fulfilment; satisfaction** |
| uznat splnění studijní povinnosti | acknowledge the fulfilment of study requirements |
| **splnit, splňovat** | **fulfil; satisfy; meet** |
| splňovat stanovené podmínky | fulfil /satisfy / meet the prescribed requirements |
| **splynutí** | **consolidation; merger; amalgamation** |
| splynutí součástí univerzity | merger of parts of the university |
| **společenskovědní** | **(relating to) humanities, social sciences** |
| **společenský** | **social; formal** |
| společenský oděv | formal dress |
| **společný** | **common; general; joint** |
| společná ustanovení | common provisions |
| **spolehlivost** | **reliability** |
| dbát na spolehlivost získávaných údajů | ensure the reliability of collected data |
| **spoluautor** | **co-author** |
| spoluautor díla | co-author of a work |
| **spoluřešitelé** | **co-researchers** |
| **sporný** | **disputable; contestable; contentious** |
| sporná věc (v zápise z jednání AS) | controversial matter (in the minutes from the Academic Senate meeting) |
| sporný výklad | disputable / contestable interpretation |
| **Sportovní centrum** | **Sports Centre** |
| Sportovní centrum Hostivař | Hostivař Sports Centre |
| **správa** | **administration; management** |
| (ústřední) správa kolejí a menz | (Central) Accommodation and Catering Services |
| řádná správa majetku | proper management of property |
| Správa budov a zařízení | Facility Management |
| Správa budov areálu Jinonice | Jinonice Facility Management |
| Správa budov areálu Karolina | Karolinum Facility Management |
| Správa budov areálu Veleslavín (CDMS Krystal) | Veleslavín Facility Management (CDMS Krystal) |
| správa majetku | property management; management of property |
| Správa majetku a zásobování | Property Management and Supplies |
| Správa výcvikových středisek | Training Centres Management |
| správy kolejí a menz | Accommodation and Catering Services |
| vedoucí správy | Head of Administration |
| vnitřní správa fakulty | internal faculty administration |
| **správní** | **administrative** |
| správní řízení | administrative management / control |
| **správnost** | **correctness; accuracy; regularity** |
| osoba odpovědná za správnost vyhotovení | the person in charge of issuing an accurate copy |
| ověřit správnost zápisu | verify the accuracy of the minutes |
| za správnost úplného znění | to witness that the text is accurate |
| **srovnatelnost** | **comparability** |
| zajištění srovnatelnosti výsledků | ensuring results are comparable |
| **srozumitelnost** | **comprehensibility** |
| srozumitelnost výkladu | clarity of interpertation (of a provision in a code); clear and understandable presentation (of the issues or subject taught) |
| **stálý** | **permanent; standing** |
| stálý poradní orgán | permanent advisory body; standing committee |
| **stanovený** | **set; established; stipulated; fixed** |
| stanovená lhůta | the time allocated; fixed time; set time; prescribed time-limit |
| přihláška neobsahuje stanovené přílohy | the application fails to contain the required supplementary documentation |
| **stanovisko** | **opinion** |
| doporučující stanovisko | recommendation, recommended opinion |
| přednést stanovisko | give an opinion |
| stanovisko rektora | Rector's opinion |
| stanovisko s výhradou | qualified opinion; opinion, with reservations |
| vyžádat stanovisko | request an opinion; ask for an opinion (from s.o.) |
| zaujetí konečného stanoviska | submit / give the final opinion |
| zaujmout stanovisko k čemu | have an opinion; take a position |
| **stanovit** | **set; determine; provide for** |
| stanovit pravidla | set / determine / lay down rules |
| stanovit prospěchový průměr | determine the average of achieved marks; determine the grade average |
| stanovit přiměřenou lhůtu | determine / set reasonable time for st. / set a reasonable deadline |
| stanovit výčtem | list; enumerate; make a list |
| **státní** | **(relating to) state** |
| státní doktorská zkouška | state doctoral examination |
| státní závěrečná zkouška | state final examination |
| **statut** | **constitution; statutes (UK);** |
| příloha statutu | appendix to the Constitution |
| statut Univerzity Karlovy | the Constitution of Charles University |
| **stáž** | **internship (practical experience under supervision); placement** |
| účastník stáže | internship student; placement student; an intern |
| **stejnopis** | **counterpart; exact copy** |
| **stipendijní** | **(relating to) bursary / scholarship** |
| doktorandské stipendium | doctoral bursary |
| držitel stipendia | bursary / scholarship holder |
| jednorázově vyplacené stipendium | one-off bursary; bursary paid as a lump sum |
| mimořádné stipendium | extraordinary bursary |
| poskytovat stipendium | grant a bursary |
| překážky poskytnutí stipendia | obstacles to the provision of scholarships |
| přiznání stipendia | award of a bursary |
| přiznat stipendium zpětně | award a bursary retrospectively; grant a scholarship in arrears |
| snížení stipendia je účinné od | the reduction of a bursary will be effective from |
| stipendijní fond | bursary fund; scholarship fund |
| stipendijní řád | the Code of Rules for Scholarships and Bursaries financial aid code |
| stipendium | bursary (a monetary gift based on demonstrated financial need and satisfactory academic achievement); scholarship (monetary award based on academic merit or excellence in an area to which the award pertains) |
| stipendium hrazené z dotace | bursary covered by a grant or subsidy |
| stipendium na podporu studia v zahraničí | bursary to support study abroad |
| stipendium za vynikající studijní výsledky | scholarship awarded for achieving academic excellence; scholarship awarded for outstanding academic achievement; bursary for excellent academic results |
| účelové stipendium | special(-)purpose bursary |
| vyplácet stipendium | pay a bursary |
| **stížnost** | **complaint** |
| kniha přání a stížností | book of suggestions and complaints |
| zabývat se stížnostmi | deal with / handle / consider complaints |
| **stravenka** | **meal voucher** |
| stravenky jsou nepřenosné | meal tickets are not transferable / may not be transferred (to another person) |
| stravenky vydané za poukázky | meal tickets obtained in exchange for meal vouchers |
| **strávník** | **diner** |
| **stravování** | **catering** |
| nárok na stravování za studentskou cenu | entitlement to meals at a (reduced) student price |
| stravování studentů | meals for students; catering for students |
| stravování v menze | eating in the canteen / a refectory |
| **středisko** | **centre (UK); center (US)** |
| Evropské dokumentační a informační středisko | European Documentation and Information Centre |
| Středisko výuky cizích jazyků v Poděbradech | Foreign Language Centre in Poděbrady |
| Studijní středisko v Praze-Hostivař | Study Centre in Prague-Hostivař |
| **střednědobý** | **mid-term, middle-term, medium-term** |
| střednědobé ubytování | medium-term accommodation |
| **student** | **student** |
| bývalý student | alumnus (M), alumna (F), alumni (pl.); former student; ex-student |
| dotčený student | a student concerned, the student in question |
| oceňování studentů | appraisal of students |
| průkaz studenta | student identity card |
| řádný student | a regular student |
| stravování studentů | catering for students; meals for students |
| ubytování studentů | student accommodation |
| **studijní** | **(relating to) study / course of study** |
| prokázat splnění studijní povinnosti | prove the fulfilment of study requirements |
| studijní a zkušební řád univerzity | the University's Study and Examination Code |
| studijní komise | study commission |
| studijní obor | field of study; subject area; academic discipline |
| studijní oddělení | Study Office |
| studijní plán | plan of study; curriculumstudy plan |
| studijní povinnost | study obligations |
| studijní požadavky | study requirements |
| studijní program | programme of study; study programme |
| **Studijní střediska** | **Study Centres** |
| Studijní středisko v Dobrušce | Study Centre in Dobruška |
| Studijní středisko v Mariánských Lázních | Study Centre in Mariánské Lázně |
| Studijní středisko v Poděbradech | Study Centre in Poděbrady |
| Studijní středisko v Praze-Albertově | Study Centre in Prague - Albertov |
| Studijní středisko v Praze-Hloubětíně | Study Centre in Prague-Hloubětín |
| **studium** | **study (n); course of study** |
| blok studia (jako úsek) | study block (as a unit of study); module |
| distanční studium | distance learning course; study by distance learning; study via distance learning |
| doplňující studium | additional studies; extended studies |
| dvouoborové studium | double major study |
| forma studia | form of study |
| kombinované studium | part-time studies; combined studies |
| mimořádné studium | special study; extracurricular study |
| návaznost studia | follow-up studies; follow-up study programme; continuing studies |
| oblast studia | subject-area / field of study; academic field |
| osvědčení o absolvovaném studiu | certificate of completed programme of study; certificate of completion; |
| poplatek spojený se studiem | fee for study (to cover administration costs); tuition fees (only with respect to foreigners studying in Czech public universities |
| postgraduální studium (před r. 1999) | postgraduate (programme of) study; postgraduate studies |
| požádat o opakování úseku studia | apply to repeat a unit of study |
| prezenční forma studia | full-time study |
| průběžná kontrola studia | continuous assessment |
| přerušení studia | interruption of one's studies |
| přerušit studium | interrupt one's studies |
| přihláška ke studiu | application form to study; application for admission |
| přijímání ke studiu | admission to study; admission |
| rekvalifikační studium | requalifying study (programme); study for requalification |
| rozšiřující studium | extension study (programme) |
| řádné ukončení studia | successful completion of study |
| skutečná doba studia | actual length / duration of study |
| specializační studium | specialized course of study |
| studium se přerušuje | studies are interrupted |
| studium se řádně ukončuje | studies are completed successfully |
| ukončení studia | termination / completion of study |
| úsek studia | unit of study |
| výkaz o studiu | student record (UK); student transcript (US) |
| vyloučení ze studia | expulsion from study |
| zanechání studia | withdrawal from study |
| **studovat** | **study (v)** |
| studovat v doktorském programu | study on a doctoral programme of study |
| **studovna** | **study centre; study hall** |
| **studující** | **student** |
| výměna studujících | exchange students; student exchange |
| **stupeň** | **instance; degree; grade** |
| řízení v prvním stupni | procedure in the first instance |
| řízení probíhá v prvním stupni | proceedings are held in the first instance |
| **subjekt** | **person; party** |
| právní subjekt, subjekt práv | legal person, person recognised by law |
| subjekt řízení | party to proceedings / procedure |
| **svědomí** | **conscience** |
| být vázán svědomím | be bound by one's conscience |
| **svěřený** | **entrusted; committed** |
| svěřený majetek | entrusted property |
| **svěřit** | **entrust st. to s.o.; charge s.o. with st.** |
| svěřit výkon správy komu | entrust s.o. with administration / management of st. |
| svěřit výkon správy majetku | entrust s.o. with property management |
| **svoboda** | **freedom, liberty** |
| akademické svobody | academic freedom |
| **svolat** | **convene; call; summon** |
| svolat zasedání | call / summon a meeting |
| **svolení** | **permission; permit; consent; leave; sanction** |
| se svolením rektora | with the permission / consent of the Rector |
| se svolením soudu | with the permission of the court |

## Š

|  |  |
| --- | --- |
| **šetření** | **search; examination** |
| doploňující šetření | additional investigation |
| **škola** | **school (also as a part of a university); university; college** |
| vysoká škola | higher education institution |
| Vysoká škola pedagogická (hist.) | College / School of Education |
| Vysoká škola politických a hospodářských věd (hist.) | College / School of Political and Economic Sciences |
| Vysoká škola ruského jazyka (hist.) | College / School of Russian Language Studies |
| vyšší odborná škola | professional college |
| **školící** | **training** |
| školící pracoviště | doctoral student training unit |
| **školitel** | **supervisor; advisor** |
| jmenovat a odvolat školitele | appoint and dismiss a supervisor / advisor |
| pod vedením školitele | under the guidance of the supervisor; under supervision; mentorship |
| **školní** | **academic; (relating to) school** |
| školní rok | school year; (*impl.* academic year) |

## T

|  |  |
| --- | --- |
| **tajemník** | **secretary** |
| tajemník akademického senátu | Academic Senate Secretary; Secretary to the Academic Senate |
| tajemník fakulty | Faculty Secretary; Secretary to the Faculty |
| **tajný** | **secret; confidential; classified** |
| hlasování je tajné | ballot is / will be secret |
| tajné hlasování | secret ballot |
| tajné volby | election by secret ballot |
| volba se provádí tajným hlasováním | the election is to be held by secret ballot |
| **talár** | **university / academic gown** |
| **talentový** | **(based on) talent / aptitude** |
| talentová část zkoušky | part of an examination proving s.o.'s talent |
| **technický** | **technical** |
| Technické oddělení | Technical services office |
| Technické středisko | Technical Support Centre |
| Technicko-hospodářská správa | Technical Development and Funds Management |
| Technický útvar | Technology Unit |
| **termín** | **term; date** |
| mimořádný opravný termín | extraordinary re(-)sit exam date |
| mimořádný termín | special exam / date; extraordinary exam |
| náhradní termín zkoušky | alternative examination date |
| opravný termín | re(-)sit of examination; the date of resitting / re-sitting |
| počet termínů musí být přiměřený k  počtu studentů | the number of examination dates must  correspond to the number of students |
| řádný termín | official exam(ination) date |
| termín a místo konání | date and venue of exam |
| termín přijímací zkoušky | date of entrance exam(ination) |
| termín výplaty | payment date; date of payment (of a bursary); payday (for salary/wages) |
| termín zkoušek | day / date of examination |
| termíny slavnostních imatrikulací | dates of matriculation ceremonies |
| vypsaný termín | announced / official / published date (of exam) |
| zveřejnit termíny na úřední desce | publish the dates on the official notice board |
| **test** | **test** |
| písemný test | written test |
| **teze** | **thesis; outline; proposal; proposition** |
| stručné teze volebního programu | brief outline of an election platform / manifesto |
| **tichý** | **silent; dormant** |
| tichý souhlas | acquiescence in; silent assent to st. |
| **tiskovina** | **print; printout; printed material** |
| **titul** | **title, degree** |
| získání akademického titulu | attaining / being awarded an academic degree; obtaining an academic title |
| získat titul | obtain / be awarded an academic degree |
| **tíživý** | **tough; burdensome; difficult** |
| tíživá sociální situace | difficult social situation; a bad social situation; difficult (social) circumstances |
| **totožnost** | **identity** |
| ověřit totožnost | check s.o.'s identity |
| prokázat svou totožnost | prove one's identity |
| **trvalý** | **permanent (designed to continue indefinitely)** |
| trvalé bydliště | permanent address |
| **tržní** | **(based on) market** |
| tržní cena | market price |
| **třetí** | **third; senior** |
| univerzita třetího věku | University of the Third Age |
| **tvorba** | **creation; making** |
| cenová tvorba | pricing; price-setting; |
| tvorba cen | pricing; price-setting |
| **tvůrčí** | **creative** |
| samostatná tvůrčí činnost | autonomous / independent creative activity |
| **Tým** | **team** |
| řešitelský tým | research team; team of researchers |

## U

|  |  |
| --- | --- |
| **ubytovací** | **(relating to) accommodation; lodging** |
| rozdělení ubytovací kapacity | allocation of accommodation |
| Ubytovací úsek | Accommodation Services Division |
| **ubytování** | **accommodation; lodging** |
| dlouhodobé ubytování | long-term residence / accommodation |
| krátkodobé ubytování | short-term accommodation |
| prázdninové ubytování | vacation accommodation; accommodation during vacations |
| střednědobé ubytování | medium-term accommodation; accommodation of medium length; mid-term accommodation |
| ubytování studentů | student accommodation |
| ubytování v letních měsících | accommodation in summer months |
| výběr zájemců o ubytování | selection of applicants for accommodation |
| zájemce o ubytování | applicant for accommodation |
| zásady ubytování | accommodation principles / rules / regulations |
| **ubytovaný** | **residing (person); resident** |
| samospráva ubytovaných studentů | self-governance of students residing / resident at the dormitory |
| ubytovatel | provider of accommodation service; residence manager; landlord; accommodation manager |
| povinnosti ubytovatele | duties of the landlord / provider of accommodation |
| **ucelený** | **coherent; integral; integrated** |
| ucelená část studijního programu | an integrated part of the study programme |
| **uchazeč** | **applicant; prospective student; candidate** |
| dotčený uchazeč | (the) applicant concerned |
| hodnocení uchazeče | assessment of an applicant |
| nedosažení předpokládaného počtu uchazečů | failure to reach an expected / presumed / planned number of applicants; failure to meet the target number of applicants |
| nejvyšší počet přijímaných uchazečů | the highest number of students to be admitted |
| pořadí nejlepších uchazečů | order / ranking of best applicants |
| přihlášený uchazeč | registered applicant |
| znevýhodňovat uchazeče | discriminate against applicants; disadvantage applicants |
| **uchovávání** | **keeping; storing; storage** |
| uchovávání písemností a dalších záznamů | safe storage of records and documents; storing written documents and other records securely |
| **úcta** | **respect; esteem; tribute; deference** |
| uchovat v úctě | hold s.o. in reverence; pay respects to s.o. |
| **účast** | **presence; participation** |
| několikanásobná účast jedné osoby v anketě | repeated / multiple participation of a person in the survey / poll |
| neomluvená účast | unexcused absence; absence without leave (AWOL) |
| **účastník** | **participant** |
| účastník CŽV | participant in lifelong learning |
| **účelový** | **for a certain purpose; functional** |
| účelové stipendium | special(-)purpose bursary / special scholarship |
| účelové zařízení | special-purpose service facility;  special(-)purpose facility |
| **učení** | **learning** |
| vysoké učení | university; higher education institution |
| **účinek** | **effect** |
| podání žádosti má odkladný účinek | the filing of an application has a suspensory effect |
| **účinnost** | **effect; effectiveness** |
| nabytí účinnosti | come into effect / operation; become effective / operative |
| účinnost předpisu | effect of a regulation |
| **účinný** | **effective** |
| opatření není účinné vůči uchazeči | the measure is not effective with respect to an applicant |
| snížení stipendia je účinné od ... | the reduction of a bursary takes effect / is effective from … |
| vzdání je účinné dnem oznámení | waiver takes effect/ is effective on the day of notification |
| **učitel** | **Teacher** |
| pověřený učitel | designated / authorised teacher; teacher in charge |
| **učivo** | **content of study** |
| návaznost učiva | follow-up type of curriculum / content of study; continuity of curriculum |
| výběr relevantního učiva | selection of the relevant curriculum |
| **učlenit** | **format; structure** |
| učlenit hlasovací lístek | structure / format / arrange a ballot paper |
| **učni KaM** | **Vocational Trainees for Halls of residence and University catering** |
| **údaj** | **data (pl.+sg.)** |
| mít právo na udělení slova | have the right to speak |
| odepřít udělení slova | refuse to give / grant (s.o) the floor |
| spolehlivost získaných údajů | reliability of data collected |
| udělení | grant; award |
| vyrozumění o udělení grantového projektu | notification approving a grant project (application) |
| zpracování získaných údajů | processing of data collected |
| **udělit** | **grant; award** |
| udělit akreditaci pro obor | award accreditation; grant accreditation for the field of study |
| udělit písemnou plnou moc | grant the full power of attorney in writing |
| udělit titul | award a degree |
| udělit zmocnění | authorize; empower |
| **úhrada** | **coverage; payment** |
| nezaplacení úhrady | failure to pay the fee; non-payment of the fee |
| podmínky úhrady | conditions for payment |
| splatnost úhrady | due date of a payment |
| úhrada za ubytování | payment for accommodation |
| úhrada za úkon | payment for an (administrative) service |
| výše úhrady | amount of a fee |
| způsob úhrady | manner/mode of payment |
| **úhrn** | **aggregate** |
| **újma** | **damage; harm; injury; loss** |
| odstranit újmu | eliminate / prevent damage (to) |
| odvrácení újmy hrozící studentovi | prevent / avoid imminent harm to a student |
| odvrátit újmu | prevent harm (to a student) |
| zmírnit újmu | alleviate / mitigate the damage |
| **ukládání** | **imposing; imposition st. upon s.o.** |
| ukládání sankcí | impose sanctions |
| **úkon** | **act; deed** |
| doplnit o úkon | another action is to be complemented. |
| majetkoprávní úkon | property management |
| provést úkon | to act; perform an act |
| řešení grantového úkolu | implementation of the grant project |
| soukromoprávní úkon | private act, act according to private law |
| úhrada za úkon | payment for an (administrative) act / service |
| úkon k přípravě voleb | an act aimed at preparing elections |
| **ukončení** | **termination; closing; completion** |
| řádné ukončení studia | successful completion of study; normal completion of study |
| ukončení rozpravy | closing of a debate |
| ukončení studia | end of studies; finishing study; completing study; completion of studies |
| **ukončit** | **terminate; finish; complete** |
| ukončit přerušení studia | end the interruption to / of study (and resume study) |
| ukončit studium řádně | complete / finish the study regularly |
| **úleva** | **discount; relief** |
| úleva na poplatcích | discount fee; fee abatement / reduction |
| žádost o úlevu na poplatcích | application for the fee discount |
| **uložení** | **imposition** |
| upustit od uložení sankce | waive the imposition of a sanction; refrain from imposing sanctions |
| **uložit** | **impose** |
| uložit sankci | impose a sanction (on / upon s.o.) |
| **umístit se** | **be placed; reach** |
| umístit se v pořadí | take a place in the order |
| **úmyslný** | **intentional** |
| úmyslný přestupek | intentional delict |
| **univerzita** | **university** |
| univerzita třetího věku | University of the Third Age |
| **upevňování** | **strengthening** |
| upevňování akademického prostředí | strengthening / enhancing the academic environment |
| **úplata** | **payment; fee** |
| výše úplaty | amount of payment |
| **úplný** | **complete; full** |
| úplné střední odborné vzdělání | completed / full secondary vocational education |
| úplné střední vzdělání | completed secondary education |
| úplné znění řádu | consolidated code; complete rules/regulations |
| **uplynulý** | **elapsed; lapsed, passed** |
| doba uplynulá od ... | time elapsed from ... |
| **uplynutí** | **expiration; expiry** |
| uplynutí funkčního období | end of the term of office; termination of the term of office; the term of office comes to an end / expires |
| **úprava** | **arrangement; marking** |
| úprava hlasovacího lístku | marking a ballot paper |
| **upravit, upravovat** | **regulate, provide for, govern** |
| pravidla studia upravuje řád | the regulations will govern the course of study |
| upravit detaily předpisem | provide details of a regulation |
| upravit postup čeho | regulate the procedure of st. |
| upravovat podrobnosti | govern / regulate the details |
| **upřesnění** | **specification; clarification** |
| upřesnění dlouhodobého záměru | specification of / clarify a long-term plan |
| **upustit** | **waive; refrain from; surrender** |
| upustit od ověřování podmínek | refrain from checking/ not to check the fulfilment of requirements |
| upustit od uložení sankce | refrain from imposing sanctions |
| **určit** | **determine; set; ascertain** |
| pořadí určí los | the order is to be determined by drawing lots |
| určit výši poplatku | fix / set / determine the amount of a fee |
| **Úřad práce** | **the Employment office** |
| **úřední** | **official** |
| úřední deska | official notice board |
| úřední hodiny | office hours |
| **úsek** | **unit; part; section; segment** |
| členit studium do úseků studia | study divided into units |
| požádat o opakování úseku studia | request / apply for permission to repeat / a study unit |
| požádat o opakování úseku studia písemně | apply in writing to repeat the unit of study; submit a written application for permission to repeat the unit of study |
| úsek studia | unit of study |
| Úsek výzkumu | Research Division |
| zapsat se do příslušného úseku studia | enrol on / register for the respective unit of study |
| **Úsek rozvoje a styku s veřejností** | **Development and Public Relations Division** |
| **uskutečňování** | **carrying-out; implementing; implementation** |
| uskutečňování programu | implementation of a programme; implementing / carrying out a programme |
| **usnášet se** | **decide by resolution** |
| být pověřen usnášet se | be authorised to decide by resolution |
| být způsobilý se usnášet | have a quorum; be qualified to decide by resolution; be quorate |
| **usnesení** | **resolution (a formal decision, determination, or expression of opinion, on the part of a deliberative assembly or other meeting)** |
| projevit vůli usnesením | reveal the will through the resolution |
| přijmout usnesení | pass / adopt a resolution |
| usnesení komise | resolution of a commission; commission's resolution |
| usnesení o vyhlášení voleb | resolution to announce elections |
| usnesení senátu | resolution of the Senate; Senate's resolution |
| vyslovit se pro usnesení | speak in favour of the resolution; vote for / in favour of the resolution |
| zrušit usnesení | cancel / revoke / overturn a resolution |
| **usnést se na čem** | **decide by resolution on st.** |
| usnést se většinou svých členů | decide the resolution by a majority of members |
| **uspořádání** | **arrangement; organisation** |
| organizační uspořádání | organizational structure |
| **ustanovení** | **provision; clause; stipulation** |
| doplňující ustanovení | supplementary provisions |
| přechodné ustanovení | transitional provision |
| společná ustanovení | common provisions |
| ustanovení nejsou tímto dotčena | provisions are not affected by |
| ustanovení nezakládá nárok | the clause / provision will not create / establish the claim |
| ustanovení se nepoužije | the provision / clause will not be applicable to |
| úvodní ustanovení | initial / introductory provisions |
| základní ustanovení | fundamental provision(s) |
| závěrečné ustanovení | final provision |
| zrušovací ustanovení | repealing provisions |
| zvláštní ustanovení | special provisions |
| **ústav** | **institute** |
| Ústav dějin Univerzity Karlovy | Charles University History Institute |
| Ústav dějin Univerzity Karlovy a archív UK | Charles University History Institute and Archives |
| Ústav jazykové a odborné přípravy | Languages and Special Courses Institute |
| Ústav výpočetní techniky | Information Technologies Institute |
| vysokoškolský ústav | university institute; higher education institute |
| **ústní** | **oral; parol** |
| být pozván k ústnímu jednání | be invited to an interview; be called / invited to attend a hearing |
| **ústředí** | **Head Office** |
| **ústřední** | **central** |
| ústřední evidence | central register; central records |
| **utajovaný** | **classified; confidential; secret** |
| skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu | the fact is classified (or kept secret) in the public interest |
| **útvar** | **department; unit** |
| organizační útvar | organisational unit |
| Útvar gastronomických služeb | Catering Services Unit |
| Útvar tiskového mluvčího | Public Relations and Communications office |
| Útvar ubytovacích služeb | Accommodation Services Unit |
| zřídit útvar | establish a unit |
| **uváděný** | **put; attached / appended to; preceding** |
| (titul) uváděný před / za jménem | (a title) preceding / before or after / appended to the name |
| **uvedení** | **introduction; specification** |
| návrh s uvedením tématu habilitační přednášky | an introduction to the topic of the associate professorship lecture |
| uvedení tématu přednášky | introducing the topic of a lecture |
| **uvedený** | **stated, introduced, specified** |
| uchazečem uvedený habilitiační obor | the branch (of habilitation) stated / chosen by the applicant |
| **uvést** | **introduce, specify** |
| uvést náležitosti | specify elements |
| **úvodní** | **initial; introductory** |
| úvodní ustanovení | initial / introductory provisions |
| **uvolnit** | **relieve; release; become / fall vacant** |
| mandát se uvolní | mandate will fall vacant |
| **uzavření** | **entering into; making; concluding** |
| uzavření smlouvy o ubytování | entering into a contract for accommodation |
| **uzavřený** | **closed, held in private** |
| uzavřené zasedání | closed session / meeting; meeting in private |
| **uzavřít** | **make, enter into; conclude** |
| uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor | enter into / make / conclude a contract to occupy / use non-residential premises |
| **uznat** | **recognize; acknowledge** |
| uznat jako rigorózní práci | recognize as a rigorosum thesis |
| uznat splnění studijní povinnosti | recognize the fulfilment of study requirements |
| uznat zkoušku | recognize an examination |
| **uznávaný** | **recognized, distinguished** |
| uznávaná a význačná osobnost | distinguished and outstanding authority |
| **užívání** | **use; occupancy** |
| užívání prostor | occupancy of premises; use of space |

## V

|  |  |
| --- | --- |
| **vadný** | **bad; faulty; erroneous** |
| vadné rozhodnutí | bad/ wrong decision; faulty / erroneous decision |
| **vázat** | **bind /bound, bound/** |
| být vázán svědomím | (to) be bound by one's conscience |
| **věc** | **thing (usually a physical object); matter, issue (in an abstract sense of the word); case, suit, lawsuit (brought before court)** |
| hospodářské věci | economic affairs; financial matters |
| movitá věc | movable thing; movable matter |
| nemovitá věc | immovable property; real estate |
| pracovněprávní věci | employment issues; labour / employment cases |
| projednání věci | considering the issue; consideration of the issue |
| předat věc k projednání | refer the matter for consideration |
| řízení ve věci práv a povinností | procedure to decide the rights and obligations of students; proceedings to determine rights and obligations |
| řízení ve věci přijímání ke studiu | admission (to study) procedure |
| vrátit věc k novému projednání | return the issue / matter back for reconsideration / further consideration |
| vrátit věc komisi | return the case / issue to the commission |
| **věcný** | **material; substantial** |
| věcný dar | material gift |
| **věda** | **science (usually relating to natural or exact sciences); scholarship (the attainments of a scholar; learning, erudition)** |
| prorektor pro vědu a výzkum | Vice-Rector for Scientific and Research Activities |
| **vědecký** | **scientific (usually relating to natural or exact sciences); scholarly (proving a high standard of theoretical and academic erudition)** |
| vědecká a učitelská činnost | scholarly and pedagogical / educational activities; research and teaching |
| vědecká rada | Research Board; Scientific Board |
| vědecké bádání | scholarly research; scientific research |
| vědecký tým | scientific team |
| vědecký výzkum | scholarly / scientific research |
| vedoucí vědeckého týmu | scientific team leader |
| **vedení** | **guidance (leading or directing the formation of opinions), direction; management; leadership** |
| pod vedením školitele | under the guidance of the supervisor |
| **vědomost** | **knowledge** |
| doplnit, prohloubit, obnovit nebo rozširovat vědomosti | complement, deepen, supplement; enhance; refresh or expand knowledge |
| prověřit vědomosti zkouškou | test the knowledge in an exam |
| vedoucí (n) | leader (guiding others in action); advisor (advising students on academic matters); head (a principal person); manager (managing a business); supervisor (inspecting and directing the work) |
| vedoucí diplomové práce | advisor of a thesis; supervisor |
| vedoucí dotčených pracovišt' | heads of departments / units concerned |
| vedoucí koleje | Dormitory Manager; Accommodation Manager |
| vedoucí menzy | Refectory Manager; Catering Manager |
| vedoucí správy | Head of Administration |
| **věk** | **age** |
| univerzita třetího věku | University of the Third Age |
| **veřejný** | **public** |
| hlasování je veřejné | The vote is (will be) public; vote will be by acclamation |
| univerzitní veřejná vysoká škola | public higher education institution / university / college of higher education |
| **vést** | **lead; direct; maintain** |
| vést disciplinární řízení se studentem | hold disciplinary proceedings against a student; subject a student to disciplinary proceedings |
| vést zápis o průběhu zkoušky | make records of the course of an exam |
| **věta (v předpise)** | **sentence; clause (in a regulation)** |
| **většina** | **majority** |
| nadpoloviční většina členů | (simple) majority of members |
| potřebná většina | necessary majority |
| usnést se většinou svých členů | decide by resolution of a majority of members |
| **visutý** | **suspended** |
| visutá pečet' | suspended seal |
| **vízum** | **visa** |
| **vlastní** | **own** |
| z vlastního podnětu | on one's own initiative |
| doručit do vlastních rukou | deliver st. in s.o.'s own hands; pursue personal delivery |
| **vnitřní** | **internal; inner** |
| vnitřní předpis | internal regulation |
| vnitřní správa fakulty | internal management of a faculty |
| **volba** | **election (the formal choosing of a person for an office); option (alternative); choice; selection** |
| doplňovací volby | by-elections |
| kolo voleb | round of elections |
| mimořádná volba na uvolněné místo (v akademickém senátu) | by-election to fill in the vacant seat (in the Academic Senate) |
| opakování voleb | repeat elections |
| tajné volby | election by secret ballot |
| volba se provádí tajným hlasováním | the election is tobe held by secret ballot |
| volby do sboru akademického senátu | election to a panel of the Academic Senate |
| zjistit výsledky voleb | ascertain the election results |
| **volební** | **electoral; (pertaining to) election** |
| dílčí volební komise | sectional election committee / commission |
| stručné teze volebního programu | brief outline of an election platform |
| volební a jednací řád senátu | Electoral Rules and Code of Practice for the Academic Senate |
| volební komise | electoral / election commission |
| volební místnost | polling room; polling station |
| volební řád | Electoral Code |
| volební zasedání | election meeting |
| **volič** | **voter; elector** |
| seznam voličů | list of voters |
| **volit** | **vote; elect** |
| být oprávněn volit | be eligible / qualified to vote |
| **volitelný** | **elective; optional** |
| volitelný předmět | optional subject |
| **volný** | **free; open** |
| volné slovní vyjádření | free verbal expression; informal expression |
| volná pracovní místa | job vacancies |
| **vracení** | **return (n); returning** |
| vracení poplatku | return of a fee; paying the fee back |
| **vrátit** | **return (v)** |
| vrátit věc k novému projednání | return the issue / matter for reconsideration / further consideration |
| **výběr** | **choice; selection** |
| výběr zájemců o ubytování | selection of applicants for accommodation |
| **výběrový** | **selection (with respect to hiring persons); select (pertaining to) selection** |
| výběrové řízení pro jmenování | competitive appointment procedure |
| výběrové řízení pro ubytování na kolejích | selection procedure to assign dormitory accommodation |
| výběrové řízení v souvislosti s majetkoprávním úkonem | competitive bidding with respect to property (disposal) |
| **výchova** | **upbringing; raising; training; education** |
| pěstování tělesné výchovy | promoting and supporting physical education |
| **vyčerpání** | **exhaustion** |
| doba zbývá do vyčerpání maximální doby | the time left from the maximum period |
| vyčerpání kapacity (ubytování) | exhausting of accommodation resources / capacity |
| vyčerpání maximální délky studia | spending the maximum length / duration of study |
| **vyčerpat** | **exhaust; accomplish; use up completely** |
| vyčerpat pořad jednání | cover all items on the agenda |
| **vydání** | **issuance; issue (?)** |
| vydání rozhodnutí | issuing a decision |
| **vydat** | **1. issue, publish; 2. award, confer; 3. hand, deliver** |
| fakulta vydá studentovi výkaz o studiu | the facultyissues the study credit book to the student |
| univerzita vydá uchazeči diplom | the University awards a university diploma / degree to an applicant |
| vydat diplom | award / issue the diploma |
| vydat hlasovací lístek | hand / issue a ballot paper |
| **vydavatelský** | **Publishing** |
| vydavatelská činnost | publishing activities |
| **výdejna** | **refectory** |
| Výdejna HTF | HTF Refectory |
| Výdejna Jinonice | Jinonice Refectory |
| Výdejna Komenského | Komenského Refectory |
| Výdejna RUK | RUK Refectory |
| **vyhlásit** | **announce; declare** |
| vyhlásit volby | announce the elections (to be held) |
| **vyhlášení** | **announcement; declaration; promulgation (officially and formally)** |
| usnesení o vyhlášení voleb | resolution to announce elections |
| vyhlášení doplňovacího řízení | announcing a complementary admissions procedure |
| **vyhlášený** | **declared; announced; promulgated** |
| vyhlášená mezinárodní smlouva | promulgated treaty; treaty published in the Collection of Treaties |
| **vyhodnocení, vyhodnocování** | **evaluation; assessment** |
| vyhodnocení výsledků voleb | tally / running total of the election results |
| vyhodnocení žádostí | evaluation of applications |
| vyhodnocování studijního programu | evaluation of a study programme |
| **vyhotovení** | **making; producing; issuing; copy** |
| osoba odpovědná za správnost vyhotovení | the person responsible for issuing a correct copy |
| **vyhotovit** | **make; produce; issue** |
| vyhotovit písemně | put / prepare st. in writing |
| vyhotovit zápis o průběhu zkoušky | Take / make a record of the examination |
| rozhodnutí musí být vyhotoveno písemně | the decision must be made in writing / a written form |
| **vyhovět** | **satisfy; accept; admit** |
| rigorózní práce vyhovuje nárokům uvedeným v čl. 4 | the rigorosum thesis meets the requirements of Art. 4 |
| vyhovět námitkám | satisfy / accept / allow objections |
| vyhovět nárokům | accommodate / satisfy claims; meet the demands |
| vyhovět žádosti | satisfy an application; comply with the applicant’s request |
| zčásti vyhovět žádosti | partly satisfy an application; partly meet the request |
| **výcvikové středisko** | **Training Centre** |
| Výcvikové středisko Albeř | Albeř Training Centre |
| Výcvikové středisko Dobronice | Dobronice Training Centre |
| Výcvikové středisko Patejdlova bouda | Patejdlova bouda Training Centre |
| Výcvikové středisko Pec pod Sněžkou | Pec pod Sněžkou Training Centre |
| Výcvikové středisko Poříčí | Poříčí Training Centre |
| Výcvikové středisko Praha | Praha Training Centre |
| **výhrada** | **reservation; stipulation** |
| stanovisko s výhradou | opinion with reservation; a qualified opinion |
| **vyhradit si** | **reserve; stipulate** |
| vyhradit si nakládání (s majetkem) | make a reservation with respect to property disposition |
| **vyhrazený** | **restricted** |
| vyhrazené prostory | restricted premises |
| **vyjádření** | **expression; utterance; statement; opinion** |
| volné slovní vyjádření | free verbal expression / formulation; informal expression |
| vyjádření k návrhu | Opinion / comments on a proposal / motion / draft |
| vyjádření kandidáta | statement of a candidate |
| vyjádření senátu | opinion of the Senate; Senate's opinion |
| **výkaz** | **report; statement** |
| výkaz o studiu | study credit book |
| fakulta vydá studentovi výkaz o studiu | the faculty issues the student with a transcript of grades / study credit book |
| **výklad** | **interpretation (stating the meaning of legislation); presentation of the material taught (in teaching)** |
| jasnost výkladu | clear interpretation (of a provision in a code); clear presentation of the issues |
| návrh na výklad vnitřních předpisů | motion to interpret / clarify internal regulations |
| sporný výklad | disputable / contested interpretation |
| srozumitelnost výkladu | comprehensible interpretation (of a provision in a code); comprehensible presentation of the issues |
| **výkladový** | **interpretive; (relating to) interpretation** |
| výkladové pravidlo | interpretive rule; rule of interpretation |
| **výkon** | **performance; execution; discharge** |
| pověřit výkonem funkce | designate s.o. to hold the office |
| příprava k výkonu povolání | vocational / professional / occupational training |
| svěřit výkon správy komu | entrust s.o. with administration / management of st. |
| svěřit výkon správy majetku | entrust s.o. with property / asset management |
| výkon funkce | performance / execution of office |
| výkon práva volit a být volen | exercise the right to vote and be elected |
| výkon působnosti | execute responsibilities / powers |
| výkon správy majetku | execution of property management / |
| **vykonávat** | **perform; fulfil; execute; discharge** |
| vykonávat mandát | execute / exercise one's / the mandate |
| vykonávat volební právo | exercise the / one's right to vote |
| **výkonnost** | **performance; efficiency** |
| sportovní výkonnost | sporting performance |
| **výkonný** | **executive; managing; efficient** |
| výkonný aparát | executive / managing staff (in charge of administration); effective administration (highly capable staff?) |
| **vyloučení** | **expulsion; exclusion; expelling** |
| lhůta pro osvědčení při podmíněném vyloučení ze studia | time limit for proving one´s discipline within proceedings to conditionally expel (s.o) from a university |
| podmíněné vyloučení ze studia | conditional exclusion from the study programme; study on probation (consisting of a probationary period with specific conditions) |
| řízení ve věci vyloučení ze studia | proceedings to expel (s.o) from study; expulsion from study programme |
| vyloučení ze studia | expulsion from study |
| **vyloučit** | **expel; exclude** |
| náhradní doručení je vyloučeno | alternative delivery is not permitted |
| vyloučit přijetí uchazeče | refuse the admission of an applicant |
| **výměna** | **exchange** |
| výměna studujících | exchange of students; exchange students |
| **vyměřený** | **assessed; fixed** |
| vyměřená výše poplatku | assessed fee; the fee |
| **vymezení** | **specification; providing details; defining** |
| vymezení obsahu zkoušky | specification of the content of an examination; determining the content of an examination; defining the content of an exam |
| **výnos** | **decree; ordinance; ruling (?)** |
| výnos rektora | decree of the Rector; Rector's decree |
| **výpis** | **abstract; extract; copy of an entry; transcript** |
| výpis o splněných studijních povinnostech | transcript of requirements to fulfil study obligations |
| pořizovat si výpisy z dokumentů | make extracts from documents |
| **výpisek** | **note; extract** |
| pořizovat si výpisky | make extracts, take notes |
| **vyplácet** | **pay; reimburse** |
| vyplácet stipendium | pay a bursary |
| **výplata** | **payment** |
| termín výplaty | date of payment (of a bursary); pay day; date of pay (salary / wages) |
| **vypracování** | **preparing; making** |
| vypracování dlouhodobého záměru | preparing a long-term plan |
| vypracování návrhu řádu | preparing a draft code ; drafting regulations |
| **vypracovat** | **prepare; make; produce** |
| vypracovat oponentský posudek na předloženou rigorózní práci | prepare / write an external examiner's report on the submitted rigorosum thesis |
| **vypsaný** | **announced** |
| vypsaný termín | announced date (of exam) |
| **vypsat** | **announce, publish** |
| vypsat zvláštní termín | arrange for a special examination date |
| **výroční** | **annual** |
| výroční zpráva o činnosti a hospodaření | annual report on management activities; annual financial report / review |
| **výrok** | **statement; ruling; holding** |
| rozhodnutí musí obsahovat výrok, odůvodnění a poučení | the decision must contain a statement of the merits of the case, reasoning and advice |
| výrok o přijetí | statement of acceptance for admission |
| výrok o zjištění přestupku a určení sankce | statement determining the violation and sanction / penalty |
| **vyrovnaný** | **balanced** |
| vyrovnaný rozpočet | balanced budget |
| **vyrozumění** | **notification; notice** |
| náležitost vyrozumění | notification requirements |
| vyrozumění o povinnosti hradit poplatek | notification of the obligation to pay the fee |
| vyrozumění o pravidlech | notification of rules |
| vyrozumění o udělení grantového projektu | notification approving a grant-funded project application |
| zaslat vyrozumění o termínu konání | notify of the date (of meeting) by mail |
| **vyřazení** | **exclusion; expulsion** |
| vyřazení grantovéhbo projektu | rejection / termination of a grant-funded project |
| **vyřízení; vyřizování** | **dealing with; disposal of; handling** |
| vyřízení námitek | dealing with / handling objections |
| vyřizování reklamací | dealing with / handling a warranty claim / claim for damages |
| **vyřídit, vyřizovat** | **dispose of; handle; deal with; dismiss** |
| vyřizovat návrhy | dispose of / handle / deal with proposals |
| **výsledek** | **result; achievement** |
| interpretace výsledků hodnocení | interpretation of the results of assessment / evaluation |
| průkazné výsledky | conclusive results |
| vyhlášení výsledků zkoušky | announcement of / declaring results of the examination; announcing exam results |
| vyjádření k výsledkům | opinion on the results; comment on the results / research findings |
| výsledky přijaté k uveřejnění | research findings accepted for publication |
| **vysokoškolský** | **(pertaining to) university, higher education** |
| vysoká škola | higher education institution |
| vysoká škola neuniverzitního typu | higher education institution at a non-university level |
| vysoká škola univerzitního typu | higher education institution at a university level |
| vysokoškolský diplom | university diploma; higher education diploma |
| vysokoškolský ústav | university institute; higher education institute |
| **vysoký** | **high** |
| **vystupovat** | **represent** |
| vystupovat za AS navenek | act in the name of the Academic Senate; represent the Academic Senate externally |
| **vysvědčení** | **certificate** |
| vysvědčení o státní zkoušce | State Examination Certificate; Certificate of State Examination |
| **vysvětlení** | **explanation** |
| příslušné vysvětlení | relevant explanation |
| podat potřebná vysvětlení | give a / the necessary explanation |
| **výše** | **rate; amount** |
| konkrétní výše | specific / particular amount |
| rozmezí výše poplatku | scope of a fee-assessment / range of fees |
| vyměřená výše poplatku | assessed amount of a fee; the actual fee; the fee |
| výše poplatku | amount of the fee |
| **vyškrtnout** | **strike off; erase; expunge** |
| vyškrtnout ze seznamu | strike off from the list |
| **výuka** | **teaching; instruction** |
| forma výuky | type of instruction / form of teaching |
| hodnocení výuky prováděné studenty | evaluation of teaching / instruction pursued / made by students |
| objem výuky | volume of teaching / instruction |
| organizační zabezpečení výuky | ensuring organization of courses and sessions |
| podnětnost výuky | inspiring nature of instruction / teaching |
| účastnit se výuky | attend sessions / classes / courses |
| **využití** | **use** |
| skutečné využití kapacit | actual capacity |
| **vyvěsit** | **put** |
| vyvěsit na úřední desce | put on the official notice board |
| **vývěsní** | **(pertaining to) notice** |
| vývěsní deska koleje | dormitory notice board |
| **výzkum** | **research** |
| nové oblasti výzkumu | new areas of research |
| věda a výzkum | science and research activities; science (relating to natural sciences) and research |
| vědecký výzkum | scholarly / scientific research |
| výzkum a vývoj | research and development |
| Výzkumné a testovací centrum češtiny | Czech Language Research and Test Centre |
| výzkumný projekt | research project |
| výzkumný tým | research team |
| výzkumný záměr | research outline |
| **vyznačit** | **mark; indicate** |
| sdělení informace se vyznačí do dokumentace | communication / notification of this information will be included in the documentation |
| vyznačit do dokumentace vedené o studentovi fakultou | enter in students' records kept by the Faculty |
| **význam** | **importance; significance; meaning, sense** |
| informativní význam | informative meaning; useful information; for information only |
| normativní význam | regulatory significance |
| **vyznamenání** | **honours, distinction** |
| absolvovat s vyznamenáním | graduate with honours / distinction |
| **významný** | **significant, distinguished** |
| významná vědecká osobnost | distinguished scholar / academic |
| **výzva** | **call (upon/on s.o. to do st.); notice (to s.o. that st. should be done)** |
| doručení výzvy do vlastních rukou | delivery of the notice (to s.o.) / receipt in person / by hand |
| dostavit se na výzvu (senátu) | appear / attend upon notice / of (the Senate) |
| povolat náhradníka na výzvu předsedy | call (for) a substitute on the invitation of the Chair |
| výzva k zaplacení poplatku | call / notice / request to pay the fee |
| zveřejnit výzvu na úřední desce | publish the notice on the official notice board |
| **vyzvat** | **call; invite** |
| vyzvat děkana k projevu | invite the Dean to address the audience |
| vyzvat k odstranění nedostatků | ask / invite (the applicant) to correct / remedy / eliminate the deficiencies |
| vyzvat ke zjednání nápravy | call s.o. to rectify the situation |
| **vyžadovaný** | **required; requested** |
| povinnosti vyžadované od studentů | duties / obligations required of / from students |
| **vzájemný** | **mutual** |
| po vzájemné dohodě | by a mutual agreement |
| **vzdálenost** | **proximity** |
| časová vzdálenost | temporal proximity; contemporaneity (not commonly used) |
| **vzdání se** | **resignation; waiver; surrender** |
| vzdání se je účinné dnem oznámení | waiver will be effective from the day of notification |
| vzdání se funkce | resigning one's office; resignation from office; stand down from one’s position |
| **vzdát se** | **resign; waive, surrender** |
| vzdát se členství v komisi | resign (one's) membership of / stand down from the commission |
| vzdát se postavení náhradníka | give up / surrender / relinguish the position of a substitute |
| vzdát se práva | waive the right |
| **vzdělání** | **education** |
| ukončené střední vzdělání | completed secondary education |
| úplné střední odborné vzdělání | completed / full secondary vocational education |
| úplné střední vzdělání | completed / full secondary education |
| vysokoškolské vzdělání | higher education; tertiary education |
| **vzdělávací** | **educational** |
| optimální míra integrace vzdělávací činnosti | an optimal level of integration of educational activities |
| **vzdělávání** | **education; training** |
| dohoda o účasti na celoživotním vzdělávání | agreement to attend the lifelong learning course / continuing professional development (CPD) course |
| program celoživotního vzdělávání | lifelong learning / CPD programme |
| řád celoživotního vzdělávání | the Lifelong Learning Policy and Code |
| **vzít** | **take** |
| vzít na vědomí | take into account; take note of |
| **vznik** | **occurrence; creation** |
| vznik povinnosti hradit poplatek | creation of triggering a duty / obligation to pay the fee |
| **vzniknout** | **occur; establish; create** |
| vznikla povinnost hradit poplatek | establishing the obligation to pay the fee |
| studentovi vznikla povinnost | the student is obliged to do st. |
| **vzor** | **specimen; sample; form** |
| vzor protokolu | report form; form of a report |
| vzor smlouvy | standard form of a contract; model contract |
| **vztah** | **relationship** |
| pracovněprávní vztah | employment (relationship) |

## Z

|  |  |
| --- | --- |
| **zabezpečení** | **ensuring; securing** |
| organizační zabezpečení výuky | ensuring organization of courses and sessions |
| **zabývat se** | **deal with; consider; handle** |
| zabývat se návrhy | deal with proposals / motions / drafts; consider proposals / motions / drafts |
| zabývat se stížnostmi | deal with / handle / consider complaints |
| **zachovávat, zachovat** | **preserve; keep; maintain** |
| zachovávat mlčenlivost | maintain confidentiality; observe a duty of non-disclosure |
| lhůta je zachována | the time-limit will be maintained; the deadline will be observed / preserved |
| **začlenit** | **incorporate; include; integrate** |
| začlenit do sboru (pro účely voleb) | incorporate / include on the panel (for the purposes of elections) |
| začlenit do univerzity | incorporate / integrate into the university |
| **zadání** | **assignment; task** |
| zadání tématu diplomové práce | assigning the topic / theme of the diploma thesis |
| zadání testu | test assignment |
| **zahájení** | **opening (of a meeting, session); beginning; commencement; start (of a procedure); initiate (a procedure)** |
| zahájení disciplinárního řízení | commence / start the disciplinary proceedings |
| zahájení jednání | opening of a meeting |
| **zahájit** | **open (a meeting); begin; commence; start (proceedings)** |
| zahájit disciplinární řízení | commence (by submitting an application) / open / start (by welcoming the participants in the room) the disciplinary proceedings |
| zahájit přijímací řízení | start / begin the admission procedure |
| rektor zahájí shromáždění | the Rector will open the assembly |
| **zahraniční** | **external; foreign** |
| prorektor pro zahraniční styky | Vice-Rector in charge of Foreign Affairs |
| **zájem** | **interest; policy** |
| skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu | the fact is kept as classified in the public interest |
| **zájemce** | **applicant; interested person** |
| zájemce o ubytování | applicant for accommodation |
| výběr zájemců o ubytování | selection of / selecting applicants for accommodation |
| **zajištění, zajišťování** | **ensuring; providing; arranging for** |
| administrativní zajištění činnosti | administrative arrangements; (administrative) management of activities |
| zajištění odborné pomoci | providing specialist assistance |
| zajištění rozpočtového hospodaření | ensuring budget management; ensuring that spending is in line with the budget |
| zajištění srovnatelnosti výsledků | ensuring the comparability of results; ensuring results are comparable |
| zajištění studijních programů | arranging study programmes |
| zajišťování provozu školy | arranging for / ensuring the operation of a school |
| zajišťování stravovacích služeb | providing catering services |
| **zájmový** | **(based on) interest** |
| zájmové sdružení | association based on interest(s) |
| zájmový program | extracurricular / extramural programme; programme based on interest |
| **základní** | **basic, fundamental** |
| základní listina | basic / fundamental instrument; charter |
| základní ustanovení | fundamental provision(s) |
| základní vybavení | basic equipment / facilities |
| **zákon** | **law; act** |
| zákon o vysokých školách | Higher Education Act |
| **záležitost** | **matter; issue** |
| prorektor pro sociální záležitosti | Vice-Rector for / in charge of / Social Affairs |
| **záměr** | **plan; intention; design** |
| dlouhodobý záměr | long-term plan |
| upřesnění dlouhodobého záměru | clarification of a long-term plan |
| **zaměření** | **direction; orientation; focus** |
| zaměření fakulty | orientation of the faculty |
| **zaměstnanec** | **employee** |
| Zaměstnanecké oddělení | Human Resources Department |
| **zamítnout** | **dismiss** |
| zamítnout návrh | dismiss a proposal |
| **zamítnutí** | **dismissal** |
| zamítnutí žádosti | dismissal of an application |
| **zanechání** | **withdrawal; leaving; terminating; ceasing** |
| písemné prohlášení o zanechání studia | written notice of withdrawal from study; written statement on withdrawal from the study programme |
| zanechání studia | withdrawal from study |
| **zanechat** | **leave; withdraw; drop out** |
| zanechat studia | withdraw from study |
| **zánik** | **termination; cessation; conclusion** |
| zánik akreditace | end / termination of accreditation |
| zánik členství | cessation / termination of membership |
| zánik práva | end / termination / extinguishment of a right |
| **zaniknout** | **terminate; cease (to exist)** |
| členství zaniká | membership terminates (will terminate); membership ends |
| členství zanikne uplynutím lhůty | membership terminates on / membership expires |
| zanikla povinnost hradit | the duty / obligation to pay ceased to exist |
| **zapečetění** | **sealing** |
| zapečetění schránky | sealing a box; sealed a box |
| **zápis** | **1. report; minutes; record; 2. registration; enrolment** |
| den zápisu | date of enrolment |
| doslovný zápis usnesení | verbatim transcript of the resolution |
| dostavit se k zápisu | show up for enrolment |
| lhůta pro zápis | deadline time for enrolment |
| podepsat zápis v zastoupení | sign the minutes by proxy |
| pořídit zápis z jednání | take the minutes of a meeting |
| právo na opětovný zápis do studia | the right to re-enrolment repeated |
| vést zápis o průběhu zkoušky | keep record / make records / of the course of an exam |
| vyhotovit zápis o průběhu zkoušky | take a record of the examination |
| zápis na univerzitu | enrolment in / at; registration at the University |
| zápis na vysokou školu | enrolment at the higher education institution |
| zápis o přijímací zkoušce | report on the entrance examination |
| zápis probíhá ve lhůtě stanovené děkanem | enrolment will take place at the time determined by the Dean |
| zápis v náhradním termínu | enrolment in the second term; second enrolment |
| zápis z jednání / zasedání | minutes of a / the meeting |
| **zápočet** | **course credit** |
| dostat / získat zápočet | obtain a course-credit |
| klasifikovaný zápočet | marked / graded course-credit |
| předpoklad pro zápočet | requirements for (course)credit, credit requirements |
| **započítání** | **crediting; including** |
| započítání bonifikace | crediting bonus points |
| **započítat, započítávat** | **credit; include** |
| doba se nezapočítává do této lhůty | time is not counted for this period |
| započítat do celkové odstudované doby | credit towards the total period of study; |
| započítat známky ze všech konaných zkoušek | calculate / include marks from all examinations taken; grades are totalled |
| započítávat dobu (do lhůty) | credit the time (against the period) |
| **zapsaný** | **enrolled; registered** |
| student zapsaný na více fakultách | a student enrolled at more than one university |
| zapsaný předmět | registered for a course / subject chosen to study |
| **zapsat** | **enrol, register, sign up** |
| být zapsán na fakultě | be enrolled in / registered at the faculty |
| zapsat ke studiu | enrol for / to study |
| **zapsat se** | **enrol, register, sign up** |
| zapsat se do příslušného úseku studia | enrol / register in / for the appropriate unit of study |
| **zařadit** | **class, rank; assign to** |
| být zařazen na pracovišti | be assigned to a particular workplace; be ranked at a workplace |
| zařadit na program | include / place / put / on the agenda |
| **zařazení** | **assigning; ranking** |
| zařazení studenta | assigning / including a student |
| **zařízení** | **facility, facilities** |
| účelové zařízení | service facility; special purpose facility |
| **zásada** | **principle** |
| zásada hodnocení | assessment /evaluation principle |
| zásady ubytování | accommodation principles / rules / judgment |
| **zasedání** | **meeting; session; conference** |
| časový plán zasedání | timetable of the meeting; time schedule / itinerary / agenda for the meeting |
| mimořádné zasedání | extraordinary / special meeting |
| předvolební zasedání (akademického senátu) | pre-election meeting (of the Academic Senate) |
| řádné zasedání | regular meeting |
| řídit zasedání | preside over a meeting; chair a meeting |
| svolat zasedání | call / convene a meeting |
| uzavřené zasedání | closed session / meeting |
| volební zasedání | election meeting |
| zasedání akademického senátu | meeting / session of the Academic Senate |
| zasedání kolejní rady | meeting of the Dormitory Board |
| zasedání komise | meeting of a commission |
| zasedání vědecké rady | meeting of the Research Board |
| **zásilka** | **mail; shipment; consignment** |
| převzetí zásilky | receipt of mail |
| **zasloužit se** | **contribute to the prestige of** |
| zasloužit se o univerzitu | contribute to the prestige of the University |
| **zastavit** | **discontinue; stop; halt** |
| zastavit disciplinární řízení | discontinue; stop; halt the disciplinary proceedings |
| **zastoupení** | **representation; proxy** |
| zastoupení rektora | represent the Rector; delegation of the Rector's powers |
| podat žádost v zastoupení | file / submit an application on behalf of s.o. |
| podepsat v zastoupení | sign on behalf of |
| **zastoupit** | **represent, replace, substitute** |
| student může být zastoupen osobou | a person may substitute for the student; a student may be represented by another person |
| **zástupce** | **representative; delegate; proxy; agent** |
| delegace zástupců do Rady VŠ | a delegation of representatives to the Council of Higher Education Institutions |
| prostřednictvím zástupce | through one's representative |
| zákonný zástupce | statutory representative |
| zástupce fakulty | representative of a Faculty |
| zástupce na základě plné moci | representative with the power of attorney |
| zvolený zástupce | elected representative |
| delegovat zástupce do Rady VŠ | delegate representatives to the Council of Higher Education Institutions |
| členy grémia jsou po jednom | members of the Panel will be |
| delegovaném zástupci za každou | representatives of individual Dormitory |
| kolejní radu | Boards - each Dormitory Board will delegate one representative |
| zástupci ředitele | Deputy-Directors |
| **zastupovat** | **represent; act on behalf of s.o.** |
| být zastupován na základě plné moci | be represented under a power / letter of attorney |
| **zaujetí** | **taking, holding** |
| zaujetí konečného stanoviska | holding the final opinion |
| **zaujmout** | **take, hold** |
| zaujmout stanovisko k čemu | hold an opinion on st. |
| **závěrečný** | **Final** |
| státní závěrečná zkouška | state final examination |
| závěrečné ustanovení | final provision |
| **zavinění** | **fault; blame** |
| míra zavinění | degree / extent of fault |
| **zavrženíhodný** | **disgraceful; shameful** |
| spáchat přestupek zvláště zavrženíhodným způsobem | commit a delict in a particularly disgraceful / serious manner |
| **záznam** | **record** |
| záznam z jednání / porady | record / transcript of a meeting |
| **zbavení** | **deprivation** |
| zbavení mandátu člena senátu | depriving a member of the Academic Senate of his/her mandate |
| **zbavit** | **deprive** |
| zbavit koho mandátu | deprive s.o. of mandate |
| **zbytečný** | **unreasonable, unnecessary; undue** |
| bez zbytečného odkladu | without undue / unnecessary / unreasonable delay |
| bez zbytečných průtahů | without undue / unnecessary / unreasonable delay |
| **zdokonalování** | **improvement** |
| zdokonalování přípravy studia | improving preparation for study |
| **zdravotní pojištění** | **health insurance** |
| **zdržet se** | **refrain / abstain from** |
| zdržet se hlasování | abstain from voting |
| **zdržení se** | **abstention** |
| zdržení se hlasování | abstention from voting |
| **získání** | **achieving; achievement** |
| získání akademického titulu | attaining / being awarded an academic degree |
| vzdělávací činnost zaměřená na získání odborné způsobilosti k výkonu specializované činnosti a prováděná na základě zvláštních právních předpisů | educational activities carried out under special legislation to achieve a qualification to perform specialised activities |
| **získat** | **achieve, attain, obtain** |
| získat souhlas nadpoloviční většiny | obtain approval by a majority |
| získat vysokoškolské vzdělání | acquire / gain / obtain higher education |
| **získávání** | **achieving; achievement; acquisition** |
| získávání teoretických poznatků | acquisition of / gain theoretical knowledge |
| **zjevně** | **apparently; openly; prima facie** |
| zjevně neumožňovat | apparently not to enable |
| **zjištění** | **finding** |
| kontrolní zjištění | results / findings of audit |
| **zjistit** | **ascertain; find** |
| zjistit výsledky voleb | find out the election results |
| **zkouška** | **examination; exam** |
| bránit pokračování zkoušky | prevent from continuing the examination; prevent the exam from continuing |
| difereční zkouška | bridging examination |
| dílčí zkouška | partial examination / test |
| hodnocení zkoušky | assessment of an examination |
| hodnotitel písemné zkoušky | assessor of a written examination |
| kolo přijímací zkoušky | round of entrance examinations |
| konání zkoušky | time of / for holding the examination; sitting an examination; examination organisation |
| konat zkoušku | sit for an exam (by a student); organise / hold an examination (by the Faculty) |
| konat zkoušku ze zapsaného předmětu | sit for / take an exam in a registered / signed-up subject |
| maturitní zkouška | secondary school-leaving examination |
| opakovat zkoušku a obhajobu | repeat an exam and defence |
| opravný termín zkoušky | the date of resitting / resitting an exam |
| postupová zkouška | advancement / promotion exam(ination) |
| potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci | certification of exams passed and marks achieved; transcript of examinations passed and assessment achieved |
| přerušit zkoušku | interrupt an exam |
| rámcový obsah zkoušky | general content area of an exam |
| rozdílová zkouška | bridging examination |
| složit ústní zkoušku | pass an oral exam |
| souborná zkouška | comprehensive exam |
| státní doktorská zkouška | state doctoral examination |
| státní rigorózní zkouška | state rigorosum examination |
| státní závěrečná zkouška | State Final Examination |
| státní zkouška | state examination |
| talentová část zkoušky | a part of examination proving s.o.'s talent / aptitude test |
| termín přijímací zkoušky | date of entrance examination |
| termín zkoušek | day / date of examination |
| udělat zkoušku napoprvé | pass an exam at the first sitting / first attempt / first time |
| uložit / předepsat zkoušku | set / prescribe an exam |
| uznat zkoušku | recognize an examination |
| vést zápis o průběhu zkoušky | make / take records of the course of an exam |
| vyhlášení výsledků zkoušky | announcement of / declaring the results of examination |
| vykonání zkoušky | passing an examination |
| zkouška je klasifikována "prospěl" | the exam will be assessed using the marking grades of "passed" |
| zkouška se koná před zkušební komisí | the examination will be held / taken before the board of examiners |
| zkouška se skládá z předmětu, který ... | the examination will be taken in a subject which… |
| zkouška se skládá ze dvou částí | the examination will consist of two parts |
| zkoušky se konají | exams will be taken; exams are held / take place |
| zvláštní termín zkoušky | special date of examination / special examination date |
| **zkouškový** | **(*pertaining to)* examination** |
| zkouškové období | examination period |
| začátek zkouškového období | start / commencement of the examination period / season |
| **zkrátit** | **reduce; shorten** |
| lhůtu nelze zkrátit | the time limit can / may not be shortened |
| **zkratka** | **Abbreviation** |
| akademický titul "bakalář" (ve zkratce Bc. uváděné před jménem) | academic degree of "bachelor" (abbreviated to "Bc." before preceding the name) |
| akademický titul "doktor teologie "(ve zkratce "Th.D." uváděné za jménem) | academic degree of "Doctor of Theology" (abbreviated to "Th.D." appended / attached to the name) |
| akademický titul "doktor" (ve zkratce Ph.D. uváděné za jménem) | academic degree of "Doctor" (abbreviated to "PhD" appended / attached to the name) |
| akademický titul "magistr"(ve zkratce Mgr. uváděné před jménem) | academic degree of "Magister" (Master) (abbreviated to "Mgr." preceding the name) |
| **zkreslit** | **Distort** |
| zkreslit výsledky zkoušky | distort the results of an examination |
| **zkušební** | **(*pertaining to)* examination; examining** |
| zkušební komise | board of examiners; examination board |
| studijní a zkušební řád univerzity | the Study and Examination Code of Charles University |
| **zlepšování** | **improving; improvement** |
| zlepšování pedagogické činnosti | improving pedagogical activities |
| **změna** | **alteration, change** |
| schválit změnu | approve a change / alteration |
| změna návrhu | change / alteration of a proposal / draft |
| změna předpisu, přílohy | change / alteration of a regulation, appendix |
| změna studijního oboru | changing the field of study |
| změna vnitřního předpisu | alteration / change to an internal regulation |
| **zmeškání** | **default; missing** |
| zmeškání lhůty | time default |
| prominout zmeškání lhůty (k podání žádosti) | waive (the failure to file an application by / within) the prescribed time limit / by the prescribed deadline |
| **zmocnění** | **empowerment; authorization** |
| prokázat se písemným zmocněním (studenta) | establish / prove / show one's authorization (by a student) in writing |
| **znak** | **sign; mark, batch; symbol; emblem** |
| státní znak | State Emblem / Coat of Arms |
| znak Univerzity Karlovy | emblem / coat of arms of Charles University |
| **znalost** | **knowledge** |
| ověření znalostí | assessing / examining / checking / verifying the knowledge |
| jazykové znalosti | foreign language proficiency |
| **známka** | **mark; grade** |
| ochranná známka | trademark |
| **znění** | **wording; prose; text** |
| ve znění změn a doplňků | as amended *(in the wording of alterations and amendments*) |
| **znevýhodňovat** | **disadvantage; cause disadvantage** |
| znevýhodňovat uchazeče | affect applicants unfavourably; disadvantage applicants; discriminate against applicants |
| **zpětně** | **backward; retrospectively** |
| přiznat stipendium zpětně | award a bursary retrospectively |
| **zpracování** | **processing** |
| zpracování rigorózní práce | writing the rigorosum thesis |
| zpracování údajů se provádí komisiolnálně | processing data will be carried out by a commission |
| zpracování získaných údajů | processing of obtained data |
| **zpracovatel** | **author, compiler** |
| zpracovatel návrhu | author of the proposal |
| **zpráva** | **report** |
| aktualizace zprávy | updating the report; update of the report; report update |
| komentář k výroční zprávě | commentary on the annual report |
| výroční zpráva o činnosti a hodpodaření | annual report on activities and economic management |
| nahlédnout do zprávy | inspect the report |
| **způsob** | **manner, way** |
| způsobem stanoveným rektorem | in a manner determined by the Rector |
| **způsobilost** | **competence; (legal) capacity; qualification** |
| pedagogická způsobilost | educational / academic qualifications / competence |
| vzdělávací činnost zaměřená na získání odborné způsobilosti k výkonu specializované činnosti a prováděná na základě zvláštních právních předpisů | educational activities discharged / carried out under special legislation to achieve / obtain a specialist qualification for specialised activities |
| **způsobilý** | **competent; qualified; having (legal) capacity** |
| být způsobilý se usnášet | have a quorum; be competent / qualified to decide by resolution; have capacity to decide by resolution |
| **zrušení** | **abolition (of a body); cancellation; repeal (of a legislative document); revocation (of one's own act)** |
| odůvodnění zrušení předpisu | substantiating the repeal of a regulation |
| zrušení předpisu | repeal of a regulation |
| zrušení součásti univerzity | abolition / dissolution / closure of a part of the university |
| zrušení studijního programu | cancellation of study programme |
| zrušení vnitřního předpisu | repeal of an internal regulation |
| **zrušit** | **abolish (a body); cancel; repeal (a legislative act); revoke (one's own act)** |
| zrušit plnou moc | revoke one's power of attorney |
| zrušit / zrušovat ustanovení | repeal provision(s) |
| zrušit objednávku jídla | cancel the meal order |
| zrušit usnesení | cancel a resolution |
| **zrušovací** | **repealing** |
| zrušovací ustanovení | repealing provisions |
| **zřetel** | **regard; consideration** |
| důvod hodný zvláštního zřetele | reason worthy of special consideration; specific reason; reason to be particularly considered |
| je třeba brát zřetel na ... | regard must be had to ... |
| **zřídit** | **establish, constitute** |
| zřídit útvar | establish a unit |
| zřídit komisi | establish a commission |
| **zřízení** | **establishment; constitution** |
| zřízení součásti univerzity | establishing a part / division / section / department of the university |
| **zřizování** | **establishing; constituting** |
| zřizování komisí | establishing / constituting commissions / committees |
| **zúčtovat** | **clear, account** |
| zúčtovat na rozpočet univerzity | clear from the budget of the university |
| **zveřejnění** | **publishing; publication** |
| zveřejnění rozhodnutí | publishing / making public a decision |
| **zveřejnit** | **publish, make st. public** |
| zveřejnit obvyklým, vhodným způsobem | publish in a regular, proper / relevant / suitable manner |
| **zvládnutí** | **mastering, acquiring** |
| zvládnutí aplikace poznatků | mastering the application of knowledge |
| **zvuk** | **sound** |
| za zvuků hudby | to the sound of music |
| **zvyklost** | **usage, custom; tradition** |
| odpovídat mezinárodním akademickým zvyklostem | comply with international academic standards / conventions / practice /usage |

## Ž

|  |  |
| --- | --- |
| **žádat** | **apply for; ask for; claim** |
| žádat o slovo | claim the floor; ask to speak |
| **žadatel** | **applicant** |
| **žádost** | **application** |
| (přerušit studium) na žádost nebo z vlastního podnětu | to discontinue / suspend study at a student´s own request or on one's own initiative |
| doplnit žádost | provide additional information in the application; supplementary information for / to the application |
| doporučit žádost | recommend the application |
| na základě písemné žádosti studenta | upon a written application by a student |
| nevyhovět žádosti | dismiss / reject an application; turn down an application |
| odmítnout (zamítnout) žádost o ubytování | reject / turn down an application for accommodation (in a dormitory) |
| odůvodněná, doporučená a schválená žádost | substantiated, recommended and approved application |
| odůvodnění žádosti | reason for an application / request |
| po předložení žádosti kandidáta | upon the submission of an application by the candidate; following the application from the candidate |
| podat žádost | submit / file an application (for st.) |
| připojit k žádosti | attach to the application |
| rozhodnout o žádosti | decide on an application |
| schválit žádost | approve an application |
| vyhodnocení žádostí | evaluation of applications |
| vyhovět žádosti | satisfy an application; accept an application |
| vyřídit žádost | process / handle an application |
| vyřízení žádosti | processing / handling an application |
| zamítnout žádost | dismiss an application |
| zamítnutí žádosti | dismissal of an application |
| zčásti vyhovět žádosti | partly satisfy an application |
| žádost o akreditaci programu | application for accreditation of a programme |
| žádost o přezkoumání rozhodnutí | application for the appeal / review of a decision |
| **žezlo** | **mace; sceptre** |
| rektorské žezlo | Rector's Sceptre |
| lehkým dotknutím se žezla | by lightly touching the sceptre |

## Přehled českých klasifikačních stupňů - List of Czech grades of assessment

|  |  |
| --- | --- |
| výborně 1 | "excellent; distinction" |
| velmi dobře 2 | "very good" |
| dobře 3 | "satisfactory" |
| nedostatečně 4 | "fail; failed" |
| započteno | "credited; credit granted" |
| nezapočteno | "not credited; non-credited; credit not granted" |
| prospěl | "pass" |
| neprospěl | "fail; failed" |

## Formy kontroly studia - The forms of assessment

|  |  |
| --- | --- |
| klasifikovaný zápočet | marked course credit |
| klauzurní práce | course test |
| kolokvium | colloquium |
| písemný test | written test |
| průběžná kontrola | continuous assessment |
| státní závěrečná nebo státní rigorózní (dále jen "státní zkouška") | state final or state rigorosum (hereinafter referred to as “state examination“) |
| zápočet | course credit |
| zkouška dílčí | partial examination |
| zkouška postupová | advancement examination |
| zkouška rozdílová | bridging examination |
| zkouška souborná | comprehensive examination |

*Vypracovala:*

PhDr. Marta Chromá

© Univerzita Karlova v Praze